

Lignes directrices pour la post-édition/traduction anglais-français des abrégés de demandes de brevet PCT

Table des matières

1	Introduction	2
1.1	Avant-propos.....	2
1.1.1	Qu'est-ce qu'un abrégé ?	2
2	Conseils rédactionnels	2
2.1	Titre de l'abrégé	3
2.2	Corps de l'abrégé.....	3
2.2.1	Début de l'abrégé.....	3
2.2.2	Fin de l'abrégé	4
3	Remarques générales	5
3.1	Place des numéros de référence.....	5
3.1.1	Parenthèses entourant les numéros de référence	5
3.2	Juxtaposition de mots sans prépositions	5
3.3	Sigles et acronymes	5
3.4	Utilisation de l'article défini/indéfini	6
3.5	Quelques règles de grammaire	6
3.6	Quelques règles d'orthographe et de ponctuation	6
3.7	Quelques règles de typographie.....	7
3.8	Signe #.....	7
4	Ressources recommandées.....	7
5	Glossaire	9

1 Introduction

1.1 Avant-propos

Le présent document est destiné aux post-éditeurs/traducteurs anglais-français des abrégés des demandes de brevets PCT. Il est composé de deux parties, la première définissant des règles générales, et la seconde se présentant sous la forme d'un glossaire alphabétique qui contient des tournures, expressions et formulations propres à la phraséologie des brevets.

Ce glossaire a été établi sur la base des erreurs récurrentes identifiées dans la post-édition/traduction des abrégés, et les solutions proposées visent à permettre de déjouer les « pièges » les plus courants, qu'ils soient grammaticaux, syntaxiques ou orthographiques. Ces solutions ont été élaborées à partir d'exemples puisés dans le corpus spécifique des abrégés constituant la Gazette du PCT et publiés sur le site PATENTSCOPE®, et, entre autres, dans notre base de données terminologique WIPOPEARL. Lors de la recherche dans le glossaire, il est conseillé, outre la recherche du terme vedette, de recourir à la fonction *Ctrl + Find* pour trouver éventuellement des exemples de traduction du mot recherché apparaissant dans d'autres contextes.

Ces lignes directrices ne sont pas exhaustives et feront l'objet de mises à jour. Leur consultation systématique permettra d'éviter bon nombre d'erreurs et d'améliorer ainsi la qualité des traductions post-éditées des demandes internationales publiées.

1.1.1 Qu'est-ce qu'un abrégé ?

La norme ST.12/A de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle relative aux « Principes directeurs de caractère général relatifs à la préparation des abrégés de documents de brevet » donne de l'abrégé la définition suivante :

UN ABRÉGÉ D'UN DOCUMENT DE BREVET EST UN EXPOSÉ CONCIS DES INFORMATIONS TECHNIQUES EXPOSÉES DANS CE DOCUMENT. L'abrégé doit permettre au lecteur, que celui-ci soit familiarisé ou non avec les documents de brevet, de saisir rapidement la teneur du sujet traité dans la description technique. L'abrégé devrait constituer un outil permettant de parcourir l'information technique dans le cadre d'une recherche documentaire effectuée dans un domaine technique particulier et en particulier de juger s'il est nécessaire de consulter le document de brevet lui-même. L'abrégé ne sert qu'à des fins d'information technique à l'exclusion de toute autre fin et n'est en particulier pas destiné à être utilisé en vue d'interpréter l'étendue de la protection demandée.

2 Conseils rédactionnels

L'abrégé étant un document à caractère purement informatif, il est essentiel pour le post-éditeur/traducteur d'utiliser une terminologie claire, précise et spécifique du domaine technique considéré, et de veiller, à des fins de cohérence, à ce qu'elle soit identique dans le titre, le corps de l'abrégé et les légendes des dessins. Ceci permettra d'éviter les ambiguïtés et les confusions, ainsi que l'ajout par inadvertance de nouveaux éléments.

Même si l'abrégé n'a aucune portée juridique, le post-éditeur/traducteur est tenu de suivre la structure des phrases de l'abrégé d'origine. Néanmoins, il peut, à des fins de clarté, couper les phrases très longues par un point ou les séparer en segments par un point virgule.

2.1 Titre de l'abrégé

D'une manière générale, le titre doit être aussi proche de l'original, aussi concis que possible et ne pas contenir de verbe conjugué.

On écrira donc, par exemple, « *procédé d'identification* » ou « *procédé pour identifier* ».

Les abrégés anglais contiennent parfois, essentiellement dans leur titre, des éléments de la description introduits par erreur lors du processus d'OCR (reconnaissance optique de caractères). Ces éléments, dont une liste non exhaustive est indiquée ci-dessous, doivent être ignorés lors de la post-édition/traduction :

- abstract
- abstract of disclosure
- abstract of the disclosure
- background art
- background of the disclosure
- background of the invention
- cross-reference to related applications
- description
- description of the invention
- disclosure
- field of invention
- field of the invention
- invention
- object of the invention
- related application
- related application data
- related application information
- state of the art
- technical field
- title of invention
- title of the invention

2.2 Corps de l'abrégé

 Note : Avant de commencer le travail de post-édition/traduction, il est essentiel d'identifier l'objet de l'invention.

2.2.1 Début de l'abrégé

- La première phrase de l'abrégé, pour des raisons de concision, peut être considérée comme un titre développé et donc être construite sans verbe conjugué. L'abrégé pourra donc commencer de la manière suivante :

« *Dispositif/procédé/système... qui comporte/comportant deux chambres* »

- L'abrégué anglais peut commencer de différentes manières.

Lorsqu'il commence par :

« **The (present) application/invention/disclosure provides/relates to/describes/is directed to..., Disclosed herein are..., Described is..., The disclosed subject matter pertains to..., A method, and apparatus...** », les équivalents français acceptables sont respectivement les suivants : « La (présente) demande/invention/divulgation concerne/se rapporte à/a trait à/porté sur/est relative à, Sont divulgués ici..., Sont décrits ici..., L'objet divulgué se rapporte à, a trait à, Procédé/méthode, dispositif/système

Il peut également commencer ainsi :

« **Embodiments of the invention comprise...** » : Dans/Selon des modes de réalisation, l'invention concerne... »

« **An apparatus includes an optical fiber...** » : « *Un appareil comporte une fibre optique...*

Dans les abrégés JP (c'est-à-dire provenant de l'Office japonais des brevets), l'objet de l'invention ou le problème à résoudre est souvent exposé en introduction, les abrégés pouvant alors commencer ainsi : **[Problem]**, **[Technical problem]**, **[Problem to be solved]**, **[Object]**, **[Task]**. Il est possible de garder l'équivalent français correspondant à l'anglais, à savoir **[Problème]**, **[Problème technique]**, **[Problème à résoudre]**, **[Objet]**, **[Tâche]**, ou d'intégrer ces expressions dans une phrase du type « *L'invention a pour but/objet de ...* » ou « *Le problème à résoudre par la présente invention est de ...* ».

Une fois l'objet/le but de l'invention ou le problème exposé, la solution proposée est introduite par les expressions suivantes : **[Solution]**, **[Solution to problem]**, **[Means for solution]**, **[Means for solving the problem]**, **[Resolution/Resolving means]**, **[Means for resolution]** que l'on pourra également rendre par leur équivalent en français ou par une formule du type suivant : « *La solution selon/de l'invention consiste à/porté sur...* ».

2.2.2 Fin de l'abrégué

- Lorsque l'abrégué se termine par une phrase de ce type :

« **A corresponding apparatus is also described.** », les résultats suivants proposés par la traduction machine sont acceptables :

« *La présente invention concerne en outre un appareil correspondant.* » ou « *Un appareil correspondant est également décrit.* »

3 Remarques générales

3.1 Place des numéros de référence

D'une manière générale, le numéro de référence doit être placé derrière le mot auquel il correspond. En présence de mots composés comme par exemple « **pump rotor (30)** », il est possible de placer le numéro de référence après le groupe nominal « *rotor de pompe (30)* » à condition que le terme « *pompe* » ne soit pas assorti lui aussi dans l'abrégué d'un numéro de référence. Mais il serait faux d'écrire « *rotor de la pompe (30)* » car il ne s'agit plus d'un groupe nominal, et dans ce cas, le numéro placé immédiatement après le terme « *pompe* » désigne uniquement cette dernière. On pourra donc écrire « *rotor de pompe (30)* », « *rotor (30) de pompe* » ou « *rotor (30) de la pompe* ».

De même lorsqu'un groupe nominal suivi d'un numéro de référence est accompagné d'un qualificatif, tel que dans l'exemple « **respective linking parts (31)** », il est recommandé de placer le numéro de référence juste après le groupe nominal (« *pièces de liaison (31) respectives* » et non pas « *pièces de liaison respectives (31)* »), sauf cas particulier.

3.1.1 Parenthèses entourant les numéros de référence

- Lorsque les parenthèses sont présentes dans l'abrégué anglais, il est recommandé de les maintenir dans l'abrégué français
- Lorsqu'elles sont manquantes dans l'abrégué anglais, les ajouter dans l'abrégué français est facultatif
- Toutefois ce n'est pas une erreur de rester fidèle au texte anglais et d'avoir, en correspondance d'un texte anglais sans parenthèses, un texte français également sans parenthèses
- Les seules situations où il est recommandé de rétablir les parenthèses dans l'abrégué français (lorsqu'elles sont manquantes dans l'anglais) sont celles où leur absence nuirait à la compréhension ou créerait une ambiguïté, par exemple lorsqu'il y a, dans l'abrégué français, après le numéro de référence d'autres chiffres/nombres qui suivent et qui pourraient parasiter le message

3.2 Juxtaposition de mots sans prépositions

L'anglais a tendance à juxtaposer les mots sans prépositions. Par conséquent, il est impératif de vérifier les liens et les accords entre les mots d'un groupe de mots.

Exemple : « **spatial light modulator** », l'équivalent sera « modulateur spatial de lumière » et non par « modulateur de lumière spatiale ».

3.3 Sigles et acronymes

Il convient particulièrement de vérifier la proposition de la traduction machine lorsque l'abrégué contient des sigles ou acronymes, ces derniers ne devant pas être traduits, sauf s'il en existe une traduction officielle.

Si un sigle a été développé dans l'abrégué et qu'il apparaît dans le dessin, il est nécessaire de faire figurer le sigle dans l'abrégué entre parenthèses immédiatement après sa forme développée, auquel cas il pourra être repris tel quel dans le dessin.

3.4 Utilisation de l'article défini/indéfini

Lorsqu'un terme figure pour la première fois dans l'abrégué, il est précédé de l'article indéfini. Lorsqu'il est repris, il doit être précédé en français de l'article défini, surtout s'il est suivi du même numéro de référence.

3.5 Quelques règles de grammaire

- Utilisation du géronatif :

Lorsqu'on utilise un verbe au géronatif, il est souhaitable qu'il ait le même sujet que le verbe de la proposition principale.

« **The extendable element is able to be extended by movement of the foot of the extendable element longitudinally.** », à ne pas rendre par :

« *L'élément télescopique peut être allongé en agissant sur son pied dans la direction longitudinale.* » mais par :

« *On peut déployer l'élément télescopique en agissant sur son pied dans la direction longitudinale.* » (forme active) ou par :

« *L'élément télescopique peut être allongé par une action exercée sur son pied dans la direction longitudinale.* » (forme passive).

- « **the first and second transistor** » est rendu de la manière suivante : « *le premier et le second transistor* » ou « *les premier et second transistors* », et non « *le premier et le second transistors* », s'il existe seulement un premier et un second transistor. (Moyen mnémotechnique : on ne dit pas « *un premier et un second chevaux* »).
S'il y avait plusieurs premiers et plusieurs seconds transistors, il conviendrait d'écrire : « *les premiers et (les) seconds transistors* ».

3.6 Quelques règles d'orthographe et de ponctuation

- En chimie, « **hydroxyl groups, mercapto groups, aryl groups, alkyl groups, etc.** » sont rendus par « *groupes hydroxyle, groupes mercapto, groupes aryle, groupes alkyle, etc.* ». (Le second terme reste au singulier.)

• Suppression du « e » terminal d'un groupe chimique à l'intérieur d'un nom de composé : En règle générale, pour les noms de composés se terminant par « yle », le « e » terminal est supprimé, que la première lettre du radical qui suit soit une consonne ou une voyelle.

Exemple : *méthylbenzophénone, méthylanthrone*

Quand les noms de composés se terminent par « ène », ils ne perdent pas le « e » et sont rattachés au radical qui suit directement si ce dernier commence par une consonne, et par un trait d'union si ce dernier commence par une voyelle.

Exemple : *éthylènebromhydrine, éthylène-imine*

- Tous les noms chimiques se terminant en « -ose » sont masculins, tous les noms chimiques se terminant en « one » sont féminins (même « *silicone* »).

• Mots invariables : *avant, arrière, lave-vaisselle, lave-linge, sèche-linge*, etc. (vérifier dans le dictionnaire Robert).

• Lorsque le nombre cardinal précédant une unité de mesure est inférieur à 2, l'unité de mesure ne prend pas la marque du pluriel : *0,5 watt, 1,99 watt*, mais *2 watts*.

- Les unités de mesure, quand elles figurent en toutes lettres, s'écrivent en français sans majuscule et portent, comme en anglais, la marque du pluriel : **10 watts** = *10 watts*. En revanche, leurs symboles ne prennent pas la marque du pluriel. Quant aux sigles, ils ne portent pas non plus en français la marque du pluriel. Exemple : « **DNA**s » se traduit par « *des ADN* ».
- Utilisation des deux points : Si les deux points ne figurent pas dans l'abrégué anglais, il est inutile de les ajouter en français. On écrira donc : « *Le procédé consiste à..., à... et à...* » et non « *Le procédé consiste : à...* ». En revanche, on pourra écrire : « *Le procédé comprend les étapes suivantes : ...* », l'énumération se présentant alors sous forme de substantifs (*préparation, détermination, calcul*, etc.).

3.7 Quelques règles de typographie

En français, un espace doit être saisi :

- avant la double ponctuation (! ? : :) ;
- avant le % et en général les *unités* monétaires, kilométriques, etc.
- avant les guillemets fermants (») et le tiret lorsqu'il est utilisé en milieu de phrase ;
- après « (et bien sûr après », ; : . ! ?) et tiret.

3.8 Signe

Le signe dièse « # » en anglais est à rendre en français par l'abréviation « n° ».

4 Ressources recommandées

- Portail de l'OMPI : pour accéder aux ressources en ligne de l'OMPI, il convient de créer d'abord un compte ici

<https://chttps--ipportal-wipo-intc.ssl.wipo.int/>

- WIPOPEARL : portail terminologique multilingue de l'OMPI, également accessible dans Worldserver, en haut à gauche sous Tools, une fois le texte de l'abrégué ouvert.

<https://chttps--www-wipo-intc.ssl.wipo.int/reference/en/wipopearl/>

- PATENTSCOPE : permet d'effectuer une recherche dans 84 millions de documents de brevets dont 3,8 millions de documents de brevets de demandes internationales de brevets publiées (PCT).

<https://chttps--patentscope-wipo-intc.ssl.wipo.int/search/fr/search.jsf>

- Classification Internationale des brevets de l'OMPI : Les codes IPC associés aux demandes de brevets, figurant dans WS sous IPC, peuvent être très utiles pour identifier le domaine de l'invention lorsque vous n'avez pas accès à la description

<https://chttps--www-wipo-intc.ssl.wipo.int/classifications/ipc/ipcpub/> LIEN INACTIF

- Termium Plus : banque de données linguistiques et terminologiques du gouvernement du Canada.

<https://www.btb.termiumplus qc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>

- Grand Dictionnaire Terminologique (GDT) : banque de fiches terminologiques rédigées par l'Office québécois de la langue française ou des partenaires de l'Office

<http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/>

- FranceTerme : site consacré aux termes publiés au *Journal officiel* de la République française par la Commission d'enrichissement de la langue française.

<http://www.culture.fr/franceterme>

- IATE : base de données terminologique de l'Union Européenne.

<https://chttps--iate-europa-euc.ssl.wipo.int/home>

- TERMITE : base terminologique de l'Union Internationale des Télécommunications.

https://www.itu.int/bitexts/termino_res.php?lNgPrincipal=eng_terms%7C1&chPrincipal=home+network&lNgSec=info%7C1&chSec=&lNgaux=info%7C1&chaux=&mdTxt=0&showPan=0&panFiches=&modules%5B%5D=a912fb81#btnRech

- Dictionnaire de l'Académie nationale de médecine :

<http://dictionnaire.academie-medecine.fr/index.php>

- Google advanced patent search :

https://books.google.com/advanced_patent_search

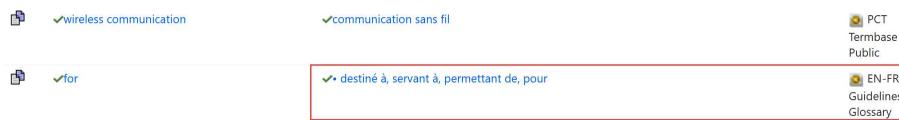
- Patents Google :

<https://patents.google.com/>

5 Glossaire

Fonction “Term database entries”

Ce bouton sera activé dans l’interface Browser Workbench de WorldServer si la base de données terminologique contient des entrées pour le segment actif. Les termes présents dans le glossaire ci-dessous sont intégrés aux propositions suggérées par la base de données terminologique et identifiés de façon correspondante (« *EN-FR Guidelines Glossary* »).



Dans la fenêtre affichée, il est possible de cliquer sur le terme pour voir les suggestions proposées :

This window displays a proposed term change. It includes a note about a sensor system for measuring distance, system attributes, history, and a proposal for term change. The term is listed as 'destiné à, servant à, permettant de, pour'.

D’autres informations sur les fonctions proposées par l’interface Browser Workbench et l’utilisation générale de WorldServer sont disponibles dans le manuel utilisateur « *External Translation Supplier Translator/Post-Editor and Reviser User Manual* ».

ANGLAIS	FRANÇAIS
about	<ul style="list-style-type: none">• environ• autour, sur <p>- temperature of about 300°C : température d’environ 300°C</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - about an axis : autour d'un axe - about its (own) axis : sur son axe - The pinion gears rotate about their own axis. : Les satellites tournent sur leur axe.
above	<ul style="list-style-type: none"> • au-dessus de, sur
above-mentioned	<ul style="list-style-type: none"> • précité, susmentionné
abut against	<ul style="list-style-type: none"> • buter, venir buter, venir en butée, appuyer, être en appui (contre, sur)
abutment	<ul style="list-style-type: none"> • appui, butée (<i>ne pas traduire par « abutement » qui signifie « (mis) bout à bout »</i>) - brought into abutment against : mis/amené en butée contre
AC current	<p><i>Voir « alternating current »</i></p>
acceptable	<ul style="list-style-type: none"> • acceptable - pharmaceutically acceptable : pharmaceutiquement acceptable, de qualité pharmaceutique - pharmacologically acceptable : pharmacologiquement acceptable, de qualité pharmacologique - cosmetically acceptable : cosmétiquement acceptable, de qualité cosmétique - dermatologically acceptable : dermatologiquement acceptable, de qualité dermatologique - agriculturally acceptable : acceptable en agriculture, de qualité agricole - agrochemically acceptable : agrochimiquement acceptable, de qualité agrochimique - acceptable daily intake : prise quotidienne, dose journalière admissible/acceptable (<i>pharmacologie</i>)
acceptably pure	<ul style="list-style-type: none"> • de pureté acceptable
access (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • accéder à

accommodate	<p>(1) • s'adapter à, permettre, rendre possible</p> <p>- The mandrel has movable sections for accommodating workpieces of different sizes. : Le mandrin comporte des parties mobiles pour s'adapter à des pièces de différentes tailles.- Thermal contraction of the pipe is accommodated by elastic distortion of the pipe. : La déformation élastique de la conduite lui permet de subir un retrait thermique.</p> <p>(2)• recevoir, loger, contenir, accueillir</p> <p>- holes designed for accommodating an elongated item : des trous conçus pour recevoir/accueillir un article allongé</p> <p>- The housing accommodates a heating element. : Le boîtier contient un élément chauffant.</p> <p>- a depression to loosely accommodate an O-ring : un évidement destiné à recevoir un joint torique avec du jeu</p>
accordance	<p>- in accordance with : selon, conformément à, en fonction de, en conformité avec</p>
according	<p>(- to) • selon, conformément à, en fonction de, suivant</p> <p>- according to the invention : selon l'invention, conformément à l'invention</p>
achieve	<ul style="list-style-type: none"> • obtenir, atteindre, réaliser, assurer
acid addition salt	<ul style="list-style-type: none"> • sel d'addition <u>d</u>'acide, sel d'addition à un acide/avec un acide
acid equivalent weight	<ul style="list-style-type: none"> • poids d'équivalent acide
acidic	<ul style="list-style-type: none"> • acide (<i>et non « acidique »</i>)
across	<ul style="list-style-type: none"> • en travers de, sur toute l'étendue de, sur l'ensemble de - across the region : dans toute la région - across the width : sur toute la largeur - across the aperture : dans le plan de l'ouverture - a current flows across the component : un courant parcourt le composant de part en part/d'un côté à l'autre - voltage across the terminals : tension aux bornes
act as	<ul style="list-style-type: none"> • jouer le rôle de, faire office de, faire fonction de, servir de • constituer, former

	<ul style="list-style-type: none"> - a binder also acting as a filler : un liant servant également de charge (<i>chimie</i>) - chamber acting as a tank : chambre constituant/formant bac
acted upon by	<ul style="list-style-type: none"> • soumis à l'action de, sollicité par - The jaws are acted upon by a spring. : Les mâchoires sont soumises à l'action d'un ressort <i>ou</i> sont sollicitées par un ressort. - Each flexing mechanism, when acted upon by electrical excitation, forcibly bends the elongated member. : Sous l'effet d'une excitation électrique, chaque mécanisme de flexion constraint l'élément allongé à se plier/fléchir.
active ingredient	<ul style="list-style-type: none"> • principe actif (<i>pharmacologie</i>)
actual	<ul style="list-style-type: none"> • réel, effectif, véritable, proprement dit, concret, (lui-)même - the actual compound : le composé lui-même
actually	<ul style="list-style-type: none"> • effectivement, en fait, réellement, vraiment - for measuring electrical current actually drawn by the processor : pour mesurer le courant électrique effectivement prélevé par le processeur
actuate	<ul style="list-style-type: none"> • actionner, mettre en marche, mettre en action, faire fonctionner
actuation	<ul style="list-style-type: none"> • actionnement, déclenchement, mise en marche/en fonctionnement, activation
actuator	<ul style="list-style-type: none"> • actionneur, vérin, organe de commande • actuateur, servocommande, récepteur
ad	<ul style="list-style-type: none"> • water ad 100% / water q.s. ad 100% : • eau q.s.p.₂ 100% en poids /de l'eau (en quantité suffisante) pour atteindre/obtenir 100% en poids/de l'eau pour compléter à 100% en poids <ul style="list-style-type: none"> 1. <i>q.s. ad/QS ad = (lat.) « quantis satis ad »,</i> 2. <i>q.s.p (ou qsp) = (fr.)« en quantité suffisante pour [atteindre]»</i>
adapted to/for	<ul style="list-style-type: none"> • conçu pour, adapté à
add	<ul style="list-style-type: none"> • additionner, ajouter, introduire, verser - the water-added blend : le mélange additionné d'eau - added hydrogen : hydrogène ajouté - The vegetable oil is added with an antioxidant. : L'huile végétale est additionnée d'un anti-oxydant. <i>ou</i> On ajoute un

	anti-oxydant à l'huile végétale. <i>ou</i> Un anti-oxydant est ajouté à l'huile végétale.
addend	<ul style="list-style-type: none"> produit qui s'additionne (<i>chimie</i>)
addition	<ul style="list-style-type: none"> addition - addition of water to ethylene : addition d'eau <u>sur</u> l'éthylène (<i>chimie</i>)
address (v.)	<ul style="list-style-type: none"> adresser, envoyer aborder (<i>un sujet, un problème</i>)
adhesion	<ul style="list-style-type: none"> adhérence (cf Wipopearl) adhésion (cf Wipopearl) - adhesion strength : force d'adhésion, adhésion, force d'adhérence
adhesive	<ul style="list-style-type: none"> adhésif - adhesive bond : liaison adhésive/par collage - adhesive failure : rupture d'adhérence, d'adhésion
adhesively	- adhesively bound : fixé par adhésion/par collage
adjacent to	<ul style="list-style-type: none"> adjacent à, voisin de, à proximité de
adjoining	<ul style="list-style-type: none"> attenant à, accolé à, jouxtant, contigu(uë), voisin, avoisinant, adjacent
adjust (v.)	<ul style="list-style-type: none"> ajuster, régler adapter
adsorb	<ul style="list-style-type: none"> <u>adsorber</u> (<i>chimie</i>)
advanced	<ul style="list-style-type: none"> avancé, approfondi, de pointe, pointu, d'avant-garde (<i>technologie</i>) évolué, élaboré, perfectionné, moderne (<i>procédé, système</i>)
advance (n.)	<ul style="list-style-type: none"> développement (<i>recherche</i>), perfectionnement, progrès avancement, (mouvement d')avance, avancée, avance (temporelle)
advancement	<ul style="list-style-type: none"> avancement, (mouvement d')avance, avancée progrès, développement (<i>des connaissances</i>) - advancement reaction : réaction d'allongement/de développement de chaîne (<i>chimie</i>)

advantageously	<ul style="list-style-type: none"> avantageusement
adverse	<ul style="list-style-type: none"> défavorable, négatif (<i>réaction</i>) dommageable, préjudiciable, nocif, néfaste, pervers (<i>effet, événement</i>) <p>- adverse results : résultats défavorables</p> <p>- adverse effects : effets négatifs, inconvénients (<i>général</i>), effets indésirables/secondaires (<i>pharmacologie</i>)</p>
adversely	<p>- adversely affect : altérer, avoir un effet négatif sur, nuire à, porter atteinte à, porter préjudice à, compromettre</p> <p>- be adversely affected by : être altéré par</p>
affect	<ul style="list-style-type: none"> toucher, concerner, intéresser, viser influer sur, influencer, avoir une incidence sur, se répercuter sur affecter (<i>sens négatif en français</i>), perturber (<i>le fonctionnement de</i>), altérer <p>- affected area : zone touchée</p> <p>- affect properties : altérer les propriétés</p> <p>- be affected by : être sensible à, être affecté par (<i>sens négatif en français</i>), subir</p>
affinity	<ul style="list-style-type: none"> affinité (pour) <p>- a polypeptide that has a high affinity for a desired target : un polypeptide qui présente une forte affinité pour une cible désirée</p> <p>- elements having low affinity to arsenic : des éléments présentant une faible affinité pour l'arsenic</p>
after	<ul style="list-style-type: none"> après (+ <i>substantif</i>), après que <p>- after it was formed : après sa formation, après qu'il/elle <u>a</u> été formé(e)</p>
against	<ul style="list-style-type: none"> contre, à l'encontre de <p>- against fluid flow : à l'encontre du flux de fluide, dans le sens contraire de l'écoulement fluidique</p> <p>- compared against : comparé à/avec</p>
aim (n.)	<ul style="list-style-type: none"> but, objectif, objet <p>- The aim of the invention is... : La présente invention vise à/a pour objet...</p>

aim (v.)	<ul style="list-style-type: none"> viser à, avoir pour but/objectif/objet viser, diriger sur <p>- aim a targeting system at a body part : diriger/pointer un système de visée sur une partie du corps</p>
air	<ul style="list-style-type: none"> air <p>- forced air : air pulsé/soufflé</p> <p>- air blower : soufflante</p>
air gap	<ul style="list-style-type: none"> intervalle, écartement, espace (libre) (gén.) entrefer (<i>circuits magnétiques, injection de carburant</i>) lame d'air, couche d'air (<i>constructions, isolation</i>) isolement de système, mode hors connexion réseau, (mode) air-gap (<i>informatique: isolement physique d'un ordinateur pour le sécuriser. Syn.: air wall</i>) <p>-air-gap resonator : résonateur à lame d'air</p> <p>-air gap PC : PC sans connexion réseau/PC "air-gap"</p>
alkenyl	<ul style="list-style-type: none"> alcényle
alkoxy	<ul style="list-style-type: none"> alcoxy
allocation	<ul style="list-style-type: none"> affectation, attribution, répartition attribution, allocation (<i>télécom. et informatique</i>)
alleviate	<ul style="list-style-type: none"> atténuer (<i>les symptômes d'une maladie</i>), alléger, soulager, calmer, apaiser (<i>douleur</i>)
allow	<ul style="list-style-type: none"> permettre, autoriser, laisser/faire (+ verbe), ou verbe concerné à la forme pronominale <p>- allow to dry for 5 min : laisser/faire sécher pendant 5 min</p> <p>- The compound is allowed to react with oxygen. : Le composé est mis en réaction/amené à réagir avec de l'oxygène. ou On fait réagir le composé avec de l'oxygène.</p> <p>- the steel is allowed to solidify : l'acier se solidifie</p>
along	<ul style="list-style-type: none"> le long de, selon <p>- extending along the longitudinal axis : s'étendant selon/le long de l'axe longitudinal</p> <p>- along the length : sur la longueur, dans le sens de la longueur, longitudinalement</p> <p>- located along the edge of the plate : situé le long du bord de la plaque</p>

	<p>- along with : avec</p>
alter	<ul style="list-style-type: none"> • modifier , changer, transformer, adapter, retoucher , remanier • falsifier, altérer (text)
alteration	<ul style="list-style-type: none"> • modification, changement, retouche, remaniement • altération (<i>« changement en mal par rapport à l'état normal », synonyme de « dégradation », « détérioration »</i>) (chimie, médecine, génétique) <p>- The electrical device provides for the beneficial alteration of the sound waves. : Le dispositif électrique permet la modification bénéfique/avantageuse des ondes sonores.</p> <p>- disorders and/or pathologies of the skin, scalp and/or nails associated with an alteration in the keratinization process : des troubles et/ou des pathologies de la peau, du cuir chevelu et/ou des ongles associés à une altération du processus de kératinisation</p>
alternately	<ul style="list-style-type: none"> • en alternance, alternativement, tour à tour (<i>« tour à tour » exprime une alternance dans le temps</i>), successivement, l'un après l'autre • autrement, par ailleurs • <i>Voir également « alternatively »</i> <p>- a switch which alternately enables and prevents current flow : un commutateur qui permet et empêche en alternance la circulation du courant</p>
alternating current (AC)	<ul style="list-style-type: none"> • courant (électrique) alternatif (c.a.) <p>- AC voltage : tension alternative</p>
alternative (adj.)	<ul style="list-style-type: none"> • autre, différent, de remplacement, de recharge, de substitution <p>- in an alternative embodiment : dans un autre mode de réalisation, selon (dans) une variante de réalisation (<i>brevets</i>)</p>
alternatively	<ul style="list-style-type: none"> • selon une (autre) variante, en variante (<i>brevets</i>) • sinon (<i>sens général</i>)
ambulatory	<ul style="list-style-type: none"> • ambulatoire (<i>médecine</i>) <p>- ambulatory surgery : chirurgie ambulatoire</p>
ameliorate	<ul style="list-style-type: none"> • amoindrir, réduire, atténuer, faire régresser, améliorer <p>- a treatment to ameliorate negative effects of the disease : un traitement pour atténuer les effets négatifs de la maladie</p> <p>- an inhibitor effective to ameliorate obesity : un inhibiteur efficace pour réduire/améliorer l'obésité</p>

	<ul style="list-style-type: none">- ameliorate the symptoms of chronic neurologic disease : faire régresser/améliorer les symptômes des maladies neurologiques chroniques
amine-functional	<ul style="list-style-type: none">• à fonction amine, à fonctionnalité amine (<i>chimie</i>)
amino acid	<ul style="list-style-type: none">• acide aminé, aminoacide
amount	<ul style="list-style-type: none">• quantité• importance, degré, ampleur• montant (<i>finances</i>) <ul style="list-style-type: none">- in an amount of : à raison de, à hauteur de, en proportion de- therapeutically effective amount : quantité thérapeutiquement efficace- a sensor to measure the amount of movement : un capteur pour mesurer l'importance/l'ampleur du mouvement
analog	<ul style="list-style-type: none">• analogique (<i>informatique, électronique</i>)• analogue (<i>chimie, biochimie</i>) <ul style="list-style-type: none">- analog-to-digital converter : convertisseur analogique-numérique
angle	<ul style="list-style-type: none">• angle <ul style="list-style-type: none">- X is at (forms) an angle of Y degrees to Z : X forme un angle de Y degrés avec Z
angled	<ul style="list-style-type: none">• incliné, en biais, oblique, coudé, en angle <ul style="list-style-type: none">- the curved or angled portions : les parties incurvées ou coudées- the axis of one hole may be angled relative to the axis of another hole : l'axe d'un trou peut former un angle avec l'axe d'un autre trou- an angled external surface : une surface externe oblique/inclinée
anne(a)lation	<ul style="list-style-type: none">• condensation, cyclisation, fusion, annelage (<i>chimie, génétique</i>)
annealing	<ul style="list-style-type: none">• annelage, hybridation (<i>PCR, biochimie, génétique</i>)• recuit (<i>métallurgie</i>)
antibody	<ul style="list-style-type: none">• anticorps <ul style="list-style-type: none">- antibody to : anticorps contre/dirigé contre

	<ul style="list-style-type: none"> - antibody directed against intracellular targets : anticorps dirigé contre des cibles intracellulaires - anti-HIV antibody : anticorps anti-VIH
any	<ul style="list-style-type: none"> • l'un quelconque, n'importe lequel - any of a variety of materials : l'un quelconque d'une pluralité de matériaux, l'un quelconque parmi divers matériaux - any number of : un nombre quelconque de (<i>peut parfois signifier « un grand nombre de », ou « de nombreux »</i>)
apparatus	<ul style="list-style-type: none"> • dispositif, appareil, système, installation - helmet apparatus : dispositif de type casque
applet	<ul style="list-style-type: none"> • appliquette, applet (<i>informatique, Internet</i>) (<i>petite application utilitaire</i>)
application	<ul style="list-style-type: none"> • application (<i>général</i>) • demande (<i>de brevet</i>)
apply	<ul style="list-style-type: none"> • appliquer, s'appliquer, mettre en oeuvre, utiliser • administrer (<i>pharmacologie</i>) - applied amount : quantité/dose/proportion administrée/dispensée (<i>pharmacologie</i>) - voltage applied to : tension appliquée à/sur - apply a force : appliquer une force, un effort - apply a vacuum : faire le vide - apply to a column : déposer sur une colonne (<i>chromatographie</i>)
arbitrarily	<ul style="list-style-type: none"> • arbitrairement • plus ou moins - wherein such requests are submitted arbitrarily : de telles requêtes étant soumises de manière arbitraire - to recover signals with arbitrarily fine resolution : pour récupérer des signaux présentant une résolution plus ou moins fine
arcuate	<ul style="list-style-type: none"> • arqué, en arc - arcuate plate : plaque arquée
area	<ul style="list-style-type: none"> • aire, superficie (<i>mesure de surface</i>), surface • zone, région, secteur

	<ul style="list-style-type: none"> • aire (<i>médecine</i>) - This field has an area of 800 m². : Ce champ a une superficie de 800 m². ou L'aire de ce champ est de 800 m². - surface area : surface, superficie, aire (<i>mathématiques</i>) (Se traduit le plus souvent par « <i>surface</i> ») - surface area of fabric : surface du tissu - language area : aire du langage (<i>médecine</i>)
around	<ul style="list-style-type: none"> • autour • environ
arrange	<ul style="list-style-type: none"> • placer, disposer, agencer, mettre en place
arranged for/to	<ul style="list-style-type: none"> • conçu pour, ménagé pour, agencé pour, destiné à, servant à (<i>rarement traduit par « disposé pour »</i>) - A spark plug is arranged for igniting fuel. : Une bougie d'allumage sert à/est conçue pour enflammer du carburant. - The members are arranged opposite to each other. : Les éléments sont placés/disposés/agencés face à face/en regard l'un de l'autre. - arranged at a position to (Japanese applications) : placé/disposé de façon à
arrangement	<ul style="list-style-type: none"> • agencement, système, configuration, aménagement, arrangement (<i>rare</i>) • disposition, agencement • montage (<i>de circuits électriques ou électroniques</i>) • dispositif (<i>parfois</i>) - retaining arrangement : agencement de retenue - clip arrangement : agencement de broches (<i>télécom.</i>) - single-stage arrangement : montage mono-étage (<i>télécom.</i>) - intramolecular re-arrangement : réarrangement intramoléculaire (<i>chimie</i>)
array	<ul style="list-style-type: none"> • réseau, ensemble (ordonné), groupement, mosaïque, matrice (<i>d'éléments rayonnants, de transducteurs électroacoustiques ou de portes logiques</i>), alignement (<i>d'éléments rayonnants ou autres</i>), barrette (<i>de photodéTECTEURS ou autres dispositifs</i>), rangée, batterie (<i>d'interrupteurs ou de voyants</i>) - DNA array : puce à ADN, puce ADN, biopuce à ADN, microréseau d'ADN, micromatrice - memory array : matrice mémoire/matrice de mémoire

artifact	<ul style="list-style-type: none">• artéfact, artefact (<i>phénomène parasite</i>) (<i>radiographie, infographie</i>)
as	<ul style="list-style-type: none">• comme, en guise de, en tant que, sous (la) forme de, à titre de<ul style="list-style-type: none">- compound as inhibitor : composé utilisé comme inhibiteur- as measured by : mesuré par- as determined by ASTM : déterminé selon la norme ASTM- as is : tel quel, en l'état- as cast : brut de coulée- as rolled : brut de laminage
as few as	<ul style="list-style-type: none">• en tout et pour tout
as low as	<ul style="list-style-type: none">• aussi faible que, pouvant descendre jusqu'à
as much as	<ul style="list-style-type: none">• pas moins de, en nombre pouvant atteindre, atteignant
aspect	<ul style="list-style-type: none">• aspect<ul style="list-style-type: none">- in one aspect of the invention : selon un aspect de l'invention
assay (n.)	<ul style="list-style-type: none">• dosage (<i>immunologique : détermination de la présence ou de la concentration d'une substance (anticorps, p.ex.) dans l'organisme</i>), mesure, analyse, test, essai<ul style="list-style-type: none">- enzyme assay : dosage enzymatique- assay kit : kit de dosage/d'analyse
assay (v.)	<ul style="list-style-type: none">• analyser, doser<ul style="list-style-type: none">- assayed compound : composé analysé/dosé- assaying : titrage (<i>détermination de la concentration d'un métal dans un minéral</i>)

assembly (1)	<ul style="list-style-type: none">• ensemble, groupe (<i>moteurs et informatique</i>)- dispensing assembly : ensemble de distribution, ensemble distributeur- clutch assembly : ensemble embrayage (<i>désigne un ensemble d'éléments constituant un embrayage, à préférer à "ensemble d'embrayage"</i>)- bag assembly : ensemble sac (<i>l'ensemble constituant un seul sac</i>) (Voir « set »)
assembly (2)	<ul style="list-style-type: none">• assemblage, montage- the assembly of molecules to produce extended networks : l'assemblage de molécules pour produire des réseaux étendus
associated (with)	<ul style="list-style-type: none">• associé à/avec, en relation avec- associated devices : dispositifs annexes
association	<ul style="list-style-type: none">• association, relation- in association with : en association avec- in operative association : en association/relation fonctionnelle
assume	<ul style="list-style-type: none">• prendre, adopter- the device is configured to assume various configurations : le dispositif est configuré pour prendre/adopter diverses configurations- assuming that : partant de l'hypothèse que
at	<ul style="list-style-type: none">• à, au niveau de• après- at a temperature of : à une température de- at 5 minutes : après/au bout de 5 minutes
at%	<ul style="list-style-type: none">• en pourcentage atomique
attach to	<ul style="list-style-type: none">• fixer (à, sur), rendre solidaire de- the clutch attaches to the drive shaft : l'embrayage est solidaire de l'arbre primaire

	<p>- attached to : fixé à, lié à, solidaire de</p>
attachment	<ul style="list-style-type: none">• accessoire, dispositif adaptable/annexe, pièce rapportée, élément rapporté• pièces jointe (<i>courriel</i>), annexe (<i>fichiers, documents, etc.</i>)• fixation, solidarisation, attache(ment) <p>- attachment point : point d'attache, site de fixation/liaison</p>
aware	<ul style="list-style-type: none">• reconnaître, connaître• compatible, adapté, en fonction de <p>- a document capture mode in which the capture device is aware of text, documents...: un mode de capture de documents dans lequel le dispositif de capture reconnaît du texte, des documents...</p> <p>- The nodes are aware of their interconnecting network interfaces. : Les noeuds connaissent leurs interfaces d'interconnexion avec le réseau.</p> <p>- quality-aware video optimization : optimisation vidéo compatible avec la qualité</p> <p>- energy-aware server management : gestion de serveurs permettant des économies d'énergie</p>

away from	<ul style="list-style-type: none"> • à distance de, éloigné de • à l'opposé de, à l'écart de, (souvent transposable dans le verbe: éloigner, écarter de) • partant de, à partir de, vers l'extérieur à partir de (<i>direction radiale</i>), dans le prolongement de (<i>direction axiale</i>). <p>- the first blade being spaced away from the second blade : la première lame étant espacée/écartée de la seconde lame</p> <p>- The screen is pivotable at an angle away from the wall. : L'écran peut pivoter en formant un angle avec le mur.</p> <p>- An outer side of the stiffening element faces away from the absorption member. : Une face externe de l'élément rigidifiant est orientée à l'opposé de l'élément d'absorption.</p> <p>- a plurality of walls extending away from the base : une pluralité de parois partant de la base</p> <p>- a tube extending away from the hand piece : un tube s'étendant à l'opposé de la pièce à main</p> <p>- the fan includes at least two fan blades which extend radially away from the axis A : Le ventilateur comprend au moins deux pales qui s'étendent radialement vers l'extérieur à partir de l'axe A</p>
balance	<ul style="list-style-type: none"> • équilibre, équilibrage • bilan • complément (<i>chimie</i>) <p>- balance weight : masselotte/masse d'équilibrage (<i>pneumatiques</i>)</p> <p>- water balance : bilan hydrique</p> <p>- the balance consisting of water : le complément étant constitué d'eau</p>
ballast (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • ballast (<i>électricité, rail</i>) • charge, lest <p>- ballast resistor : résistance de protection</p>
ballasting	<ul style="list-style-type: none"> • insertion d'une résistance de protection <p>- ballasting circuit : circuit de protection</p>
ballast (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • lester, charger
base (n.)(1)	<ul style="list-style-type: none"> • base, support (<i>général</i>) <p>- base component : composant de base</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - base layer : couche de support - base sequence : séquence de base (<i>électronique</i>)
base (2)	<ul style="list-style-type: none"> • base (<i>chimie</i>) - base-promoted substance : substance catalysée par une base
base (3)	<ul style="list-style-type: none"> • base (<i>constituant des acides nucléiques</i>) (<i>biologie</i>) - base pair : paire de bases<u>es</u> - base pairing : appariement de bases<u>es</u> - a GGGTGTCG3' base sequence : une séquence de bases<u>es</u> GGGTGTCGG3'
based on	<ul style="list-style-type: none"> • basé sur, fondé sur, reposant sur, faisant appel à, à partir de, sur la base de, en fonction de • à base de (<i>chimie</i>) - 60 % by weight of sulfonate based on the weight of the mixture : 60% en poids de sulfonate rapporté/par rapport au poids du mélange (<i>chimie</i>)
basic	<ul style="list-style-type: none"> • de base (<i>général</i>) • basique (<i>chimie</i>)
battery	<ul style="list-style-type: none"> • batterie, pile, accumulateur
beam	<ul style="list-style-type: none"> • faisceau • poutre, barre
bearing (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • palier (support d'une pièce tournante) • coussinet (<i>bush: pièce cylindrique creuse en une ou deux pièces entrant en contact avec le tourillon de l'arbre dans un palier lisse</i> • roulement, palier à roulement (<i>rolling bearing: palier doté de corps roulants pour réduire le frottement entre l'arbre et le support</i>) • support, portée (<i>général, mécanique, construction</i>) • gisement (<i>angle de positionnement d'un navire</i>) • relèvement de position (<i>instruments de navigation</i>) - journal bearing : palier lisse, palier de tourillon - thrust bearing, axial bearing : butée, palier de butée, palier axial - seal bearing : portée de joint d'étanchéité - ball bearing : roulement à billes - roller bearing : roulement à rouleaux

	<ul style="list-style-type: none">- bearing surface : surface d'appui/portante- load-bearing capacity : portance, force portante (<i>mécanique des sols, génie civil</i>)
bearing (adj.)	<ul style="list-style-type: none">• porteur, portant (<i>qui supporte la charge</i>) (<i>bâtiment, génie civil</i>)• contenant (<i>part. prés.</i>), renfermant, porteur de, -fère (<i>chimie, géologie</i>)- load-bearing structure : structure porteuse- metal-bearing brine : saumure métallifère- copper-bearing : cuprifère- lead-bearing : plombifère- tin-bearing : stannifère- water-bearing : aquifère- oil-bearing : pétrolifère
below	<ul style="list-style-type: none">• au-dessous de (<i>plus bas que, inférieur à</i>), sous (<i>éviter « en dessous de »</i>) (<i>voir « beneath »</i>)- temperature below 0° : température au-dessous de 0°- below normal : au-dessous de la normale- below the surface : sous la surface
belt	<ul style="list-style-type: none">• courroie, bande- V-belt : courroie trapézoïdale- V-belt drive : transmission par courroie trapézoïdale- V-belt pulley : poulie à gorge pour courroie trapézoïdale
beneath	<ul style="list-style-type: none">• sous (<i>voir « below »</i>)
benefit	<ul style="list-style-type: none">• bénéfice, bienfait- therapeutic benefit : bienfait thérapeutique
bevelled	<ul style="list-style-type: none">• biseauté, à pan coupé
bias (n.)	<ul style="list-style-type: none">• polarisation (<i>électricité</i>)• sollicitation (<i>mécanique</i>)• biais, diagonale- bias-ply tire : pneu à carcasse diagonale

	<ul style="list-style-type: none"> - bias-belted tire : pneu à carcasse diagonale ceinturée
bias (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • polariser (<i>électricité</i>) • solliciter (<i>mécanique</i>) <p>- spring-biased : sollicité par ressort</p> <p>- The component is biased/urged against the spring. : La pièce est sollicitée à l'encontre du ressort. (<i>contre la force opposée par le ressort</i>)</p> <p>- The plungers are biased against the housing. : Les pistons sont sollicités contre le logement.</p> <p>- The obturator is elastically biased toward(s) the obturating position by a spring. : L'obturateur est sollicité élastiquement par un ressort en direction de la position d'obturation.</p> <p>- A spring biases the probe against rearward movement. : Un ressort empêche tout mouvement de retour de la sonde.</p>
bit	<ul style="list-style-type: none"> • bit, binaire, élément binaire (<i>élément d'une chaîne binaire</i>) <p>- bit rate : débit binaire</p> <p>- bit line : ligne de bit (<i>conducteur aboutissant à une seule cellule d'une mémoire intégrée pour y écrire ou y lire une information élémentaire</i>)</p>
blend (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • mélanger <p>- blend a mixture : homogénéiser un mélange</p>
blend (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • mélange (homogène)
blind hole	<p><i>Voir « hole »</i></p>
block (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • bloquer, boucher <p>- blocked : obstrué, obturé</p> <p>- clear a blocked filter : déboucher un filtre obstrué, désobstruer un filtre</p>
block (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • séquence (<i>polymère</i>) <p>- block polymer : polymère à blocs, séquencé, à stéréoblocs</p> <p>- block copolymerization : copolymérisation en blocs, copolymérisation séquencée</p> <p>- block segment : segment de séquence</p>

block diagram	<ul style="list-style-type: none"> schéma fonctionnel
body	<ul style="list-style-type: none"> corps (<i>général</i>) organisme (<i>Anatomie</i>) <p>- body fluid : liquide corporel</p>
body armour	<ul style="list-style-type: none"> gilet pare-balles
bond (n.)	<ul style="list-style-type: none"> liaison (<i>chimie</i>) <p>- single bond : liaison simple</p>
bond (v.)	<ul style="list-style-type: none"> assembler, fixer, lier, coller
bone	<ul style="list-style-type: none"> os <p>- bone-forming : ostéogène</p> <p>- bone-seeking : ostéotrope (<i>qualificatif appliquée à une substance qui se fixe sur les os de préférence aux autres tissus vivants</i>)</p>
bore	<ul style="list-style-type: none"> trou (<i>général</i>), perçage, alésage (<i>Trou obtenu par alésage, opération consistant à parachever, en en calibrant exactement les dimensions, les trous qui traversent une pièce mécanique ; en automobile : diamètre intérieur d'un cylindre de moteur</i>) trou de sonde/de forage, sondage (<i>mines, pétrole</i>) logement (<i>serrurerie</i>) âme (<i>évidemment intérieur d'une bouche à feu</i>) calibre (<i>diamètre intérieur de l'âme</i>) <p>- well bore : puits/trou de forage</p>
boron	<ul style="list-style-type: none"> bore <p>- boron nitride : nitrure de bore</p>
both X and Y	<ul style="list-style-type: none"> X et Y, aussi bien X que Y, tant X que Y
bring	<ul style="list-style-type: none"> apporter, amener porter (<i>chimie</i>) <p>- bring to room temperature : porter à la température ambiante</p> <p>- to bring together : rapprocher (<i>par ex. 2 éléments</i>)</p> <p>- is brought to bear : vient prendre appui</p>
bromide	<ul style="list-style-type: none"> bromure
bromine	<ul style="list-style-type: none"> brome
brown-out	<ul style="list-style-type: none"> baisse de tension, microcoupure (<i>terme le plus employé</i>)

	<ul style="list-style-type: none">- brown-out rating : insensibilité aux microcoupures- brown-out recovery : rétablissement après microcoupe
building block	<ul style="list-style-type: none">• élément structural• bloc, brique <p>- building-block molecule : molécule élémentaire</p>
bulk	<ul style="list-style-type: none">• volume, masse (<i>voir aussi « density »</i>)- bulk polymerisation : polymérisation en masse- bulk material : matériau en vrac- bulk silicon : silicium massif
bulky	<ul style="list-style-type: none">• encombrant, volumineux- bulky ligand : ligand volumineux
by	<ul style="list-style-type: none">• par, au moyen de- obtained by compressing : obtenu par compression (<i>éviter la structure gérondive après un participe passé : « obtenu en comprimant »</i>)
byte	<ul style="list-style-type: none">• multiplet (comprend généralement 8 bits)• octet (<i>multiplet de huit bits</i>)
calibrate	<ul style="list-style-type: none">• étalonner (<i>graduer un instrument conformément à un étalon</i>), graduer• calibrer- calibrated pipette : pipette graduée
calibration	<ul style="list-style-type: none">• étalonnage (<i>réglage, graduation d'un instrument ou d'un appareil, vérification d'une mesure d'après un étalon ou une référence constante</i>)• ajustage, réglage, calibrage (<i>réglage de paramètres d'un appareil/d'une machine autre qu'un appareil de mesure, par rapport une référence susceptible de varier, p.ex. type de pièce, conditions,etc.</i>)
caged/ cage-like structure	<ul style="list-style-type: none">• structure d'insertion/en cage (<i>chimie</i>) (<i>voir aussi « compound »</i>)
cam	<ul style="list-style-type: none">• came, doigt d'entraînement (<i>génie mécanique</i>)- cam drive : distribution à cames, entraînement par cames (<i>transmission mécanique</i>)

	<ul style="list-style-type: none"> - camshaft : arbre à cames - cam/camming member/element : élément came, élément à fonction de came, élément formant came - cam surface : surface de came, surface à fonction de came - a rigid arm with a cam surface : un bras rigide présentant une surface à fonction de came - a rotatable cam having a cam surface : une came rotative comportant/comportant une surface de came
camera	<ul style="list-style-type: none"> • appareil photo (<i>photographie</i>) • caméra (<i>vidéo</i>) • appareil de prise de vues
cannula	<ul style="list-style-type: none"> • <u>canule</u>
cap	<ul style="list-style-type: none"> • bouchon, capuchon, couvercle, opercule (<i>emballage</i>) • capot (<i>mécanique, électronique</i>) • chapeau (<i>électricité, métallurgie</i>) • calotte (<i>comprimés</i>), capsule (<i>pharmacologie</i>) • coiffe (<i>biologie, dentisterie</i>) <ul style="list-style-type: none"> - socket cap : chapeau de douille - cap binding protein : protéine fixant la coiffe
capability	<ul style="list-style-type: none"> • capacité, fonction • moyens(s), système <ul style="list-style-type: none"> - The system allows a broadcast capability to provide an encrypted signal to a reception capability. : Le système permet à un moyen de diffusion de fournir un signal crypté à un moyen de réception.
capable of	<ul style="list-style-type: none"> • pouvant, permettant de, apte à, susceptible de • capable (<i>biologie, médecine</i>) <ul style="list-style-type: none"> - the downstream end having internal threads capable of accepting a threaded male fitting : l'extrémité aval possédant un taraudage apte à recevoir un embout mâle fileté - capable of horizontal pan : apte à être animé d'un mouvement (du type) panoramique horizontal - The vaccine complex is capable of inducing an immune response. : Le complexe vaccinal est capable d'induire une réponse immunitaire.
capacitor	<ul style="list-style-type: none"> • condensateur (<i>électricité</i>)
capped	<ul style="list-style-type: none"> • coiffé (<i>chimie, biologie</i>)

	<ul style="list-style-type: none"> - polymer capped with a monomer : polymère coiffé d'un monomère
capping	<ul style="list-style-type: none"> • capotage (<i>électricité</i>) • capsulage (<i>emballage</i>) • coiffage (<i>chimie</i>) • clivage, écaillement, décalottage (<i>comprimés</i>) <ul style="list-style-type: none"> - capping machine : capsuleuse - endcapping : coiffage terminal/aux extrémités (<i>chimie</i>)
captively	<ul style="list-style-type: none"> • (de manière) imperdable, captif <ul style="list-style-type: none"> - a cap that is captively mounted on the tap : un bouchon qui est monté imperdable sur le robinet
carbohydrate	<ul style="list-style-type: none"> • glucide (<i>usage recommandé</i>), hydrate de carbone (<i>vieilli</i>)
care	<ul style="list-style-type: none"> (1)• soins (<i>toujours au pluriel</i>), prise en charge - health care : soins de santé - care delivery : prestation de soins - care recipient : bénéficiaire de soins <p>(2)• entretien</p> <ul style="list-style-type: none"> - home care products : produits d'entretien ménager - fabric and home care products : produits d'entretien textile et ménager
carrier	<ul style="list-style-type: none"> • support (<i>général</i>) • porteuse (<i>onde</i>) • porteur de charge (<i>électronique</i>) • vecteur, véhicule, excipient, transporteur (<i>chimie</i>) • opérateur (<i>télécom.</i>) • entreprise de transport <ul style="list-style-type: none"> - oxygen carrier : vecteur d'oxygène - carrier protein : protéine porteuse - carrier-bound : fixé sur un support <ul style="list-style-type: none"> - carrier density : densité de porteurs de charge (<i>semi-conducteurs</i>)
carry	<ul style="list-style-type: none"> • porter, être solidaire de <ul style="list-style-type: none"> - The sun gear carried by the motor shaft meshes with the planet gears. : Le pignon planétaire solidaire de l'arbre moteur engrène les pignons satellites.

carry out	<ul style="list-style-type: none"> • réaliser, pratiquer, effectuer • mettre en œuvre (<i>brevets</i>) <p>- and apparatus for carrying out such process : et appareil permettant la mise en œuvre de ce/dudit procédé <i>ou</i> et appareil permettant sa mise en œuvre</p> <p>- a method carried out by an electronic device : un procédé mis en œuvre par un dispositif électronique</p>
carton	<ul style="list-style-type: none"> • brique alimentaire (en carton), carton
case (1)	<ul style="list-style-type: none"> • cas <p>- in the case of : dans le cas où</p> <p>- if it is the case, if yes : dans l'affirmative, si tel est le cas</p> <p>- if it is not the case, if not : dans la négative, si tel n'est pas le cas</p> <p>- as the case may be : selon le cas</p>
case (2)	<ul style="list-style-type: none"> • boîtier, carter, gaine, étui, enveloppe • armoire, baie, coffret (<i>électricité</i>) <p>- crankcase : carter du moteur (<i>dans lequel tourne le vilebrequin</i>)</p>
casing	<ul style="list-style-type: none"> • boîtier (<i>électricité</i>) • carter, corps (<i>mécanique</i>) • tubage (<i>puits de pétrole</i>) • chemise, enveloppe, gaine, coque • carcasse (<i>pneumatiques</i>) • coffrage (<i>béton</i>) <p>- compressor casing : carter de compresseur</p> <p>- pump casing : corps/carter de pompe</p> <p>- tire casing : carcasse de pneu</p>
casting	<ul style="list-style-type: none"> • coulage, coulée <p>- tape casting : coulage en ruban/bande (<i>céramique</i>)</p> <p>- slip casting : coulage en barbotine (<i>céramique, verre</i>), coulée en barbotine (<i>métallurgie des poudres</i>)</p>
castor oil	<ul style="list-style-type: none"> • huile de ricin
cause	<ul style="list-style-type: none"> • causer, occasionner, produire, engendrer, provoquer, amener à, agir sur, avoir pour effet de

	<ul style="list-style-type: none">- cause damage : causer/occasionner des dégâts- cause a reaction : provoquer une réaction (<i>chimie</i>)- cause sth to be done : faire faire quelque chose- cause to flow : faire circuler- cause to react : faire/amener à réagir (<i>chimie</i>)- The compound is caused to react with oxygen. : On fait réagir le composé avec de l'oxygène. <i>ou</i> Le composé est amené à réagir avec de l'oxygène.- The chemical reagent is caused to become molten. : Le réactif chimique est porté à fusion.- The device is caused to function by the centrifugal force. : Le dispositif est actionné par la force centrifuge.- The lever causes the part to move. : Le levier agit sur la pièce pour la déplacer. <i>ou</i> Le levier provoque le déplacement de la pièce.- The current causes the fluorophores to fluoresce. : Le courant conduit les fluorophores à émettre une fluorescence.- The deflector causes the contents to be forced through... : Le déflecteur constraint le contenu à passer par...- The pistons are caused to reciprocate. : On imprime aux pistons un mouvement alternatif.- These manipulations will cause the vertebrae to be brought back into normal alignment from abnormal displaced condition. : Ces manipulations vont avoir pour effet de rendre aux vertèbres déplacées leur alignement normal.
cell (1)	<ul style="list-style-type: none">• cellule (<i>biologie</i>)- cell adhesion molecule : molécule d'adhérence cellulaire- cell-free : acellulaire- cell-killing : cytotoxique- cell-like : cellulaire, alvéolaire- cell line : lignée cellulaire- cell-mediated immunity : immunité à médiation cellulaire- cell-protecting : cytoprotecteur
cell (2)	<ul style="list-style-type: none">• cellule, pile (<i>primary cell</i>), élément (<i>accumulateurs</i>)

	<ul style="list-style-type: none">- cell insulator : isolateur d'accumulateur- electrochemical cell : cellule électrochimique- battery cell : élément/cellule de batterie/d'accumulateur, accumulateur élémentaire (<i>batteries d'accumulateurs</i>)- dry cell : pile sèche- violet solar cell : photopile violette (<i>photopile à grande sensibilité aux courtes longueurs d'onde du spectre solaire</i>)- acid electrolyte fuel cell : pile à électrolyte acide (<i>chimie</i>)- cell constant : constante d'une cellule électrolytique (<i>électrochimie</i>)- fuel cell : pile à combustible- fuel-cell hybrid vehicle : véhicule hybride à pile à combustible (<i>qui fonctionne à l'hydrogène et à l'électricité. La pile à combustible combine la réaction de l'hydrogène (carburant principal) et de l'oxygène de l'air pour créer un courant électrique et rejeter de la vapeur d'eau.</i>)- fuel-cell/hydrogen vehicle : véhicule à hydrogène
ceramic	<ul style="list-style-type: none">• céramique (<i>adj. et n. f.</i>)- green ceramic : céramique <u>crue</u> éviter "verte"- ceramic forming : mise en forme de céramique
cerebrospinal	<ul style="list-style-type: none">• céphalorachidien, cérébrospinal- cerebrospinal fluid : liquide céphalorachidien- cerebrospinal meningitis : méningite cérébrospinale
chain	<ul style="list-style-type: none">• chaîne (<i>général</i>)- chain and sprocket drive : entraînement par pignon et chaîne- single-chain DNA : ADN monocaténaire (<i>génétique</i>)- interchain group : groupe intercaténaire (<i>chimie</i>)- sugar chain : chaîne saccharidique (<i>chimie</i>)
change	<ul style="list-style-type: none">• modification, changement, variation, fluctuation
channel	<ul style="list-style-type: none">• canal, voie (<i>télécom.</i>)• profilé en U (<i>laminage</i>)

characterized in that	<ul style="list-style-type: none"> • caractérisé en ce que • remarquable en ce que
chemical	<ul style="list-style-type: none"> • chimique <p>- chemical oxygen demand : demande chimique en oxygène</p>
chinoline	<ul style="list-style-type: none"> • quinoléine
chloride	<ul style="list-style-type: none"> • chlorure
circuitry	<ul style="list-style-type: none"> • circuiterie, (ensemble) circuit, ensemble de circuits
claim	<ul style="list-style-type: none"> • revendication (<i>brevets</i>)
clamp on	<ul style="list-style-type: none"> • fixer (sur), monter (<i>des outils ou des pièces, machines-outils</i>), fixer par serrage, serrer (à bloc), brider, caler, pincer <p>- clamping disk : disque de serrage</p>
clamp (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • pince, attache, bride, collier • agrafe, clamp (<i>médecine</i>) <p>- joined by clamps : relié par des agrafes</p>
clear (adj.)	<ul style="list-style-type: none"> • clair, limpide, transparent, incolore • libre, dégagé, sans entrave <p>- optically clear : optiquement transparent</p>
clear (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • éliminer, enlever, déblayer, évacuer, débarrasser, dégager, vider, déboucher <p>- clear alcohol from the blood : éliminer l'alcool du sang</p>
clearance	<ul style="list-style-type: none"> • enlèvement, déblayage, élimination, évacuation, dégagement • épuration, clairance (<i>biologie</i>) • hauteur (<i>d'un pont</i>), gabarit • espace libre, jeu <p>- clearance angle : angle de dépouille (<i>mécanique</i>)</p> <p>- clearance fit : ajustement avec jeu (<i>mécanique</i>)</p> <p>- bearing clearance : jeu de palier/coussinet</p> <p>- ground clearance : garde au sol (<i>automobile</i>)</p> <p>- give clearance to : permettre le passage de</p> <p>- adjustable clearance : jeu réglable</p>
clearing	<ul style="list-style-type: none"> • clarification (<i>chimie</i>) • compensation (<i>banque</i>)

clearly	• à l'évidence
clogged	• bouché, encrassé, colmaté, obstrué, engorgé
clogging	• engorgement, obstruction, bouchage, encrassement, colmatage
closure	• élément de fermeture, dispositif d'obturation • bouchage, fermeture - wound closure : fermeture de plaie
cluster	• grappe, faisceau, agglomération, agrégat, ensemble, amas - cluster compound : composé en amas - cluster sampling : échantillonnage par grappes - cluster of servers : grappe de serveurs (<i>télécom.</i>) - molecular cluster : agrégat moléculaire (<i>chimie, nanotechnologies</i>) - nanocluster : nanoagrégat - gene cluster : groupe de gènes
clustering	• regroupement (génétique, mathématiques) - clustering algorithm : algorithme de regroupement/de clustering - gene clustering : regroupement de gènes
coat (n.)	• coque, enveloppe • couche - protein coat : coque/enveloppe protéinique, capsidé
coat (v.)	• appliquer un revêtement, revêtir - Method for coating plastic products : Procédé d'application d'un revêtement sur des produits en plastique <i>ou</i> Procédé de revêtement de produits en plastique <i>ou</i> Procédé pour revêtir des produits en plastique
coating (n.)	• revêtement, couche, enduit • enrobage (<i>médicaments, alimentation</i>) • couchage (<i>papier</i>)
code for (v.)	• coder (pour) (<i>génétique</i>)
coextensive with	• de même durée que (<i>dans le temps</i>)

	<ul style="list-style-type: none"> • de même étendue que (<i>dans l'espace</i>) • coïncidant avec, aligné avec
colon	<ul style="list-style-type: none"> • <u>côlon</u> (<i>médecine</i>)
collapse	<ul style="list-style-type: none"> • (s')aplatir (<i>contenant, tube</i>), plier, replier, rabattre, s'affaisser
collapsible	<ul style="list-style-type: none"> • aplatisseable, pliant, pliable, repliable, démontable - collapsible tube : tube aplatisseable - collapsible boat : embarcation pliante, embarcation démontable - collapsible umbrella : parapluie/parasol pliant - collapsible leg : pied (re)pliable - non-collapsible container : conteneur non repliable - collapsible steering column : colonne de direction télescopique
combination	<ul style="list-style-type: none"> • combinaison, association - chemical combination : combinaison chimique - combination partner : partenaire de liaison (<i>chimie</i>) - combination process : procédé combiné (<i>chimie</i>) - combination therapy : polythérapie - drug combination : association médicamenteuse - combination skin : peau mixte - in combination with : en association avec
commutator	<ul style="list-style-type: none"> • collecteur (<i>électricité</i>) (<i>faux ami</i>) • commutateur (<i>mathématiques</i>) - commutator segment : lame de collecteur - commutator motor : moteur à collecteur - commutator brush : balai de collecteur
compared to	<ul style="list-style-type: none"> • comparativement à, par comparaison à/avec
compete	<ul style="list-style-type: none"> • entrer en compétition/concurrence (<i>réactions chimiques</i>)
competitive reaction	<ul style="list-style-type: none"> • réaction concurrente

complemented with	<ul style="list-style-type: none"> complété par, assorti de - The panoramic image is replaced and/or complemented with 3D models. : L'image panoramique est remplacée et/ou complétée par des modèles en 3D. - The system includes a rotor, preferably complemented with a stabilizer rotor. : Le système comporte un rotor assorti de préférence d'un rotor de stabilisation.
complete	<ul style="list-style-type: none"> compléter,achever - complete the circuit : fermer le circuit (<i>électricité</i>) - complete a call : établir une communication (<i>téléphonie</i>) - complete a reaction : achever/effectuer une réaction (<i>chimie</i>)
compliance	<ul style="list-style-type: none"> conformité observance, respect, compliance (<i>règles</i>) flexibilité, souplesse compliance (<i>biologie, robotique</i>) complaisance (<i>rhéologie, robotique</i>) - hand-washing compliance : observance de l'hygiène/du lavage des mains - for monitoring compliance of participants with chronic disease prevention programs : pour surveiller le respect des programmes de prévention des maladies chroniques par les participants - treatment compliance : observance thérapeutique/du traitement (« <i>compliance</i> » <i>dans ce sens est déconseillé</i>) - The elastomer provides sufficient radial compliance under acoustic pressure. : L'élastomère présente une souplesse radiale suffisante sous une pression acoustique. - Vessel compliance and elastance are significant physiological parameters. : La compliance et l'élastance des vaisseaux sont des paramètres physiologiques importants. - creep compliance : complaisance de fluage - steady-state compliance : complaisance d'équilibre
component	<ul style="list-style-type: none"> élément (constitutif) (<i>général, mécanique</i>) pièce (<i>automobile</i>) composant (<i>électronique</i>) constituant, composant (<i>chimie</i>) composante (<i>d'un signal, d'une force</i>)
composition	<ul style="list-style-type: none"> composition (<i>chimie, pharmacie</i>)
compound	<ul style="list-style-type: none"> composé (<i>chimie</i>)

	<ul style="list-style-type: none">• mélange, compound (<i>plastique</i>)- standard compound : composé de référence- cage compound : clathrate, composé en cage- inclusion compound : composé d'insertion/inclusion
compounding	<ul style="list-style-type: none">• formation/formulation/élaboration/préparation du mélange, mélangeage (<i>chimie</i>)
compress	<ul style="list-style-type: none">• comprimer (<i>fluide, matière</i>)• compresser (<i>données, signaux</i>)
comprise	<ul style="list-style-type: none">• comprendre, comporter, renfermer, contenir• consister à (<i>traduction acceptable dans l'abrégé, qui n'a pas de portée juridique, mais à éviter dans les autres parties d'un brevet (revendications, description) où ce terme peut être interprété comme ayant une portée plus limitée que "comprise" ou "include"</i>)- the method comprises sending : le procédé consiste à envoyer (<i>abrégés</i>)- comprising the steps of : comportant/comportant les étapes consistant à (<i>abrégés</i>)- comprised in : contenu dans, compris dans, présent dans, constituant de- is comprised of : comprend, renferme, (est) constitué de
condenser	<ul style="list-style-type: none">• condenseur (<i>chimie, climatisation</i>)• condensateur (<i>électricité</i>) (<i>syn. de « capacitor »</i>)

condition	<ul style="list-style-type: none">• état (<i>général; niveau, degré (parfois)</i>)• état de santé (<i>médecine</i>)• affection, pathologie, maladie (<i>médecine</i>)• condition• problème <p>- the correct electrochemical conditions : les conditions électrochimiques appropriées- to check the condition of the pipeline : contrôler/vérifier l'état de la canalisation</p> <p>- physical condition : (1) état physique; (2) condition physique (<i>pratique sportive</i>); (3) maladie, problème médical/de santé</p> <p>- in good condition : en bon état</p> <p>- disease condition : trouble, affection, maladie, pathologie, état pathologique, état morbide</p> <p>- a method of detecting a performance condition in a processing device and generating an alarm signal: un procédé de détection d'un problème de performance dans un dispositif de traitement et de génération d'un signal d'alerte</p> <p>- heart condition : affection cardiaque, cardiopathie</p> <p>- related conditions/disorders : états pathologiques/troubles apparentés</p> <p>- weather conditions : conditions météorologiques</p> <p>- standard conditions : conditions (atmosphériques) normales (<i>essais en laboratoire</i>)</p>
condition (v.)	<ul style="list-style-type: none">• conditionner, traiter• mettre en forme, conformer (<i>signal</i>) <p>- signal conditioning : mise en forme de signaux (<i>modification de la forme d'un signal ou de sa nature en vue de l'adapter au circuit auquel il doit être appliqué</i>)</p>
conditioner	<ul style="list-style-type: none">• conditionneur• conformateur (<i>électronique</i>)• produit traitant, produit revitalisant <p>- air conditioner : climatiseur, appareil de climatisation</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - signal conditioner : conformateur de signaux, circuit de mise en forme de signaux (<i>montage opérant la mise en forme d'un signal</i>) - hair conditioner : après-shampoing - skin conditioner : agent/produit/dispositif de traitement de la peau; produit de préparation de la peau
conduct (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • conduire, acheminer, guider (<i>chaleur, fluide, électricité</i>) • mettre en oeuvre, réaliser, effectuer <ul style="list-style-type: none"> - conduct a reaction : réaliser une réaction - conduct a test : effectuer/faire un essai
conduction	<ul style="list-style-type: none"> • conduction <ul style="list-style-type: none"> - to drive/trigger into conduction : faire passer à l'état conducteur
conductive	<ul style="list-style-type: none"> • conducteur <ul style="list-style-type: none"> - electrically conductive : électroconducteur (<i>propriété intrinsèque</i>), électriquement conducteur - thermally conductive : thermoconducteur
conductivity	<ul style="list-style-type: none"> • conductivité (<i>électrique : inverse de la résistivité, s'exprime en siemens/mètre ; thermique : s'exprime en watts par mètre par kelvin, (W·m⁻¹·K⁻¹)</i>) • conductibilité (<i>propriété qu'ont les corps de transmettre la chaleur, l'électricité</i>) <ul style="list-style-type: none"> - The additive has a conductivity of 10² Siemens per centimeter (S/cm). : L'additif présente une conductivité de 10² siemens par centimètre (S/cm). - thermal/electrical conductivity : conductibilité thermique/électrique
configured	<ul style="list-style-type: none"> • conçu • configuré (<i>sens général : formé matériellement pour ; électronique, informatique : programmation d'un ordinateur, d'un périphérique pour assurer son fonctionnement dans un système</i>) <ul style="list-style-type: none"> - The system is configured to condense hydrocarbonaceous products. : Le système est conçu pour condenser les produits hydrocarbonés. - The optical signal is configured to control the phase of coherent light. : Le signal optique est configuré pour commander la phase de lumière cohérente.

conformal	<ul style="list-style-type: none"> • conforme • de même forme que <p>- conformal layer : couche conforme (<i>qui suit parfaitement la topographie de la surface du support</i>)</p>
conjunction	<p>- in conjunction with : conjointement avec, en association avec</p>
connect	<ul style="list-style-type: none"> • relier à, raccorder à (<i>général, mécanique, plomberie</i>) • connecter à, brancher sur (<i>électricité, électronique</i>)
connection	<ul style="list-style-type: none"> • raccordement, liaison (<i>général</i>) • connexion, branchement, montage (<i>électronique</i>) • raccord (<i>mécanique, plomberie</i>) <p>- series/parallel connection : montage en série/parallèle</p> <p>- The connection system comprises three collars : Le système de raccordement/liaison comporte trois colliers.</p>
connective	<ul style="list-style-type: none"> • conjonctif (<i>Anatomie</i>) <p>- connective tissue : tissu conjonctif</p>
connector	<ul style="list-style-type: none"> • élément de liaison (<i>général</i>) • connecteur (<i>électricité</i>) • raccord (<i>mécanique, plomberie</i>)
consist in	<ul style="list-style-type: none"> • consister à (+inf.), consister en (+nom) <p>- The process consists in mixing... : Le procédé consiste à mélanger...</p> <p>- The invention consists in fusing cycles... : L'invention consiste en la condensation de cycles...</p>
consist of	<ul style="list-style-type: none"> • consister en, être constitué de, être composé de, se composer de <p>- a compound selected in the group consisting of glycine, alanine... : un composé choisi/sélectionné dans le groupe constitué par glycine, alanine...</p>
construct (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • produit de recombinaison, produit de synthèse, construction (<i>génétique</i>)
construction	<ul style="list-style-type: none"> • structure (<i>général</i>) • construction (<i>bâtiment, génie civil</i>) • constitution, création, construction (<i>génétique</i>) <p>- a chamber that is of unitary construction : une chambre à structure monobloc/d'un seul tenant</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - construction of a plasmid : édification/construction d'un plasmide
contacted with	<ul style="list-style-type: none"> • (mis) en contact avec
contain	<ul style="list-style-type: none"> • contenir, comprendre, inclure, englober, renfermer • restreindre, limiter, confiner - contained in : contenu dans, placé dans, présent dans - fully contained in : (entièrement) intégré dans - water-containing formations below a hydrocarbon reservoir : des formations aquifères sous un réservoir d'hydrocarbures - carbon-containing component : composant carboné, composant contenant du carbone (<i>il arrive que le trait d'union soit omis en anglais, il importe alors de bien vérifier le sens</i>)
containment	<ul style="list-style-type: none"> • confinement (<i>environnement, nucléaire</i>) - containment vessel : enveloppe de confinement - containment building : enceinte de confinement - plastic containers for the containment and delivery of fluid : des récipients en plastique destinés à contenir et à distribuer un fluide
container	<ul style="list-style-type: none"> • récipient, contenant • conteneur (<i>caisse servant au transport/stockage terrestre/maritime de marchandises</i>) - container ship : porte-conteneurs - a container for holding granular material : un contenant/récipient destiné à contenir un produit granulaire
contemplate	<ul style="list-style-type: none"> • concerner, proposer (<i>brevets</i>), envisager - Methods are also contemplated. : L'invention concerne également des procédés. ou Des procédés sont également décrits.
contiguous	<ul style="list-style-type: none"> • contigu (<i>fém. contiguë ou contigüe</i>), accolé, adjacent, attenant à, avoisinant, voisin, jointif
contraction	<ul style="list-style-type: none"> • retrait, contraction - thermal contraction : retrait thermique
control (1)	<ul style="list-style-type: none"> • commande, régulation, réglage, contrôle (<i>anglicisme à éviter de manière générale sauf dans certaines expressions bien</i>)

	<p><i>implantées en télécom ou informatique, ou au sens général de "diriger/maîtriser un processus"</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - flow control valve : soupape/valve de régulation du débit - temperature control : régulation thermique - under control of a microprocessor : sous la commande d'un microprocesseur - control channel : canal de contrôle, canal de commande (télécom.)
control (2)	<ul style="list-style-type: none"> • lutte (<i>phytosanitaire</i>) - pest control : lutte antiparasitaire, lutte contre les parasites/nuisibles
control (3)	<ul style="list-style-type: none"> • contrôle (<i>biochimie, médecine, pharmacologie</i>), témoin (<i>épidémiologie</i>) - control group : groupe témoin - control solution : solution témoin
control (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • commander, réguler, régler (<i>rarement « contrôler »</i>) • maîtriser, vaincre, supprimer (<i>médecine</i>), lutter, éliminer (<i>biologie, agriculture</i>) • régir, conditionner (<i>physiologie</i>) - to control a pH : ajuster/régler un pH - method for controlling filter regeneration : procédé pour commander la régénération du filtre - method for controlling exhaust temperature : procédé pour réguler la température des gaz d'échappement - to control the symptoms of a disease : supprimer les symptômes d'une maladie - for controlling undesired vegetation : pour lutter contre toute végétation parasite - This drug controls the individual's metabolism. : Ce médicament régit le métabolisme du sujet. - controlled release : libération contrôlée (<i>pharmacologie</i>)
controllable	<ul style="list-style-type: none"> • pouvant/apté à être commandé, réglable, régulable - a controllable characteristic frequency shift : un déplacement de fréquence caractéristique réglable/régulable - a controllable output voltage : une tension de sortie

	réglable/régulable
controller	<ul style="list-style-type: none"> dispositif/système/organe de commande, régulateur contrôleur (<i>informatique</i>)
conventional	<ul style="list-style-type: none"> classique, traditionnel
conversion	<ul style="list-style-type: none"> conversion, transformation - conversion products : produits de transformation - energy conversion : transformation/conversion d'énergie
convert	<ul style="list-style-type: none"> convertir, transformer
convey	<ul style="list-style-type: none"> transporter, acheminer
conveyor	<ul style="list-style-type: none"> transporteur, convoyeur (<i>manutention, mines</i>) - conveyor belt : bande transporteuse (<i>équipant le transporteur</i>)
coolant	<ul style="list-style-type: none"> fluide de refroidissement (<i>gazeux ou liquide, mécanique</i>) liquide de refroidissement (<i>mécanique</i>) (<i>en cas de doute, préférer « fluide »</i>) réfrigérant, frigorigène (<i>technique du froid</i>)
core	<ul style="list-style-type: none"> partie centrale, noyau (<i>général</i>) âme (<i>textile, câble conducteur</i>) coeur (<i>processeur, réacteur, fibres optiques</i>) - A multilayer article comprises a core layer. : Un article multicouche comprend une couche centrale. - core promoter : promoteur de base (<i>génétique</i>) - magnetic core : noyau magnétique - carbon core : squelette carboné (<i>chimie</i>) - core-shell structure : structure cœur-écorce (<i>chimie, génétique</i>)
corrected for	<ul style="list-style-type: none"> ramené à (<i>par correction</i>), corrigé (<i>pour tenir compte</i>) de (<i>une certaine valeur</i>)
counts	<ul style="list-style-type: none"> coups (<i>unité de l'intensité sur un diffractogramme</i>)
coupled to	<ul style="list-style-type: none"> couplé à (<i>électricité, optique</i>), accouplé à (<i>mécanique</i>), raccordé à (<i>plomberie</i>)
coupling	<ul style="list-style-type: none"> couplage (<i>électrique, optique</i>) accouplement (<i>mécanique</i>) raccordement, raccord (<i>plomberie</i>)

	<ul style="list-style-type: none"> - inductive coupling : couplage inductif - magnetic coupling : couplage magnétique
cover	<ul style="list-style-type: none"> • enveloppe, élément de couverture, capot, couvercle, etc.
crosslinking	<ul style="list-style-type: none"> • réticulation (<i>chimie</i>)
crude	<ul style="list-style-type: none"> • brut (<i>chimie, pétrole</i>) • cru (<i>rarement</i>) - crude oil (petroleum) : pétrole brut - crude oil (food) : huile brute (<i>industrie alimentaire</i>)
crystal	<ul style="list-style-type: none"> • cristal - crystal formation : cristallogénèse - crystal growth : croissance des cristaux/cristalline, tirage de cristaux - crystal lattice : réseau cristallin - crystal seed : germe cristallin, germe de cristal (<i>électronique</i>)
cumbersome	<ul style="list-style-type: none"> • compliqué, laborieux • encombrant, volumineux - cumbersome reaction steps = étapes réactionnelles laborieuses
cup	<ul style="list-style-type: none"> • coupe, cupule, gobelet
cup-shaped	<i>Voir « shaped »</i>
current (adj.)	<ul style="list-style-type: none"> • actuel, courant, en cours, sur le moment, dans l'instant
cylinder	<ul style="list-style-type: none"> • cylindre (<i>général, moteurs</i>) • vérin • bouteille (<i>de gaz, d'air comprimé</i>) - air cylinder : vérin pneumatique (<i>mécanique</i>)
damage (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • lésion, atteinte (<i>médecine</i>) • dommage, endommagement, dégât, dégradation
damage (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • endommager, causer un dommage, dégrader, léser - damaged tissue : tissu lésé/atteint (<i>Anatomie</i>)
data	<ul style="list-style-type: none"> • données (<i>le plus souvent au pluriel</i>)
DC current	<i>Voir « direct current »</i>

damp	<ul style="list-style-type: none"> absorber, amortir (<i>mécanique</i>)
dampen	<ul style="list-style-type: none"> mouiller, humecter
define (1)	<ul style="list-style-type: none"> définir <p>- as defined in the description, as defined above, as defined herein : tel que défini dans la description</p>
define (2)	<ul style="list-style-type: none"> délimiter (<i>technique</i>), définir (<i>usage critiqué mais fréquent</i>), former <p>- the walls define a chamber : les parois délimitent une chambre (éviter « <i>les parois définissent une chambre</i> »)</p>
definitely	<ul style="list-style-type: none"> certainement, incontestablement, absolument, nettement, résolument
dehydrogenase	<ul style="list-style-type: none"> déshydrogénase
deletion	<ul style="list-style-type: none"> destruction (<i>de tumeurs</i>) délétion (<i>génétique, perte d'un fragment d'ADN</i>) suppression, effacement (<i>informatique</i>) <p>- compounds for local deletion of tumors : composés pour la destruction locale de tumeurs</p>
deliver	<ul style="list-style-type: none"> distribuer (<i>substance</i>) administrer, acheminer, délivrer (<i>médecine</i>) émettre, fournir (<i>télécom., électronique</i>) développer, produire (<i>puissance</i>) débiter (<i>pompes</i>) (voir aussi « <i>discharge</i> »)
delivery (1)	<ul style="list-style-type: none"> administration, apport (<i>médicament</i>) délivrance (<i>biologie, génétique, nanoparticules</i>) pose, mise en place (<i>instrument médical, prothèse, greffon</i>) prestation <p>- drug delivery : administration de médicament</p> <p>- intracellular delivery : apport intracellulaire</p> <p>- stent delivery : pose de stent/d'endoprothèse</p> <p>- delivery of health care : prestation de soins</p>
delivery (2)	<ul style="list-style-type: none"> refoulement (<i>pompes</i>) (Voir aussi « <i>discharge</i> ») <p>- delivery pipe : conduite de refoulement</p> <p>- constant delivery pump : pompe à débit/régime constant</p>

density	<ul style="list-style-type: none"> densité (<i>rapport entre la masse volumique d'un corps et celle d'un autre corps servant de référence (l'eau pour un liquide ou un solide, l'air pour un gaz)</i>) masse volumique (<i>masse par unité de volume, en général g/cm³</i>) - iron density is 7.8 : la densité du fer est de 7,8 - bulk density : masse volumique apparente
depend from	<ul style="list-style-type: none"> s'étendre à partir de/depuis - a container carrier comprising a base portion having a substantially planar bottom and opposing ends which depend upwardly from the bottom : un porte-récipient comportant une partie de base à fond sensiblement plat et des extrémités opposées qui s'étendent vers le haut à partir de ce fond
deployment	<ul style="list-style-type: none"> mise en place, pose, implantation (<i>technique générale, dispositif médical implantable</i>) déploiement utilisation, mise en œuvre, application - a tool designed for deployment in a borehole : un outil conçu pour être mis en place dans un trou de forage - a medical device deployment catheter : un cathéter de mise en place/pose d'un dispositif médical - the deployment of a ladder between its raised and lowered positions : le déploiement d'une échelle entre les positions élevée et abaissée - deployment of endothelial cells into blood vessels : implantation de cellules endothéliales dans des vaisseaux sanguins - The material deployment mechanism may include one or more spray guns. : Le mécanisme d'application de matière peut comprendre un ou plusieurs pistolets pulvérisateurs.
deposition	<ul style="list-style-type: none"> dépôt (<i>éviter le calque « déposition » = anglicisme, exception : électrodéposition</i>) - plasma-enhanced chemical vapor deposition : dépôt chimique en phase vapeur activé par plasma
depot	<ul style="list-style-type: none"> à effet retard (<i>pharmacologie</i>) - depot drug : médicament retard
derivative	<ul style="list-style-type: none"> dérivé (<i>chimie</i>) dérivée (<i>mathématiques</i>) - derivative compound : dérivé

described	<i>Voir « herein »</i>
description	<ul style="list-style-type: none">• description (<i>brevets</i>)
design (n.)	<ul style="list-style-type: none">• conception• dessin, tracé, projet, modèle, plan
design (v.)	<ul style="list-style-type: none">• concevoir
designed for	<ul style="list-style-type: none">• conçu pour
desirable	<ul style="list-style-type: none">• recherché, attendu, souhaité- desirable activity : activité recherchée- desirable property : propriété attendue, recherchée- the delivery of highly desirable active ingredients : l'administration de principes actifs très recherchés
desirably	<ul style="list-style-type: none">• avantageusement, de préférence
desired	<ul style="list-style-type: none">• souhaité, attendu, voulu- desired amount : quantité souhaitée, voulue- desired compound : composé souhaité, attendu- when desired : si besoin est, au besoin, si nécessaire- if it is desired to : si l'on désire/souhaite
determined	<ul style="list-style-type: none">• déterminé, établi- if it is determined that : s'il a été établi que
determining whether	<ul style="list-style-type: none">• déterminer si (<i>préférer le verbe au substantif « détermination »</i>)- The method provides determining whether to assign a same label to the neighboring regions or retain existing labels. : Le procédé permet de déterminer s'il faut attribuer un même marqueur aux régions voisines ou conserver les marqueurs existants.- The present invention is directed to determining whether to switch between group calls... : La présente invention consiste à déterminer s'il convient de commuter entre des appels de groupe...- Methods of determining whether to permit a call to an access terminal are disclosed. : des procédés pour déterminer s'il faut autoriser un appel vers un terminal d'accès

	sont divulgués
develop	<ul style="list-style-type: none"> • mettre au point (<i>procédé, technique</i>) • élaborer, concevoir, créer (<i>général</i>) • développer (<i>logiciel</i>) • acquérir, obtenir • développer, contracter (<i>une maladie</i>) <p>- to develop a method : mettre au point/élaborer un procédé</p> <p>- to develop a resistance to : acquérir/développer une résistance à, devenir résistant à</p> <p>- Not everyone with the gene develops this disease. : Tous les porteurs du gène ne développent pas cette maladie.</p>
development	<ul style="list-style-type: none"> • mise au point, élaboration, création • développement (<i>logiciel</i>) • apparition (<i>maladie</i>) • évolution
device	<ul style="list-style-type: none"> • dispositif, appareillage
diabetes (sing.)	<ul style="list-style-type: none"> • diabète (<i>au singulier malgré le « s » en anglais</i>) <p>- diabetes mellitus : diabète sucré</p>
diagnose (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • diagnostiquer <p>- a patient diagnosed with cancer : un patient chez qui on a diagnostiqué un cancer <i>ou</i> un patient chez qui un cancer a été diagnostiqué</p>
diagnosis	<ul style="list-style-type: none"> • diagnostic (<i>n. m.</i>)
diagnostic (adj.)	<ul style="list-style-type: none"> • diagnostique (<i>adj.</i>)
die	<ul style="list-style-type: none"> • dé, puce (<i>électronique</i>) • moule, matrice • filière (<i>plasturgie</i>)
differentiation	<ul style="list-style-type: none"> • différenciation (<i>génétique et biologie</i>) • différentiation (<i>mathématiques : opération destinée à obtenir la différentielle d'une fonction</i>) <p>- cell differentiation : différenciation cellulaire</p>
differential (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • différentiel (<i>mécanique, mathématique, économie</i>) <p>- temperature differential : différentiel de température</p> <p>- inflation differential : écart/différentiel d'inflation</p>
differential (adj.)	<ul style="list-style-type: none"> • différentiel

	<ul style="list-style-type: none"> - a sensor for detecting the differential pressure : un capteur pour détecter la pression différentielle - differential gear : engrenage différentiel
differing	<ul style="list-style-type: none"> • différent (= <i>qui diffère</i>) (<i>se place après le substantif qu'il qualifie</i>) - at differing intensities : à des intensités différentes (éviter « à différentes intensités ») - differing types : des types différents - modules, which require differing average clock frequencies : modules qui nécessitent des fréquences d'horloge moyennes différentes
digital	<ul style="list-style-type: none"> • numérique - digital-to-analog converter : convertisseur numérique-analogique
direct current (DC)	<ul style="list-style-type: none"> • courant (électrique) continu (c.c.) - DC voltage : tension continue
directed to	<ul style="list-style-type: none"> • (a) pour objet (<i>brevets</i>) - The invention is directed to a device... : L'invention a pour objet un dispositif...
direction	<ul style="list-style-type: none"> • direction (<i>orientation d'une ligne ou d'un plan le long de laquelle un objet se déplace: une direction peut présenter deux sens opposés; alignement (d'un tir)</i>) • sens (direction d'un mouvement, de la circulation, de l'application le long d'un axe, ou position/côté d'un objet dans l'espace) (<i>Ces deux termes sont souvent interchangeables en français. Il importe cependant de bien les distinguer lors de la description d'objets en mouvement, de vecteurs, de forces, etc.</i>) - in the longitudinal direction : dans la direction longitudinale, dans le sens de la longueur - force application direction : direction d'application d'une force - in the reverse/opposite direction : en sens inverse - in the width direction : dans le sens de la largeur
directions for use	<ul style="list-style-type: none"> • mode d'emploi

directory	<ul style="list-style-type: none"> annuaire (<i>télécom.</i>) répertoire (<i>informatique</i>)
discharge (v.)	<ul style="list-style-type: none"> évacuer, déverser, rejeter, vider, vidanger, faire sortir (<i>général</i>) décharger (<i>électricité</i>) refouler, débiter (<i>pompes</i>)
discharge (n.)	<ul style="list-style-type: none"> rejet, évacuation décharge (<i>électricité</i>) refoulement (<i>pompes</i>) <p>- electric discharge lamp : lampe à décharge électrique</p> <p>- high pressure gas discharge lamp : lampe à décharge <u>dans un gaz</u> à haute pression</p> <p>- electric discharge machining : usinage par étincelage/électro-érosion</p> <p>- discharge pump : pompe refoulante</p>
disclose	<ul style="list-style-type: none"> divulguer (brevets)
disclosure	<ul style="list-style-type: none"> divulgation (<i>brevets</i>)
discreet	<ul style="list-style-type: none"> discret <p>- a discreet and effective protection : une protection discrète et efficace</p>
discrete	<ul style="list-style-type: none"> individuel, distinct, séparé discret (<i>mathématiques</i>) <p>- an array of discrete, elongate channels : un réseau de canaux individuels allongés</p> <p>- discrete Fourier transform : transformée de Fourier discrète</p>
disease	<ul style="list-style-type: none"> maladie, affection <p>- disease control : lutte contre les maladies</p> <p>- disease process : processus pathologique</p> <p>- coronary heart disease : coronaropathie</p> <p>- human diseases : affections chez l'homme, maladies humaines</p>
disengage	<ul style="list-style-type: none"> désaccoupler, séparer, désolidariser, libérer, retirer, débrayer, dégager

	<ul style="list-style-type: none"> • désengager (libérer/dégager qqn d'un engagement, cesser un engagement)
disengagement	<ul style="list-style-type: none"> • désaccouplement, séparation, désolidarisation, retrait, débrayage, dégagement <p>- disengagement between teeth and protrusions : désimbrication des dents et des parties saillantes</p>
disorder	<ul style="list-style-type: none"> • trouble, affection, dérèglement, perturbation, désordre (<i>médecine</i>) <p>- psychiatric disorders : troubles psychiatriques</p> <p>- sleep disorders : troubles du sommeil</p>
dispense	<ul style="list-style-type: none"> • distribuer <p>- dispense fluid from a reservoir : distribuer/délivrer du fluide contenu dans un réservoir</p> <p>- dispensing machine : distributeur</p>
dispense with	<ul style="list-style-type: none"> • se passer de, s'affranchir de, faire l'économie de, se dispenser de <p>- Said step can be dispensed with. : Il est possible/cela permet de s'affranchir de ladite étape. ou Ladite étape devient alors superflue. (<i>brevets</i>)</p>
displacement	<ul style="list-style-type: none"> • déplacement, transport, translation • débit volumétrique • cylindrée (<i>dans un moteur de véhicule automobile : volume maximum du mélange gazeux pouvant être admis par le déplacement du piston</i>) <p>- displacement transducer/pickup : capteur de déplacement</p> <p>- constant-displacement pump : pompe à débit constant</p> <p>- positive-displacement pump : pompe volumétrique</p> <p>- engine displacement : cylindrée (du moteur) (<i>mesure de volume exprimant la somme de la « cylindrée » de chaque cylindre</i>)</p>
display (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • écran, afficheur, unité d'affichage • affichage (<i>action d'afficher et son résultat</i>) • présentation • présentoir
display (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • afficher, présenter
disposable (adj.)	<ul style="list-style-type: none"> • jetable, non récupérable, non réutilisable, perdu (<i>produit, emballage</i>)

	<ul style="list-style-type: none"> • pouvant être disposé/placé/positionné - a disposable absorbent article : un article absorbant jetable - The flexible membrane has a slit spanning the membrane and is disposable within the major cavity. : La membrane souple comporte une fente sur toute sa longueur et peut être placée/disposée dans la cavité principale.
disposables (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • biens/articles jetables
disposal	<ul style="list-style-type: none"> • élimination, évacuation, enlèvement, rejet, destruction (<i>de déchets</i>) - garbage disposal : élimination/destruction des ordures/déchets - radioactive waste disposal : élimination des déchets radioactifs
dispose of	<ul style="list-style-type: none"> • jeter, faire enlever, éliminer, évacuer, rejeter, détruire (<i>déchets</i>)
disposed	<ul style="list-style-type: none"> • situé, se trouvant, disposé, agencé - a cavity disposed in the body : une cavité située/se trouvant dans le corps - the dielectric layer disposed under the gate : la couche diélectrique située sous la grille - disposed therewithin/therein : disposé en son sein
dissolved	<ul style="list-style-type: none"> • dissous (, dissoute
distal	<ul style="list-style-type: none"> • distal
distally	<ul style="list-style-type: none"> • distalement
distribute	<ul style="list-style-type: none"> • répartir, distribuer
diversion	<ul style="list-style-type: none"> • déviation, détournement, dérivation - flow diversion : déviation d'un écoulement (éviter « <i>diversion</i> »)
diversity antenna	<ul style="list-style-type: none"> • antenne de réception en diversité
divert	<ul style="list-style-type: none"> • dévier
dose (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • administrer une/par dose (<i>médecine</i>) • alimenter, introduire, apporter, distribuer (de manière dosée) • doser

	<ul style="list-style-type: none">- dosing regimen : posologie- dosing dispenser : distributeur doseur- for dosing a volume of mixture into a mould : pour introduire un volume de mélange dans un moule- a dispenser unit for dosing a detergent to/into the dishwasher : une unité de distribution pour introduire une dose de detergent dans le lave-vaisselle
download (n.)	<ul style="list-style-type: none">• téléchargement (en aval/vers l'aval)
download (v.)	<ul style="list-style-type: none">• télécharger (en aval/vers l'aval)
downstream	<ul style="list-style-type: none">• aval- positioned downstream of : situé en aval de
drive (v.)	<ul style="list-style-type: none">• entraîner, commander, actionner, mouvoir, mener (<i>mécanique</i>)• conduire (<i>véhicules</i>)• exciter, attaquer, commander, piloter (<i>électronique</i>)• enfoncer, planter (<i>un clou</i>), battre (<i>un pieu</i>)- drive/driving wheel : roue motrice- drive pinion : pignon d'entraînement/de commande- drive train/line : chaîne cinématique (<i>véhicules à moteur</i>)- driving/drive shaft : arbre de commande/menant/primaire- driven shaft : arbre mené/de sortie- drive signal : signal d'attaque- drive stage : étage d'attaque- drive voltage : tension d'attaque/d'excitation- drive transistor : transistor de commande- drive coil : bobine d'excitation- drive the circuit into conduction : faire passer le circuit à l'état conducteur
drive (n.)	<ul style="list-style-type: none">• entraînement, transmission, commande• mouvement, pulsion, poussée• lecteur, unité, clé(USB) (<i>informatique</i>)- fluid drive : transmission hydraulique

	<ul style="list-style-type: none"> - pinion drive : commande/entraînement par pignon - A drive sled assembly : un ensemble chariot pour lecteurs
drug	<ul style="list-style-type: none"> • médicament (<i>pharmacologie</i>) (« drogue » est réservé aux substances psychotropes engendrant une dépendance) - drug of abuse, addiction drug : drogue, stupéfiant
dry	<ul style="list-style-type: none"> • sec, anhydre - dry matter : extrait sec (<i>chimie</i>) - dry process : procédé par voie sèche - dry solvent : solvant anhydre - dry weight : poids à sec
each	<ul style="list-style-type: none"> • chaque, chacun de - each of A and B : A et B - each one of a plurality of receivers : chaque récepteur d'une pluralité de récepteurs - each of the two or more combining coefficients : chacun des deux coefficients de combinaison ou plus - each of the two or more types of tip segments : chacun des deux types ou plus de segments de pointe
easily	<ul style="list-style-type: none"> • facilement, avec facilité, aisément
edge	<ul style="list-style-type: none"> • arête, bord, chant • flanc (<i>impulsion</i>) - edge-ground : à bord rodé (<i>usinage</i>) - edge portion : partie marginale - edgewise : de chant, à chant
educt	<ul style="list-style-type: none"> • produit de départ (<i>chimie</i>)
effective	<ul style="list-style-type: none"> • efficace • effectif - pharmaceutically effective : de qualité pharmaceutique, pharmaceutiquement efficace - therapeutically effective : thérapeutiquement efficace - effective value : valeur effective

effectively	<ul style="list-style-type: none"> • efficacement
efficiency	<ul style="list-style-type: none"> • rendement, efficacité - engine efficiency : rendement du moteur
efficient	<ul style="list-style-type: none"> • efficace
efficiently	<ul style="list-style-type: none"> • efficacement
egress	<ul style="list-style-type: none"> • sortie, évacuation - egress system : système d'évacuation (<i>aéronautique</i>) - egress traffic : trafic sortant (<i>informatique</i>)
either	<ul style="list-style-type: none"> - on either side : de chaque côté, de part et d'autre - either ... or : soit ..., soit
element	<ul style="list-style-type: none"> • élément - filter element : élément filtrant, filtre - support element/member : élément support ou élément de support - base element/member : élément de base
eligibility	<ul style="list-style-type: none"> • conditions requises, aptitude, habilitation, droit à (bénéficier de) • éligibilité (<i>systèmes électoraux uniquement</i>) - to determine the eligibility of a subject to be a blood donor : pour déterminer l'aptitude d'un sujet à être donneur de sang <i>ou</i> pour déterminer si un sujet remplit les conditions pour être donneur de sang - eligibility criteria : critères à remplir - Devices are provided with secret information to indicate which other devices are eligible to establish communication sessions. Information leaks about the eligibility of devices are prevented when no communication sessions are established. : Des dispositifs sont dotés d'informations secrètes indiquant quels autres dispositifs sont habilités à établir des sessions de communication. Des fuites d'information concernant l'habilitation de ces dispositifs sont rendues impossibles lorsqu'aucune session de communication n'est établie.
eligible	<ul style="list-style-type: none"> • apte à, autorisé à, habilité à, pouvant prétendre à, susceptible de bénéficier de, remplissant les conditions pour (éviter « éligible »)

	<ul style="list-style-type: none"> - the message is eligible for forwarding : le message est apte à être transmis - If a biopsy sample of the patient reveals an mRNA amount equal to or above the amount in normal tissue, then the patient is eligible for the treatment with an anti-EGFR antibody. : Si un échantillon de biopsie du patient révèle une quantité d'ARNm égale ou supérieure à la quantité présente dans les tissus normaux, le patient remplit les conditions pour bénéficier d'un traitement avec un anticorps anti-EGFR.
elongate (adj.)	<ul style="list-style-type: none"> • allongé, oblong
elongation	<ul style="list-style-type: none"> • allongement • élongation (<i>biochimie</i>) - the axial elongation of the metering chamber : l'allongement axial de la chambre de mesure - tensile elongation : allongement en traction - to restore the incorporated nucleotides to their natural structure prior to subsequent elongation : pour rendre aux nucléotides incorporés leur structure naturelle avant une élongation subséquente
embodiment	<ul style="list-style-type: none"> • mode de réalisation (<i>brevets</i>) - in a preferred embodiment : dans/selon un mode de réalisation préféré - in an alternative embodiment : dans/selon une variante de réalisation <i>ou</i> dans/selon un autre mode de réalisation - in a typical embodiment : dans un mode de réalisation caractéristique/typique
employ	<ul style="list-style-type: none"> • utiliser, faire appel à
enable	<ul style="list-style-type: none"> • permettre, autoriser (<i>général</i>) • activer (<i>informatique</i>) • mettre sous tension (<i>électricité</i>) • valider (<i>électronique</i>) - enable pulse : impulsion de validation - enabled gate : porte validée (<i>porte logique mise en état de transmettre l'impulsion présente à une de ses entrées</i>)
enantiomer	<ul style="list-style-type: none"> • énantiomère (<i>nom donné à deux isomères représentés par des formules qui sont l'image spéculaire l'une de l'autre</i>)
enantiomeric	<ul style="list-style-type: none"> • énantiomère, énantiomérique

	<ul style="list-style-type: none"> - enantiomeric form : forme énantiomérique/énantiomère - in high e.e. (enantiomeric excess) : en excès énantiomérique élevé (<i>chimie</i>)
enclose	<ul style="list-style-type: none"> • entourer, ceindre, enserrer, renfermer - The device encloses a discharge space. : Le dispositif renferme un espace de décharge.
enclosed	<ul style="list-style-type: none"> •(- by) enfermé dans, enserré dans entouré par • protégé, fermé, blindé (<i>électricité</i>) - enclosed motor : moteur blindé (<i>électricité</i>) - enclosed compressor : compresseur hermétique - the area enclosed by the wall : la zone entourée/délimitée par le mur
enclosure	<ul style="list-style-type: none"> • enceinte, enveloppe (<i>général</i>) • boîtier, coffret (<i>électronique</i>) • enveloppe de protection (<i>électricité</i>)
encode	<ul style="list-style-type: none"> • coder, encoder (<i>informatique, télécom.</i>)
encompass	<ul style="list-style-type: none"> • englober, comprendre, inclure
end	<ul style="list-style-type: none"> • extrémité - end edge : bord terminal, bord d'extrémité, bord extrême - end group : groupe terminal (<i>chimie</i>) - end position : position finale (<i>s'il y a course ou déplacement</i>), position terminale - end-of-travel position : position fin de course - such that the plunger can only be displaced up to just before its end position : de manière que le piston puisse être déplacé uniquement jusqu'à une position située juste avant sa position finale
endcapping	<p>Voir « <i>capping</i> »</p>
energize	<ul style="list-style-type: none"> • mettre sous tension (<i>général</i>) • alimenter (<i>un moteur électrique en énergie</i>) • exciter (<i>bobine, relais</i>) - energized : traversé/parcouru par le courant, (mis) sous tension, alimenté, excité - energized condition : état excité (<i>bobine, relais</i>)

	<ul style="list-style-type: none"> - energizing current : courant d'excitation
engage (1)	<ul style="list-style-type: none"> • venir/entrer/être en contact avec, venir au contact de, s'appliquer sur - The housing includes a guard positioned to engage the user's skin in advance of the cutting edge of the blade. : Le boîtier comporte un élément de protection placé de manière à venir en contact avec la peau de l'utilisateur avant l'arête de coupe de la lame. - The element engages the edge. : L'élément vient en contact avec le bord.
engage (2)	<ul style="list-style-type: none"> • mettre/entrer/être en prise (avec) (<i>pour transmission d'un mouvement</i>), (s')engrener (<i>roues dentées, crémaillère, entraînement par vis</i>), solidariser (à) (<i>Assembler deux pièces en les rendant dépendantes l'une de l'autre par contact direct, par engrenage ou indirectement</i>), coopérer <ul style="list-style-type: none"> • accoupler, assembler, visser, etc. • (s')engager dans, (se) loger dans, (s')insérer, s'emboîter dans (<i>s'il y a emboîtement d'une partie mâle dans une partie femelle</i>) (<i>Eviter l'emploi transitif du verbe « engager ».</i>) - The annular groove of the lid engages the rim of the cup. : La rainure annulaire du couvercle s'applique sur le bord du gobelet. ou Le bord du gobelet se loge/s'emboîte dans la rainure annulaire. - prosthesis-engaging threading : filetage se vissant sur la prothèse - An insert screw-threadedly engages a bolt. : Un insert se visse/est vissé sur le boulon. - recesses engageable by the pawls : des logements dans lesquels les doigts d'encliquetage peuvent s'engager
engageable	<ul style="list-style-type: none"> • destiné à coopérer (<i>général</i>), mis en prise, solidarisable - rotatably engageable with : solidarisable par rotation, pouvant s'accoupler par rotation, se visser - mutually engageable flanges : (re)bords solidarisables, pouvant s'accoupler - joystick engageable by the hand of the user : manette de jeu avec laquelle la main de l'utilisateur vient en contact/pouvant être saisie par la main de l'utilisateur
engagement	<ul style="list-style-type: none"> • entrée en prise/contact, engrènement, enclenchement, embrayage, engagement (<i>usage critiqué mais fréquent dans les brevets français</i>)

	<ul style="list-style-type: none"> - for bringing the cutting edges of the cutter tool into engagement with the workpiece : pour mettre/amener les bords de coupe de l'outil de coupe en contact avec la pièce - A sealing face of the first seal ring is urged into sealing engagement with a sealing face of the second seal ring. : Une face d'étanchéité de la première bague d'étanchéité est amenée en contact d'étanchéité avec une face d'étanchéité de la seconde bague d'étanchéité. - Ribs are pressed into sealing engagement with the ends of the pipes. : Des nervures sont serrées à étanchéité contre l'extrémité des tuyaux. - in sliding engagement with : coulissant au contact de - in spiral engagement with : s'accouplant de manière hélicoïdale avec
engineered	<ul style="list-style-type: none"> • fabriqué, artificiel, technique • modifié - genetically engineered : génétiquement modifié, obtenu/produit par génie génétique - engineered textile : textile technique - engineered stone : pierre artificielle/reconstituée
enhance	<ul style="list-style-type: none"> • améliorer, renforcer, augmenter - milk production enhancing : galactopoïétique (<i>adj.</i>)
ensuing	<ul style="list-style-type: none"> • résultant de, consécutif à • subséquent, qui s'ensuit, suivant - in an ensuing membrane forming step : lors d'une étape suivante/subséquente de formation de la membrane - with ensuing generation of thermal energy : avec pour corollaire la production d'énergie thermique
ensure	<ul style="list-style-type: none"> • garantir, assurer
evacuable	<ul style="list-style-type: none"> • susceptible d'être mis sous vide
evacuatable	v. evacuable
evacuate	<ul style="list-style-type: none"> • faire le vide, mettre sous vide, évacuer (<i>rare</i>) - evacuated container : récipient/contenant sous vide
evacuation	<ul style="list-style-type: none"> • mise sous vide

eventually	<ul style="list-style-type: none"> • finalement, en fin de compte (<i>faux ami</i>) - which would result in corrosion and eventually disable the connected device : ce qui entraînerait une corrosion et finirait par rendre inutilisable le dispositif connecté
evolve	<ul style="list-style-type: none"> • (se) dégager, être émis • évoluer, se développer, changer • faire évoluer, développer <p>- the gases that evolve from liquids: les gaz qui se dégagent des liquides</p> <p>- evolve the software: faire évoluer le logiciel</p>
exemplary	<ul style="list-style-type: none"> • donné à titre d'exemple, donné à titre illustratif, illustratif
exemplified	<p>(- by) • illustré par</p> <p>- exemplified as comprising : comprenant à titre d'exemple</p>
expand	<ul style="list-style-type: none"> • élargir, accroître, amplifier, (se) développer (<i>général</i>) • se dilater, se détendre, provoquer l'expansion de (<i>technique</i>) • multiplier (<i>biologie</i>) <p>- Heat causes metal parts to expand : La chaleur provoque la dilatation des pièces métalliques. <i>ou</i> La chaleur fait se dilater les pièces métalliques.</p> <p>- The steam expands in the cylinder. : La vapeur se détend dans le cylindre.</p> <p>- to expand foam particles : provoquer l'expansion de particules de mousse</p> <p>- for expanding antigen-specific T-cells in culture : pour multiplier des lymphocytes T spécifiques de l'antigène dans une culture</p>
expandable	<ul style="list-style-type: none"> • dilatable, expandible, extensible <p>- expandable memory : mémoire extensible (<i>informatique</i>)</p>
expanded	<ul style="list-style-type: none"> • dilaté, expansé, ayant subi une expansion
expansion	<ul style="list-style-type: none"> • dilatation, expansion <p>- thermal expansion : dilatation thermique</p>
experience	<p>(v.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • subir, être soumis à, éprouver, connaître <p>- to experience an acceleration : subir une accélération</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - to experience conditions : être soumis à des conditions
expose	<ul style="list-style-type: none"> (1) • faire apparaître, découvrir, rendre visible, dégager • mettre à nu, dénuder (<i>fil, surface</i>) <ul style="list-style-type: none"> - exposed layer : couche à nu/mise à nu/découverte/apparente - exposed opening : ouverture dégagée - rotationally exposed user interfaces : des interfaces utilisateur rendues visibles par rotation - exposed sidewall : paroi latérale apparente - exposed wire : fil dénudé (2) • exposer (<i>à un rayonnement</i>), soumettre à l'action/l'influence de, mettre en contact/présence <ul style="list-style-type: none"> - exposed to X-rays : exposé aux rayons X - exposed to a fluid : soumis à l'action d'un fluide - The turbine is exposed to the air flow. : La turbine est soumise à l'action du flux d'air.
exposure	<ul style="list-style-type: none"> • exposition, mise en contact/présence - exposure time : temps de pose (<i>photographie</i>) - alterations in cells induced by exposure to Clostridium perfringens : des altérations des cellules induites par la mise en contact avec Clostridium perfringens
expressed	<ul style="list-style-type: none"> • exprimé (<i>chimie</i>) - expressed on an equivalent dry matter basis : exprimé en matière sèche
extend	<ul style="list-style-type: none"> • déployer, déplier, allonger - extended position : position déployée/de déploiement, position dépliée/sortie (<i>voir « retracted position »</i>), position d'extension
extend forward	<ul style="list-style-type: none"> • se prolonger en avant, faire saillie
extend from	<ul style="list-style-type: none"> • s'étendre à partir de/depuis, partir de, prendre naissance au niveau de, se prolonger - a tool system having a body including a handle extending therefrom : un système d'outil comportant un corps d'où part une poignée/à partir duquel s'étend une poignée

external	<ul style="list-style-type: none"> • externe, extérieur
fabric	<ul style="list-style-type: none"> • tissu, textile - fabric and home care products : produits d'entretien textile et ménager
face (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • faire face à, être tourné/orienté vers, se trouver/être situé en regard de • revêtir, plaquer • dresser, surfacer (<i>usinage des métaux</i>) - facing/opposite : en regard de, faisant face à - faced with : revêtu de, plaqué
face away	<ul style="list-style-type: none"> • être tourné/orienté à l'opposé de
fast	<ul style="list-style-type: none"> • rapide • résistant, stable, solide, grand teint (<i>couleur</i>) - acid-fast : acido-résistant - fast-setting glue : colle à durcissement rapide - fast release drug : médicament à libération rapide
fasten	<ul style="list-style-type: none"> • fixer, assurer, assujettir, attacher • caler, bloquer
fastener	<ul style="list-style-type: none"> • élément de fixation, attache, agrafe • (organe de) fermeture
feature	<ul style="list-style-type: none"> (1)• caractéristique, attribut, propriété, qualité, particularité, spécificité, trait (caractéristique), caractère (distinctif) (2)• élément (<i>partie constitutive</i>), détail (circuit) (3)• fonction, fonctionnalité d'un appareil (<i>ordinateur, télécom.</i>) - (1) innovative feature : caractéristique novatrice/innovante (<i>brevets</i>) - (2) an enclosed paperboard carton capable of enclosing containers, which has a unique opening and dispensing feature : une boîte en carton fermée susceptible de contenir des récipients, dotée d'un élément d'ouverture et de distribution particulier
feed (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • alimentation, charge, chargement, introduction (<i>technique générale</i>) • injection (<i>électronique</i>) • aliments (pour bétail) - method for the purification of a flow of feed gas : procédé de purification d'un flux de gaz de départ

	<ul style="list-style-type: none"> - for introducing a reactant feed : pour introduire un réactif de départ
feed (<i>n.</i>)	<ul style="list-style-type: none"> • alimenter en, approvisionner en, introduire, acheminer • injecter (<i>signal</i>), appliquer (<i>tension</i>) • nourrir, alimenter (<i>agriculture, médecine</i>) <ul style="list-style-type: none"> - the signal fed into the modulator : le signal injecté dans le modulateur <ul style="list-style-type: none"> - feed(ing) line : conduite d'alimentation <ul style="list-style-type: none"> - gas feed tube : tube d'alimentation <u>en</u> gaz (éviter « <i>de gaz</i> ») <ul style="list-style-type: none"> - The metering device is fed with plastic material. : Le dispositif doseur est alimenté <u>en</u> matière plastique. <ul style="list-style-type: none"> - The mixture is fed into a tank. : Le mélange est introduit dans un réservoir.
feedback	<ul style="list-style-type: none"> • rétroaction, réinjection (électronique) • retour (d'information) <ul style="list-style-type: none"> - tactile/haptic feedback : retour/rétroaction tactile/haptique <ul style="list-style-type: none"> - devices for capturing biometric measurements and providing feedback to the user : des dispositifs pour enregistrer des mesures biométriques et fournir un retour d'information à l'utilisateur
feedstock	<ul style="list-style-type: none"> • produit/charge de départ, matière première
female	<p>(<i>adj.</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> • féminin • femelle (<i>mécanique, animaux</i>) <ul style="list-style-type: none"> - female condom : préservatif féminin <ul style="list-style-type: none"> - female sex steroid : stéroïde sexuel féminin <ul style="list-style-type: none"> - a fastening comprising a first, female component and a second male component : un dispositif de fixation qui comporte une première partie femelle et une seconde partie mâle <ul style="list-style-type: none"> - a female insect : un insecte femelle
field	<ul style="list-style-type: none"> • champ (<i>général</i>) • domaine, secteur, discipline, branche, partie • gisement (<i>géologie</i>) <ul style="list-style-type: none"> - field of art : domaine technique (<i>brevets</i>) <ul style="list-style-type: none"> - field test/trial : essai réel, essai dans les conditions réelles, essai sur site/sur le terrain

	<ul style="list-style-type: none"> - oil field : champ/gisement pétrolier
filling	<ul style="list-style-type: none"> • remplissage • garniture, fourrage (<i>pâtisserie</i>) • remblayage, garnissage, bouchage, obturation <p>- confectionery compositions, suitable for fillings : des compositions de confiserie, appropriées pour des garnitures</p>
film	<ul style="list-style-type: none"> • film, pellicule • couche (<i>électronique</i>) <p>- thin film circuit : circuit à couches minces</p> <p>- film-forming : filmogène</p>
filtering	<ul style="list-style-type: none"> • filtration, filtrage (<i>fluides</i>) • filtrage (<i>électronique</i>)
fin	<ul style="list-style-type: none"> • ailette, nervure (<i>mécanique</i>) <p>- The cylinders are provided with cooling fins in order to increase the contact surface between the hot metal and the air. : Les cylindres sont munis d'aillettes/de nervures de refroidissement afin d'accroître la surface de contact entre le métal chaud et l'air.</p>
find	<ul style="list-style-type: none"> • trouver, découvrir, observer <p>- It has been found that... : Il a été observé que... ou On a découvert que... ou Il s'est avéré que...</p>
firing	<ul style="list-style-type: none"> • amorçage (<i>dispositif électrique</i>), déclenchement (<i>mécanisme</i>) • éjection • cuisson (<i>céramiques</i>) • tir, allumage (<i>explosifs, armes</i>) <p>- One example includes firing ink through nozzles of a printhead. : Dans un exemple, de l'encre est éjectée par les buses d'une tête d'impression.</p> <p>- firing angle : angle d'amorçage (<i>électronique</i>)</p>
first and second	<ul style="list-style-type: none"> • premier(s) et second(s) (+pluriel) <p>- the first and second parts : les première et seconde parties (<i>s'il y a une seule première partie et une seule seconde partie</i>) ou la première et la seconde partie ; les premières et secondes parties (<i>s'il y a plusieurs premières parties et plusieurs secondes parties</i>)</p>
fit	<p>(<i>adj.</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> • propre à, apte à

	<ul style="list-style-type: none"> - fit for consumption : propre à la consommation (<i>aliment</i>)
fit	<p>(n.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • correspondance, adéquation, concordance, ajustage, ajustement <ul style="list-style-type: none"> - perfect fit : adéquation parfaite - snug fit(ting) : ajustement à frottement doux - force fit(ting) : ajustement à frottement dur/à force
fit (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • monter, installer, emboîter, ajuster, (s')adapter (sur) <ul style="list-style-type: none"> - fit in : s'insérer, s'intégrer, se loger (dans), s'emmancher - fitted with : équipé de, pourvu de, muni de
fitment	<ul style="list-style-type: none"> • montage • accessoire • ensemble bec verseur (<i>emballages sous forme de briques alimentaires</i>) <ul style="list-style-type: none"> - an applicator apparatus for applying fitments to cartons in a packaging machine : un appareil applicateur pour appliquer des ensembles bec verseur sur des briques alimentaires dans une machine d'emballage - A package comprises a container and a pour spout fitment attached thereto, the fitment comprising a pour spout, a closure, and a tamper-evident arrangement. : Un emballage comporte un contenant et un ensemble bec verseur fixé sur ce dernier, ledit ensemble comprenant un bec verseur, une fermeture et un système d'inviolabilité.
fitting	<ul style="list-style-type: none"> • armature, garniture, ferrure, monture, accessoire • raccord (<i>tuyauterie</i>) <ul style="list-style-type: none"> - light fitting : luminaire
fixedly attached	<ul style="list-style-type: none"> • fixé à demeure
fixture	<ul style="list-style-type: none"> • appareil, accessoire • montage (de fixation), porte-pièce <ul style="list-style-type: none"> - lighting fixture : appareil d'éclairage (<i>voir "lighting"</i>) - plumbing fixture : accessoire de plomberie
flange	<ul style="list-style-type: none"> • bord, rebord • bride, collet, collarette (<i>fixation</i>) • flasque, joue (<i>roues, poulies, bobines, moteurs</i>) • aile, ailette, semelle (<i>poutres, profilés</i>) • boudin, épaulement

	<ul style="list-style-type: none"> - beam flange : semelle de poutre, aile de profilé - hub flange : flasque de moyeu - pulley flange : joue de poulie - pipe flange : bride de tuyau - rim flange : bord/rebord de jante (<i>pneumatique</i>) - wheel flange : boudin de roue (<i>chemin de fer</i>), flasque de roue (<i>automobile</i>)
flat	<p>(n.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • méplat (<i>usinage, surface plane pratiquée sur une pièce arrondie</i>) <p>- a planar disk-like body having a plurality of flats about the circumference : un corps discoïde plane présentant une pluralité de méplats sur sa circonférence</p>
flexible	<ul style="list-style-type: none"> • souple, flexible - flexible fabric/sheet : tissu/feuille souple - a flexible rod or wire in a flexible rubber sleeve : une tige ou un fil métallique flexible dans un manchon en caoutchouc souple
floor control	<ul style="list-style-type: none"> • gestion de prise de parole
flow (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • écoulement, courant, flux (<i>fluide</i>) • flux, débit (<i>données</i>) • passage, circulation (<i>courant électrique</i>)
flow (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • couler, s'écouler (<i>fluide</i>) - free-flowing, flowable : fluide, coulant (<i>matériau pulvérulent ou granulaire s'écoulant librement comme un liquide</i>)
fluid (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • fluide (<i>gaz ou liquide</i>), <i>liquide</i> (<i>parfois</i>) - body fluid : liquide/fluide corporel (<i>médecine</i>) - in fluid communication with : en communication fluidique avec (<i>à préférer</i>), en communication de fluide avec - fluid drive : transmission hydraulique (<i>automobile</i>) - synovial fluid : liquide synovial/ synovie
fluidically connected to	<ul style="list-style-type: none"> • en communication fluidique avec

fluidly connected to	<ul style="list-style-type: none"> • en communication fluidique avec
fluoride	<ul style="list-style-type: none"> • fluorure (<i>n. m.</i>)
fluorine	<ul style="list-style-type: none"> • fluor
fluorite	<ul style="list-style-type: none"> • fluorine
flush (adj.)	<ul style="list-style-type: none"> • affleurant, à niveau - flush with : au niveau de, au même niveau que, dans l'alignement de, à fleur de, affleurant
for	<ul style="list-style-type: none"> • destiné à, servant à, permettant de, pour - a sensor system for measuring a distance : un système capteur destiné à/servant à/pour mesurer une distance
foraminous	<ul style="list-style-type: none"> • poreux
force (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • forcer, obliger, contraindre - tightening forces the valves to... : le serrage a pour effet d'obliger les soupapes à... - whereby the liquid in the rear chamber is forced to move to the front chamber : le liquide contenu dans la chambre arrière étant ainsi contraint/forcé à se déplacer vers la chambre avant
force into	<ul style="list-style-type: none"> • faire pénétrer (de force), introduire de force, enfoncer - The core is forced into the capsule. : La partie centrale est introduite de force dans la capsule. - forced into the ground : enfoncé dans le sol - the tubular member is forced into abutting contact with : l'élément tubulaire est amené de force en butée contre - on exiting the groove the wire is forced into a circular movement : à sa sortie de la rainure, on imprime (de force) un mouvement circulaire au fil
formation	<ul style="list-style-type: none"> • partie conformée, structure, profil (<i>mécanique, plastique</i>) • formation (<i>géologie</i>) - cone-shaped pushing formation : partie pousoir de forme conique - locking formations : structures de verrouillage/blocage
formed into	<ul style="list-style-type: none"> • prendre la forme de, se présenter sous la forme de

	<ul style="list-style-type: none"> - the composite can be formed into a panel : le composite prendre la forme/se présenter sous la forme d'un panneau
formed with	<ul style="list-style-type: none"> • pourvu de
-forming	<ul style="list-style-type: none"> • formant, -gène - film-forming binder : liant filmogène - colour-forming compound : composé chromogène
formula	<ul style="list-style-type: none"> • formule - of formula (I) : de formule (I), représenté par/répondant à la formule (I)
formulation	<ul style="list-style-type: none"> • préparation, formulation, formule (<i>chimie</i>)
frame	<ul style="list-style-type: none"> • cadre, bâti, châssis, armature, ossature, structure (<i>général, mécanique</i>) • trame (<i>informatique, télécom.</i>) • image (<i>audiovisuel, vidéotechnique, infographie</i>) • cadre (<i>informatique, Internet</i>) - data frame : trame de données - door frame : cadre de porte - still frame : image fixe
frangible	<ul style="list-style-type: none"> • cassant, cassable, frangible (<i>susceptible d'être rompu</i>), fragile - frangible seal : opercule frangible
frequency	<ul style="list-style-type: none"> • fréquence - resonant frequency : fréquence de résonance
free of	<ul style="list-style-type: none"> • exempt de, dépourvu de, sans - free of water : anhydre
from	<ul style="list-style-type: none"> • de, à partir de, en provenance de, émanant de, par • dans, contenu/présent dans - an apparatus for harvesting biological material from an umbilical cord : un appareil pour prélever/collecter du matériau/matériel biologique dans un cordon ombilical - for removing impurities from the juice : pour éliminer les impuretés du jus <i>ou</i> contenues/présentes dans le jus - reflected from a mirror : réfléchi par un miroir

	<ul style="list-style-type: none"> - a flow path from A to B : un trajet d'écoulement de A à B, de A vers B, entre A et B
frustocoinal	<ul style="list-style-type: none"> tronconique
function	<ul style="list-style-type: none"> fonction - as a function of : en fonction de
further (adj.)	<ul style="list-style-type: none"> autre, supplémentaire, additionnel, complémentaire, suivant - In order to further develop a cooking appliance : afin de perfectionner/d'améliorer un appareil de cuisson - further development : développement additionnel/ultérieur, poursuite - in the second and further rows : dans la deuxième rangée et les suivantes - for a further 30 min. : pendant encore 30 min, pendant 30 min supplémentaires - for receiving and further treating the biologically treated wastewater : pour recevoir et soumettre à un traitement additionnel les eaux usées biologiquement traitées
further (adv.)	<ul style="list-style-type: none"> encore, davantage - further dividing a coding unit into smaller units : diviser encore/davantage/une nouvelle fois une unité de codage en unités plus petites • en outre
fuse (v.)	<ul style="list-style-type: none"> fondre, faire fondre, porter à fusion fixer/réunir par fusion fusionner (<i>données</i>) condenser (<i>chimie</i>)
fused	<ul style="list-style-type: none"> fondu, en fusion fixé/réunis par fusion fusionné (<i>données</i>) protégé par fusible - fused metal : métal fondu/en fusion - fused silica : silice fondu - The nanofiber is deposited on the microfiber structure and fused therewith. : La nanofibre est déposée sur la structure de la microfibre et fixée par fusion sur cette dernière. - fused circuit : circuit protégé par fusible

	<ul style="list-style-type: none"> - fused ring : cycle/noyau condensé/fusionné (<i>voir aussi « ring »</i>)
gemini surfactants	<ul style="list-style-type: none"> • tensioactifs jumelés/gemini/géminés
generate	<ul style="list-style-type: none"> • produire (<i>le plus souvent</i>), générer, engendrer, former, créer, dégager - generate a plasma : engendrer/former un plasma - generate heat : dégager/produire de la chaleur - generate a reaction : provoquer/engendrer une réaction - electricity generation : production d'électricité - energy generation : production d'énergie
gently	<ul style="list-style-type: none"> • doucement, modérément, lentement - to gently circulate water in the spa bath : pour faire circuler l'eau lentement dans le spa - a surface inclining gently : une surface s'inclinant doucement
glass	<ul style="list-style-type: none"> • verre - glass transition temperature : température de transition vitreuse - glass ceramic : vitrocéramique - glass cloth : tissu de verre - glass-lined : vitrifié - glass-like : vitreux
Gram positive/negative	<ul style="list-style-type: none"> • Gram positif/négatif (<i>invariable</i>) (<i>méthode de coloration de microbes mise au point par le biologiste Gram</i>) - Gram positive bacteria : bactérie à Gram positif, bactérie Gram positif
gravity	<ul style="list-style-type: none"> • pesanteur (<i>force exercée sur un corps sous l'action de la gravité</i>), force de gravité • gravité (<i>phénomène d'attraction terrestre</i>) - specific gravity : poids spécifique
green	<ul style="list-style-type: none"> • vert • cru (<i>céramique</i>) - green body : corps cru, ébauche crue

	<ul style="list-style-type: none"> - green ceramic : céramique crue - green tyre : pneu cru (<i>non vulcanisé</i>)
gripping	<ul style="list-style-type: none"> • préhension, prise - gripping tab : languette de préhension - gripping member : organe/élément préhenseur
group	<ul style="list-style-type: none"> • groupe, groupement - hydrocarbon group : groupe hydrocarbure, groupe hydrocarboné (<i>et non « groupe d'hydrocarbures »</i>)
gum	<ul style="list-style-type: none"> • gomme • gencive (<i>anatomie</i>)
hand-held	<ul style="list-style-type: none"> • à main, portatif, portable, de poche (<i>informatique</i>)
handle (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • manipuler, manier (<i>à la main</i>), manutentionner (<i>à l'aide d'équipements</i>) • gérer (<i>débit, tâches informatiques</i>) • traiter (<i>appel, signal</i>) - the hand of the person handling the article : la main de la personne manipulant/maniant l'article - A system is provided to associate shipping containers with handling equipment. : L'invention concerne un système permettant d'associer des conteneurs d'expédition à des équipements de manutention. - a fluid check valve for use in an aircraft fluid handling system : un clapet anti-retour destiné à être utilisé dans un système de gestion de fluide d'aéronef
have	<ul style="list-style-type: none"> • comporter, comprendre, avoir, présenter, posséder, disposer de, porter - having a helix-loop-helix motif : porteur d'un motif hélice-boucle-hélice (<i>génétique</i>)
herein	<ul style="list-style-type: none"> - Provided/disclosed herein are methods... : La présente invention concerne des procédés... - The subject matter disclosed herein relates to... : L'objet de la présente invention concerne... - A has the same meaning as defined/described herein. : A possède la signification telle que définie/décrite dans la description. - As described herein, the polymers may also include a

	hydrophilic component. : Tels qu'ils sont décrits dans la description, les polymères peuvent également comporter un constituant hydrophile.
hinder	<ul style="list-style-type: none"> • empêcher, entraver, encombrer - sterically hindered : stériquement encombré, à encombrement stérique (<i>chimie</i>)
hinge	<ul style="list-style-type: none"> • charnière, articulation
hinge (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • articuler - hinged : articulé sur, relié par charnière à
hingedly connected	<ul style="list-style-type: none"> • articulé sur - a backrest hingedly connected to a seat base : un dossier articulé sur une base de siège
holder	<ul style="list-style-type: none"> • dispositif/élément de support/retenu, monture, porte- (+ <i>substantif</i>) - lampholder : douille - toolholder : porte-outil
hole	<ul style="list-style-type: none"> • trou - blind hole : trou borgne/non débouchant (<i>perçage, usinage</i>) - through hole : trou débouchant/traversant
housing	<ul style="list-style-type: none"> • boîtier, logement, carter, enveloppe, coque, corps - bearing housing : logement de roulement - clutch housing : carter d'embrayage - pump housing : corps/carter de pompe
hub	<ul style="list-style-type: none"> • moyeu (<i>mécanique</i>) • plaque tournante (<i>transport aérien</i>) • concentrateur (<i>télécom.</i>) • embase (<i>seringue</i>) - hub bearing : roulement de moyeu (<i>mécanique</i>) - hub airport : plaque tournante, aéroport principal - hub network : réseau de concentrateurs
hydrobromic	<ul style="list-style-type: none"> • bromhydrique (éviter « <i>hydrobromique</i> »)

hydrobromide	<ul style="list-style-type: none"> • bromhydrate (éviter « <i>hydrobromure</i> »)
hydrocarbon	<ul style="list-style-type: none"> • hydrocarbure (<i>n. m.</i>) - hydrocarbon fluid : fluide hydrocarboné, fluide hydrocarbure
hydrochloric acid	<ul style="list-style-type: none"> • acide chlorhydrique (éviter « <i>hydrochlorique</i> »)
hydrochloride	<ul style="list-style-type: none"> • chlorhydrate (éviter « <i>hydrochlorure</i> »)
hyperbaric	<ul style="list-style-type: none"> • hyperbare (éviter « <i>hyperbarique</i> »)
idle	<ul style="list-style-type: none"> • inactif, inerte - idle time : temps d'inactivité/d'attente, temps mort - to run idle : tourner au ralenti (<i>moteur</i>), tourner/marcher à vide (<i>machine, ordinateur</i>) - idle jet : gicleur de ralenti
illuminate	<ul style="list-style-type: none"> • éclairer • illuminer (<i>éclairer vivement, projeter de la lumière sur</i>)
illumination	<ul style="list-style-type: none"> • éclairage • illumination
illustrative	<ul style="list-style-type: none"> - illustrative embodiment : exemple de mode de réalisation, mode de réalisation donné à titre d'exemple/illustratif - illustrative example : exemple explicatif
imaging	<ul style="list-style-type: none"> • formation d'image(s) (<i>général, caméras</i>), imagerie (<i>méd., syst. de diagnostic techniques</i>) • d'imagerie, de formation d'images, imageur (<i>adj.</i>) - medical imaging system : système d'imagerie <i>médicale</i> - imaging radar : radar imageur
immiscibility	<ul style="list-style-type: none"> • non-miscibilité (<i>chimie</i>)
immiscible	<ul style="list-style-type: none"> • non miscible (<i>chimie</i>)
immune	<ul style="list-style-type: none"> • immunitaire (<i>relatif à l'immunité</i>), immun (<i>immunisé ou immunisant</i>) - auto-immune disease : maladie auto-immune - immune response : réponse immunitaire
impair	<ul style="list-style-type: none"> • altérer, détériorer, endommager, affecter - hearing impaired : atteint d'une déficience auditive

impairment	<ul style="list-style-type: none"> altération, dommage, détérioration, dégradation dysfonctionnement, insuffisance, déficience (<i>médecine</i>)
impart	<ul style="list-style-type: none"> conférer (<i>propriétés</i>) imprimer, communiquer (<i>un mouvement</i>) <p>- impart flexibility to chemical fibers : conférer de la souplesse à des fibres chimiques</p> <p>- impart a movement/motion : imprimer un mouvement</p> <p>- impart a turn : imprimer un mouvement de rotation</p>
impinge on	<ul style="list-style-type: none"> être incident sur, arriver sur (<i>faisceau, lumière</i>)
implement	<ul style="list-style-type: none"> mettre en oeuvre, exécuter implémenter (<i>informatique</i>)
implementation	<ul style="list-style-type: none"> mise en oeuvre, exécution implémentation (<i>informatique</i>) mode de réalisation (<i>voir « embodiment »</i>) <p>- In one implementation, the invention... : Dans un mode de réalisation, l'invention...</p>
importantly	<ul style="list-style-type: none"> il est à noter que, il est important de relever que, notamment, surtout <p>- more/most importantly : qui plus est, de plus, de surcroît, surtout</p>
impose	<ul style="list-style-type: none"> exercer, appliquer, imprimer <p>- impose a holding force on : appliquer une force de retenue sur</p>
impress	<ul style="list-style-type: none"> appliquer (<i>un signal ou une tension à un circuit ou un appareil</i>) imprimer (<i>marque, empreinte, mouvement</i>) <p>- impress a voltage : appliquer une tension</p> <p>- impressed current : courant appliqué</p>
improve	<ul style="list-style-type: none"> améliorer, perfectionner atténuer, soulager (<i>médecine</i>) <p>- improve symptoms : atténuer des symptômes</p>
improvement	<ul style="list-style-type: none"> perfectionnement (<i>toujours utilisé lorsqu'il s'agit de l'objet de l'invention</i>) amélioration (<i>procédé</i>)

	<ul style="list-style-type: none">- An improvement to an electronic component is provided. : L'invention concerne un perfectionnement (apporté) à un composant électronique.- Improvements in or relating to scanners : Perfectionnements apportés ou se rapportant/afférant/ayant trait à des scanners- The improvement comprises a converter... : Le perfectionnement consiste en la présence d'un convertisseur...- Improvement of cold water solubility of powders : Procédé d'amélioration de la solubilité de poudres dans l'eau froide- Process for improving the hydrolysis of cellulose : Procédé pour améliorer l'hydrolyse de la cellulose
In	<ul style="list-style-type: none">• dans• chez (<i>médecine</i>)- in humans, human beings : chez l'homme- in human females : chez la femme- in animals : chez l'animal- trials in humans : essais sur/chez l'homme
inanimate matter	<ul style="list-style-type: none">• matière inerte (<i>chimie, par opposition aux matières vivantes</i>)
incidental	<ul style="list-style-type: none">• fortuit, accidentel, non désiré- incidental impurities : impuretés fortuites (<i>chimie</i>)- incidental contact to food items : un contact accidentel avec des produits alimentaires- incidental frequency modulation : modulation de fréquence parasite
include	<ul style="list-style-type: none">• comprendre, comporter, renfermer• consister à (+ <i>infinitif</i>)/en (+<i>substantif</i>)• concerner, porter sur• être- An electrode includes a body. : Une électrode comporte/comprend un corps.- The method includes receiving... : Le procédé consiste à recevoir...- Embodiments of the invention include implants and methods for connecting devices to bones. : Des modes de réalisation de l'invention concernent des implants et des méthodes de fixation de dispositifs à des os.

	<p>- The present invention further includes chimeric and humanized antibodies... : La présente invention concerne en outre des anticorps chimériques et humanisés...</p> <p>- In a preferred embodiment, the biomarkers include a group of biomarkers whose expression levels are highly correlated to each other. : Dans un mode de réalisation préféré, les biomarqueurs sont un groupe de biomarqueurs dont les niveaux d'expression sont hautement corrélés les uns aux autres.</p>
including	<ul style="list-style-type: none">• comprenant• notamment, dont• y compris <p><i>Voir aussi « limited »</i></p> <p>- a fluid dispersion device including a housing : un dispositif de dispersion de fluide comprenant un boîtier</p> <p>- The approach is applicable to all currently available modalities of acquisition of the cerebral vessels, including magnetic resonance angiography, computed tomography angiography... : L'approche est applicable à toutes les modalités actuellement disponibles d'imagerie des vaisseaux cérébraux, notamment/dont l'angiographie par résonance magnétique, l'angiographie par tomodensitométrie...</p> <p>- The methods of the invention comprise detecting all or part, including epitopes, of macromolecules associated with a virus. : Les procédés selon l'invention consistent à détecter tout ou partie, y compris les épitopes, des macromolécules associées à un virus.</p> <p>- microbial growth in animals including man : prolifération microbienne chez l'animal et l'homme</p>
incorporate	<ul style="list-style-type: none">• comprendre, comporter, contenir, renfermer• incorporer dans <p>- materials incorporating a number of exogenous proteins : substances comportant/comportant un certain nombre de protéines exogènes</p> <p>- a solution comprising a solvent to incorporate the therapeutic agent into the polymeric material : une solution comprenant un solvant destiné à incorporer l'agent thérapeutique dans la substance polymère</p>
index	<ul style="list-style-type: none">• index, répertoire• indice <p>- index mark : repère</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - refractive index : indice de réfraction
indexing	<ul style="list-style-type: none"> • indexation • alignement (<i>par rapport à un repère</i>) • orientation
indicative of	<ul style="list-style-type: none"> • indiquant, révélant, révélateur de, faisant état de (<i>éviter « indicatif de »</i>) - a signal indicative of data stored on a magnetic stripe : un signal indiquant que des données sont stockées sur une piste magnétique <i>ou</i> indiquant la présence de données stockées... - an analyte indicative of a disease condition : un analyte révélant un état pathologique <i>ou</i> un analyte révélateur d'un état pathologique
indicia	<ul style="list-style-type: none"> • informations, signes, marques, repères, symboles, éléments visuels
individual (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • sujet (<i>médecine</i>) - healthy individual : sujet en bonne santé
induce	<ul style="list-style-type: none"> • provoquer, susciter, entraîner, déclencher, induire (<i>médecine</i>)
inductance	<ul style="list-style-type: none"> • inductance (<i>s'exprime en henrys, symbole : H.</i>) • bobine d'inductance, inductance (<i>emploi abusif mais fréquent</i>)
infant	<ul style="list-style-type: none"> • nourrisson - infant milk formula : préparation lactée pour nourrissons
infected with	<ul style="list-style-type: none"> • infecté par (<i>éviter " avec »</i>)
infection	<ul style="list-style-type: none"> • infection (par <i>ou à</i>) (<i>éviter « avec »</i>) - protection from infection with a virulent strain of M. hyopneumoniae : une protection contre les infections par une souche virulente de <i>M. hyopneumoniae</i> - infection with HIV : infection à VIH - multiresistant staphylococci infections : infections à staphylocoques multirésistants
information (inv.)	<ul style="list-style-type: none"> • informations (<i>le plus souvent au pluriel</i>)
infusion	<ul style="list-style-type: none"> • perfusion (<i>médecine</i>) • infusion (<i>chimie</i>) - infusion pump : pompe à perfusion - infusion rate : vitesse de perfusion

	<ul style="list-style-type: none">- enzyme infusion : infusion enzymatique
ingress	<ul style="list-style-type: none">• entrée, infiltration, pénétration- ingress of water : infiltration d'eau- ingress of moisture : pénétration d'humidité- ingress router : routeur d'entrée (<i>informatique</i>)- ingress traffic : trafic entrant (<i>informatique</i>)
injury	<ul style="list-style-type: none">• lésion, blessure (<i>plus rare</i>)- lung injury : lésion pulmonaire- head injury : traumatisme crânien- clothing protecting the wearer against injury : vêtement protégeant le porteur contre les blessures
inkjet recording device (Japanese applications)	<ul style="list-style-type: none">• dispositif d'<u>impression</u> à jet d'encre
inlet	<ul style="list-style-type: none">• admission, entrée, orifice d'admission
inoculated with	<ul style="list-style-type: none">• auquel on a inoculé (éviter « <i>inoculé avec</i> »)- a subject inoculated with a multi-component vaccine : un sujet auquel on a inoculé un vaccin multiconstituant- mice inoculated with fusion peptide-expressing phages : des souris auxquelles on a inoculé des phages exprimant des peptides de fusion- after the aquatic environment is inoculated with algae : après inoculation d'algues dans l'environnement aquatique
input (n.)	<ul style="list-style-type: none">• entrée, admission• saisie, introduction, entrée (<i>données</i>), intervention (<i>opérateur</i>)• signal d'entrée (<i>électronique</i>)- input power : puissance d'entrée (<i>mécanique, électricité</i>)- input shaft : arbre d'entrée (<i>mécanique</i>)- input (signal) : signal d'entrée- operator input : intervention de l'opérateur- the method involves receiving operator input defining...: le procédé consiste à recevoir des données entrées/saisies par l'opérateur et définissant...

	<ul style="list-style-type: none"> - in response to either an operator input or a predetermined discount factor stored in a database : en réponse à une intervention de l'opérateur ou à un facteur de remise prédéfini mémorisé dans une base de données
input (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • appliquer (à l'entrée de) (<i>signal</i>) • entrer, saisir, introduire (<i>informations, données</i>)
insert (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • pièce rapportée, élément inséré, insertion, insert, garniture • segment d'insertion (<i>génie génétique</i>) <p>- cutting insert : plaquette de coupe (<i>amovible pour l'usinage sur les machines-outils</i>)</p>
insert into (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • introduire, engager dans, insérer (à ne pas employer systématiquement) <p>- be inserted/insertable into : s'engager dans</p> <p>- The lithium is inserted into the cathode. : Le lithium est introduit dans la cathode.</p> <p>- The sheet can be folded and inserted into an envelope. : La feuille peut être pliée et insérée dans une enveloppe.</p>
insight	<ul style="list-style-type: none"> • idée, concept, compréhension <p>- The present disclosure relates to the insight that... : La présente invention repose sur l'idée que...</p> <p>- These findings provide insight into the hypothalamic regulation of food intake. : Ces résultats permettent de mieux comprendre/connaître la régulation hypothalamique de la prise alimentaire.</p>
instant	<ul style="list-style-type: none"> • immédiat, instantané <p>- the instant invention : la présente invention (<i>brevets</i>)</p>
insulation	<ul style="list-style-type: none"> • isolation éviter « <i>isolement</i> ») <p>- thermal insulation : isolation thermique</p>
intake	<ul style="list-style-type: none"> • admission, entrée, arrivée (<i>mécanique</i>) • apport, ingestion, prise (<i>médecine</i>) <p>- air intake : admission/entrée d'air</p> <p>- caloric intake : apport calorique</p>
integer	<ul style="list-style-type: none"> • nombre entier, entier (n.)
integral	<ul style="list-style-type: none"> • intégré, incorporé • d'un seul tenant, d'une seule pièce, monobloc

	<ul style="list-style-type: none">- cooler with integral moisture separator : appareil réfrigérant à séparateur d'humidité intégré- a structurally integral panel for a building structure : un panneau d'un seul tenant pour une structure de construction
integral with	<ul style="list-style-type: none">• faisant partie (intégrante) de, faisant corps avec, formé en une/d'une seule pièce/d'un seul tenant avec, formant un seul bloc avec, solidaire de- a cooling system integral with the stator : un système de refroidissement formé d'une seule pièce/d'un seul tenant avec le stator
integrally	<ul style="list-style-type: none">- integrally formed with : faisant partie intégrante de, formé en une/d'une seule pièce avec, faisant corps avec- integrally moulded : moulé en une/d'une seule pièce, en un/d'un seul bloc
intended for	<ul style="list-style-type: none">• conçu pour, servant à, destiné à- Method of deflecting conveyor rolls intended for bending glass panels : Procédé de déviation de rouleaux de transport conçus pour cintrer des panneaux de verre
interact	<ul style="list-style-type: none">• interagir, entrer en interaction, exercer une interaction- interact laterally and tangentially with : entrer en interaction latérale et tangentielle avec
inter-body	<ul style="list-style-type: none">• intervertébral- tubular inter-body fusion device : dispositif de fusion intervertébrale tubulaire
interlocked	<ul style="list-style-type: none">• (inter)verrouillé, engrené, enclenché (<i>mécanique</i>)• imbriqué, enchevêtré (<i>fibres</i>)• asservi
interest	<ul style="list-style-type: none">• intérêt- of interest : à examiner, à étudier, considéré, étudié, présentant un intérêt, (digne) d'intérêt, recherché- A frequency of interest is selected. : On choisit/sélectionne une fréquence particulière. <i>ou</i> Une fréquence particulière est choisie/sélectionnée.
interface with (v.)	<ul style="list-style-type: none">• faire interface avec, assurer l'interface avec/entre• raccorder, relier, connecter (<i>appareils</i>)

	<ul style="list-style-type: none"> - The analyzer interfaces with the positioning sensors. : L'analyseur est connecté aux capteurs de positionnement.
internal	<ul style="list-style-type: none"> • interne, intérieur
Internet	<ul style="list-style-type: none"> • Internet - Internet access : accès à Internet, accès à l'internet (avec « <i>i</i> » minuscule lorsqu'on utilise l'article défini)
into	<ul style="list-style-type: none"> • <i>demande en général l'ajout d'un verbe en français</i> - A liquid may be expelled through a port of the reservoir into a chamber. : Un liquide peut être extrait par un orifice du réservoir et <u>introduit</u> dans une chambre.
into and out of	<ul style="list-style-type: none"> - to move the light extracting elements into and out of physical contact with the waveguide : pour <u>mettre en contact physique</u> les éléments photo-extracteurs et le guide d'ondes <u>et les séparer</u> - to facilitate movement of a tool mounted in the holder into and out of engagement with the sheet : pour qu'un outil monté dans le porte-outil puisse aisément venir en contact avec la feuille et s'en séparer - materials flowing into and out of a mixing chamber : des matières s'écoulant dans la chambre et hors de cette dernière/ les flux de matières entrant et sortant de la chambre de mélange
invalid	<ul style="list-style-type: none"> • incorrect, non valable • invalide, non valide (<i>informatique</i>) - invalid data/information : données/informations non valables - invalid state : état invalide
inventory	<ul style="list-style-type: none"> • répertoire, inventaire • stock(s)
inverter	<ul style="list-style-type: none"> • onduleur (<i>électronique, montage ou appareil convertissant un courant continu en courant alternatif à tension plus élevée</i>) • inverseur (<i>circuit logique, traitement de l'information</i>) - inverter circuit/gate : circuit inverseur
involve	<ul style="list-style-type: none"> • impliquer • consister à (+ <i>infinitif</i>)/en (+ <i>substantif</i>) - The method involves sending... : Le procédé consiste à envoyer...
irradiate	<ul style="list-style-type: none"> • irradier (<i>soumettre à l'action de certains rayonnements, spécialement à la radioactivité</i>)

	<ul style="list-style-type: none"> • exposer (à <i>un rayonnement</i>) <p>- The reaction mixture is irradiated with microwaves. : Le mélange de réaction est exposé aux micro-ondes.</p>
irrespective of	<ul style="list-style-type: none"> • indépendamment de
isolation	<ul style="list-style-type: none"> • isolement (<i>biologie</i>) <p>- gene isolation : isolement de gènes</p>
jacket	<ul style="list-style-type: none"> • chemise (<i>extérieure</i>) <p>- In the case of water-cooled engines, the cylinders are surrounded by water jackets. : Dans le cas de moteurs à refroidissement par eau, les cylindres sont entourés de chemises d'eau.</p>
joint	<ul style="list-style-type: none"> • joint, raccord, charnière, assemblage (<i>général</i>) • articulation (<i>médecine</i>) • élément tubulaire, longueur simple (<i>pétrole</i>) <p>- constant velocity joint : joint homocinétique (<i>joint de transmission assurant l'égalité des vitesses de rotation des arbres menant et mené, alors que l'angle qu'ils forment est variable</i>)</p>
journal (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • tourillon (<i>partie d'un axe qui tourne dans un support</i>)
journal (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • tourillonner (<i>v.t. : assembler par des tourillons ; v.int. : tourner autour d'un axe par l'intermédiaire de deux tourillons mobiles dans des paliers</i>) - a hub coaxially journaled on the center shaft : un moyeu tourillonné coaxialement sur l'arbre central - a parking brake shaft rotatably journaled in the actuator : un arbre de frein à main tourillonné (rotatif) dans l'actionneur
judge (whether)	<ul style="list-style-type: none"> • déterminer (si), évaluer
ketone	<ul style="list-style-type: none"> • <u>cétone</u>
killer	<ul style="list-style-type: none"> • anti-, -cide • tueur (<i>biologie</i>) • appareil de destruction/élimination (<i>nuisibles</i>) <p>- painkiller : analgésique, médicament antidouleur</p> <p>- fungus killer : fongicide</p> <p>- natural killer cell (NKC) : cellule tueuse naturelle, lymphocyte NK</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - killer toxin/protein : toxine/protéine tueuse - catalyst killer : poison de catalyseur
killing (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • élimination, destruction, mort, inactivation - a method of insect killing and egg killing with the use of the insecticidal ovicidal composition : un procédé d'élimination d'insectes et de leurs œufs à l'aide d'une composition insecticide ovicide - a chemotherapy which induces cell killing : une chimiothérapie qui induit la mort cellulaire
-killing	<ul style="list-style-type: none"> • -cide, anti- - insect-killing substance : substance insecticide - insect-killing apparatus : appareil de désinsectisation - mold-killing disinfectant : désinfectant anti-moisissure - cell-killing : cytocide, cytotoxique - weed-killing : herbicide
kit	<ul style="list-style-type: none"> • kit, trousse, nécessaire - diagnostic kit : kit/trousse de diagnostic
laminate (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • stratifié - printed-circuit laminate : stratifié pour circuits imprimés
laminated (adj.)	<ul style="list-style-type: none"> • feuilletté, stratifié, laminé (géologie, bois) • plastifié - laminated core : noyau feuilletté, noyau magnétique feuilletté (<i>formé d'un empilage de tôles spéciales isolées par du papier ou du vernis</i>) - laminated card : carte plastifiée - laminated glass : verre feuilletté
lamination	<ul style="list-style-type: none"> • tôle magnétique, tôle - core laminations : tôles d'un noyau magnétique feuilletté (<i>transformateur</i>)
lead (n.)(1)	<ul style="list-style-type: none"> • conducteur, fil, broche, patte, (<i>électronique, électricité</i>) • sonde (<i>stimulateur cardiaque</i>)
lead (n.)(2)	<ul style="list-style-type: none"> • plomb (<i>chimie</i>)

	<ul style="list-style-type: none"> - lead compound : composé de plomb (<i>ne pas confondre avec l'homonyme ci-après</i>)
lead (adj.)(3)	<ul style="list-style-type: none"> • principal, de tête, d'entrée - lead compound : tête de série (<i>pharmacologie</i>) - A lead compound has shown good anticancer activity with low toxicity. : Une tête de série a révélé/démontré une activité anticancéreuse satisfaisante assortie d'une faible toxicité.
least	<ul style="list-style-type: none"> • plus petit, moindre, minimum - least squares method : méthode des moindres carrés - at least : au moins - the at least one panel : le(dit) panneau (<i>si les termes « au moins un panneau » figurent précédemment</i>), le ou les panneaux, le/les panneau(x), ledit au moins un panneau (<i>usage critiqué mais fréquent dans les brevets français</i>) - at least one of A and B / A or B : A et/ou B, au moins un parmi A et B, au moins un des éléments/constituants... suivants : A et B
leaving group	<ul style="list-style-type: none"> • groupe partant
length	<ul style="list-style-type: none"> - a length of (<i>cable, tube, web, rope, etc.</i>) un tronçon de, un segment de
less	<ul style="list-style-type: none"> • moins - of X or less : inférieur ou égal à X - not less than : supérieur ou égal à
level	<ul style="list-style-type: none"> • niveau, plan, échelon • degré, taux, teneur, concentration - blood lipid level : taux de lipides dans le sang, lipidémie - cholesterine blood level : taux sanguin de cholestérol - whole-blood-sugar level : taux de glucose dans le sang entier - level with : au niveau de, au même niveau que, à fleur
library	<ul style="list-style-type: none"> • banque, bibliothèque (<i>biochimie</i>) (<i>faux ami</i>) - gene library : banque de gènes, génothèque

lid	<ul style="list-style-type: none"> • couvercle • opercule (<i>emballage, conditionnement</i>)
light (adj.)	<ul style="list-style-type: none"> • léger (<i>ne pas confondre avec le substantif « light » = lumière</i>) • clair <p>- light blue : bleu clair</p>
light-emitting	<ul style="list-style-type: none"> • émetteur de lumière, lumineux • électroluminescent (<i>diode</i>)
lighting	<ul style="list-style-type: none"> • éclairage <p>- lighting fixture : appareil d'éclairage, luminaire</p>
like	<ul style="list-style-type: none"> - -like : de la nature de la/du, du type, en (<i>suivi du nom concerné lorsqu'il est impossible de former un adjectif</i>) - pizza-like product : produit du type pizza - tar-like : de la nature du goudron, goudronneux - star-like : en étoile, étoilé - and the like : et analogue(s), et similaire(s), et autres (<i>brevets</i>)
limited	<ul style="list-style-type: none"> - including but not limited to : comprenant sans caractère limitatif, comprenant non exclusivement, comprenant entre autres, notamment mais non exclusivement, y compris mais de façon non limitative - such as but not limited to : tel(s, le, les) que mais non exclusivement, par exemple mais non exclusivement
lining	<ul style="list-style-type: none"> • chemise, garniture, garnissage, revêtement, habillage (<i>à l'intérieur d'une structure</i>) • doublure (<i>vêtement</i>) <p>- cylinder lining : chemise de cylindre</p>
link	<ul style="list-style-type: none"> • liaison (<i>général, télécom.</i>) • lien (<i>informatique</i>) • maillon, chaînon
liquor	<ul style="list-style-type: none"> • liqueur, solution (<i>chimie</i>) • boisson alcoolisée, spiritueux <p>- leach liquor : liqueur lixivante</p> <p>- culture liquor : bouillon de culture</p>
load	<ul style="list-style-type: none"> • charge (<i>électricité</i>)

	<ul style="list-style-type: none"> • charge, effort (<i>mécanique</i>) • chargement (<i>de données en informatique</i>) <p>- load transistor : transistor de charge</p> <p>- load at rupture : charge de rupture (<i>mécanique</i>)</p> <p>- load tester : testeur de chargement (<i>informatique</i>)</p>
load (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • charger (<i>general, électricité</i>) • solliciter (<i>mécanique</i>)
location	<ul style="list-style-type: none"> • emplacement, site, lieu • localisation <p>- The method includes determining the location of a vehicle. : Le procédé consiste à localiser un véhicule.</p> <p>- the location of the cancerous region : le siège de la zone cancéreuse</p>
locking	<ul style="list-style-type: none"> • blocage, verrouillage
log	<p>Selon le contexte :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. journal 2. log (<i>abréviation de logarithme</i>)
lower alkyl	<ul style="list-style-type: none"> • alkyle inférieur (<i>c.-à-d. contenant entre 1 et 6 atomes de C</i>)
lubricity	<ul style="list-style-type: none"> • pouvoir lubrifiant (<i>mécanique</i>) (<i>« lubricité » = faux ami</i>) • lubrifiante
lumen	<ul style="list-style-type: none"> • lumière (<i>espace central libre d'un organe ou vaisseau, ou d'un instrument médical</i>) • lumen (<i>symbole : lm, unité de flux lumineux</i>) <p>- a stent for implantation in a body lumen, such as coronary artery : un stent destiné à être implanté dans une lumière corporelle, telle qu'une artère coronaire</p> <p>- a system for delivering an antimicrobial agent into the lumen of a catheter : un système pour introduire un agent antimicrobien dans la lumière d'un cathéter</p>
made of	<ul style="list-style-type: none"> • en, constitué de/par, composé de <p>- made of wood : en bois</p>
magnitude	<ul style="list-style-type: none"> • grandeur, importance, intensité, ampleur • amplitude (<i>écart entre deux valeurs extrêmes</i>) • magnitude (<i>sismologie</i>) <p>- the first frequency is at least one order of magnitude greater than the second frequency : la première fréquence est supérieure d'au moins un ordre de grandeur à la deuxième fréquence</p>

maintain	<ul style="list-style-type: none">• maintenir, conserver, préserver• entretenir
make	<ul style="list-style-type: none">• fabriquer, préparer (<i>chimie</i>)- can be made to adhere : peut être amené à adhérer
male	<ul style="list-style-type: none">• masculin• mâle (<i>mécanique, zoologie</i>)- male contraceptive : contraceptif masculin- male sterilisation : stérilisation masculine- male and female mould sections : des parties de moule mâle et femelle
mammalian	<ul style="list-style-type: none">• de mammifère(s), mammifère (<i>adj.</i>)• mammalien (<i>zoologie</i>)- mammalian cells : cellules de mammifère(s)
mapping	<ul style="list-style-type: none">• cartographie• mappage, mise en correspondance (<i>infographie</i>)• application (<i>mathématiques</i>)
mass	<ul style="list-style-type: none">• masse- in mass percent(age), in mass %: en pourcentage en masse
mat	<ul style="list-style-type: none">• mat (<i>textile : produit constitué de filaments, fibres etc. maintenus ensemble sous forme de feuille</i>)• natte (<i>fibres tissées</i>)
matching	<ul style="list-style-type: none">• adaptation, mise en correspondance, appariement
material	<ul style="list-style-type: none">• matière, matériau, substance• matériel (<i>génétique</i>)• tissu (<i>organique</i>)- building material : matériau de construction- chemical material : substance chimique- raw material : matière première- method for reshaping the surface of a resilient transparent material such as a cornea : procédé permettant de remodeler la surface d'un tissu transparent souple, tel qu'une cornée
mating	<ul style="list-style-type: none">• homologue, conjugué, apparié, de contact- mating connectors : connecteurs homologues

	<ul style="list-style-type: none">- mating flank : flanc conjugué (<i>engrenages</i>)- mating surfaces : surfaces de contact
mean (v.)	<ul style="list-style-type: none">• signifier, représenter (<i>chimie</i>)- R1 means... : R1 représente...
means (n.)	<ul style="list-style-type: none">• moyen- container means : moyen formant contenant/récipient- by means of : au moyen de, à l'aide de
mediate	<ul style="list-style-type: none">• médier (<i>biologie, biochimie</i>)- mediated by : médié par, à médiation par- cell-mediated immunity : immunité (à médiation) cellulaire- computer-mediated communication : communication par ordinateur
medicated	<ul style="list-style-type: none">• médicamenté (<i>imprégné d'une substance médicamenteuse</i>)• médicamenteux (<i>ayant des propriétés thérapeutiques</i>)- In some embodiments, administering a composition comprising an anticholinergic compound may comprise contacting the subject with a medicated article comprising the composition. : Dans certains modes de réalisation, l'administration d'une composition contenant un composé anticholinergique peut consister à mettre le sujet en contact avec un article médicamenté contenant ladite composition.- an apparatus for delivering a medicated fluid or ointment : un appareil pour administrer un fluide ou un onguent médicamenteux- medicated patch : patch médicamenté
medium (n.)	<ul style="list-style-type: none">• milieu (<i>biologie, chimie, environnement</i>)• support (<i>informatique, publicité</i>)• moyen• substance, matière, fluide, agent- culture medium : milieu de culture (<i>biologie</i>)- storage medium : support de stockage- recording medium : support d'enregistrement- imageable medium : support de formation d'image- advertising medium : support publicitaire

	<ul style="list-style-type: none"> - The tube includes an inlet end that receives a cooling medium. : Le tube présente une extrémité d'entrée qui reçoit un fluide de refroidissement.
medium (adj.)	<ul style="list-style-type: none"> • moyen - medium frequency : moyenne fréquence - medium-range : de/à portée moyenne - medium-sized : de taille moyenne
member	<ul style="list-style-type: none"> • élément, organe (<i>général</i>) • chaînon (<i>chimie</i>) - x-membered ring : cycle à x chaînons - -membered : -gonal - five-membered ring : cycle pentagonal - multi-membered ring : cycle polygonal
memory	<ul style="list-style-type: none"> -mémoire, mémoire vive v. aussi <i>storage</i>
mesh (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • maille • tamis, grillage, filet, maillage - sieve mesh size : ouverture de maille du tamis
mesh (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • entrer en prise, (s')engrener (<i>mécanique</i>) - The low and reverse sliding gear is slid forward into mesh with the low gear. : Le pignon baladeur de première vitesse et marche arrière coulisse vers l'avant pour engrer avec le pignon de première vitesse.
method	<ul style="list-style-type: none"> • procédé (<i>informatique, électronique, mécanique.</i>) • méthode (<i>thérapeutique</i>) - the method of the invention : le procédé <u>selon</u> l'invention - method for detecting : procédé de détection, procédé pour détecter ou procédé destiné à/perméttant de détecter (<i>éviter dans le titre</i>) - treatment method : méthode de traitement/thérapeutique
metrics	<ul style="list-style-type: none"> • mesures, paramètres
micron	<ul style="list-style-type: none"> • micromètre (<i>« micron » est l'ancienne désignation</i>)

minimize	<ul style="list-style-type: none"> réduire à un minimum, réduire au maximum, réduire, minimiser minimiser (<i>mathématiques</i>) <p>- to minimize mercury consumption : pour réduire au maximum / à un minimum la consommation de mercure</p> <p>- Additionally, nanoparticles minimize the interaction between the fracturing fluid and the formation : De plus, les nanoparticules réduisent l'interaction entre le fluide de fracturation et la formation</p>
missed call	<ul style="list-style-type: none"> appel en absence (<i>téléphonie cellulaire</i>)
mitigate	<ul style="list-style-type: none"> atténuer, modérer, adoucir, alléger, faire régresser <p>- to mitigate acne vulgaris in individuals susceptible thereto : pour limiter l'acné vulgaire chez les sujets prédisposés</p> <p>- leak mitigation unit : unité de limitation des fuites</p>
moiety	<ul style="list-style-type: none"> fragment, fraction, partie <p>- a substituted anilino moiety : une fraction anilino substituée</p> <p>- a binding moiety : une fraction de liaison</p>
more	<ul style="list-style-type: none"> - more than one : plus d'un, au moins deux, plusieurs - one or more : au moins un, un ou plusieurs - one or more of A and B : au moins un de A et B, A et/ou B - one or more of A, B and C : au moins un parmi A, B et C - two members or more : au moins deux éléments, deux éléments ou plus (éviter « <i>deux ou plusieurs éléments</i> ») - not more than : inférieur ou égal à - of X or more : égal ou supérieur à X
most	<ul style="list-style-type: none"> - at most : au plus
motion	<ul style="list-style-type: none"> mouvement (éviter « <i>motion</i> ») - in motion : en mouvement, mouvant
mounted	<ul style="list-style-type: none"> monté - fixedly/permanently mounted : monté à demeure - movably mounted : monté mobile (éviter « <i>monté amovible</i> ») - pivotably mounted : monté pivotant, monté à/en pivotement

	<ul style="list-style-type: none"> - releasably/removably/detachably mounted : monté amovible - rotatably mounted : monté rotatif, monté à rotation, monté (mobile) en rotation - slidably mounted : monté coulissant, monté à/en coulissemement - swivellingly mounted : monté rotulant - translatably mounted : monté à/en translation - mounted with (<i>Japanese applications</i>) : équipé de, doté de - vehicle mounted with automatic transmission : véhicule équipé d'une boîte de vitesses automatique
mounting	<ul style="list-style-type: none"> • fixation, montage (<i>action</i>) • support • monture (<i>joaillerie, optique</i>) <ul style="list-style-type: none"> - mounting bolt/screw : boulon/vis de fixation - mounting boss : bossage de montage - mounting mat : mat de fixation (<i>voir « mat »</i>) - engine mounting : support moteur
movable, moving	<ul style="list-style-type: none"> - mobile, pouvant être déplacé
move (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • (se) mouvoir, (se) déplacer, transférer, amener/mettre (<i>en contact</i>) • remuer, agiter, brasser <ul style="list-style-type: none"> - move up and down : monter et descendre (<i>mécanique</i>) - move into engagement : venir s'engrener, venir en prise (<i>pignon</i>) - to move the light extracting elements into and out of physical contact with the waveguide : pour mettre/amener en contact physique les éléments photo-extracteurs et le guide d'ondes et les séparer
movement	<ul style="list-style-type: none"> • déplacement, mouvement, transfert
multiplicity	<ul style="list-style-type: none"> • pluralité • multiplicité (<i>éviter multitude</i>) <ul style="list-style-type: none"> - tumor multiplicity : multiplicité tumorale
mutual	<ul style="list-style-type: none"> • réciproque (<i>éviter « mutuel »</i>)

mutually	<ul style="list-style-type: none"> • l'un à l'autre, entre eux, réciproquement (<i>rare</i>) - two mutually connected nodes : deux noeuds connectés/reliés l'un à l'autre - mutually parallel uprights : des montants parallèles (entre eux)
naphtha	<ul style="list-style-type: none"> • <u>naphta</u> (<i>n. masc</i>)
naturally occurring	<ul style="list-style-type: none"> • naturel, présent à l'état naturel, d'origine naturelle (<i>produit, substance</i>)
need (<i>n.</i>)	<ul style="list-style-type: none"> • besoin, nécessité - in need of : ayant besoin, nécessitant (<i>voir « patient »</i>)
need (<i>v.</i>)	<ul style="list-style-type: none"> • avoir besoin, nécessiter - need not be identical : ne sont pas nécessairement identiques (<i>se dit p. ex. d'un substituant par rapport à un autre en chimie</i>)
negligibly small	<ul style="list-style-type: none"> • négligeable, suffisamment petit/faible pour être négligé (<i>brevets</i>)
Neoplastic (<i>adj.</i>)	<ul style="list-style-type: none"> • <u>néoplasique</u>, oncologique, tumoral - neoplastic disease : maladie oncologique - neoplastic transformation : transformation néoplasique/tumorale
networkable	<ul style="list-style-type: none"> • utilisable en réseau
neural	<ul style="list-style-type: none"> • <u>neuronal</u> (<i>informatique, médecine</i>) • neural (= <i>relatif au système nerveux</i>), nerveux - neural tube : tube neural
neurodegeneration	<ul style="list-style-type: none"> • neurodégénérescence
nitride	<ul style="list-style-type: none"> • <u>nitrure</u>
nitrogen	<ul style="list-style-type: none"> • azote (<i>« nitrogène » est vieilli</i>)
non-normal	<ul style="list-style-type: none"> • non linéaire (<i>chimie</i>) - non-normal hydrocarbons : hydrocarbures non linéaires
normal	<ul style="list-style-type: none"> • normal, linéaire (<i>chimie</i>) (<i>radical à chaîne non ramifiée</i>) - normal hydrocarbons : hydrocarbures normaux / linéaires
normal to	<ul style="list-style-type: none"> • perpendiculaire à (<i>mécanique</i>), normal à (<i>mathématiques</i>)

nozzle	<ul style="list-style-type: none"> • ajoutage, buse, tuyère, gicleur - Each fuel injector terminates in a fuel injector nozzle. : Chaque injecteur de carburant se termine par un gicleur. - gas nozzle : buse à gaz - spray nozzle : buse de pulvérisation - A rocket nozzle exhausts combustion products. : Une tuyère de fusée assure l'échappement des gaz de combustion.
nucleus	<ul style="list-style-type: none"> • noyau - nucleus-seeking reagent : réactif nucléophile
occurrence	<ul style="list-style-type: none"> • survenue, apparition, présence (<i>événement</i>) • occurrence - an event, such as the occurrence of an emergency call : un événement tel que la survenue d'un appel d'urgence - the method comprising searching a character having an occurrence number that is identical for all lines : le procédé consistant à rechercher un caractère présentant un nombre d'occurrences identique pour toutes les lignes
one or both	<ul style="list-style-type: none"> • l'un et/ou l'autre - in one or both of the frequency bands : dans l'une et/ou l'autre bande de fréquence, dans une bande de fréquence ou les deux (<i>il n'en existe que deux</i>) - in one or two of the frequency bands : dans une ou deux des bandes de fréquence (<i>s'il en existe plus de deux</i>)
one-piece	<ul style="list-style-type: none"> • monobloc (<i>adj. inv.</i>), d'un seul tenant, d'une seule pièce - a one-piece plastic part : une pièce en plastique monobloc - a one-piece housing : un boîtier monobloc/d'un seul tenant
operability	<ul style="list-style-type: none"> • exploitabilité, efficacité fonctionnelle, aptitude au fonctionnement, facilité de mise en œuvre/action
operable	<ul style="list-style-type: none"> • permettant de, servant à, utilisable, exploitable, apte au fonctionnement - means operable for : des moyen(s) ayant pour fonction de, des moyens pouvant être commandés/actionnés pour, des moyens permettant de
operably	<ul style="list-style-type: none"> • fonctionnellement

	<p>- operably coupled to : couplé fonctionnellement à</p>
operate	<ul style="list-style-type: none">• (faire) fonctionner, actionner, mettre en œuvre, conduire, manœuvrer, manier, commander- the system operates to detect : le système assure la détection- operated : actionné, fonctionnant- electrically operated : actionné/mû par l'électricité- operating conditions : conditions de fonctionnement- operating temperature : température de service/de fonctionnement- operating panel : panneau de commande- operating system : système d'exploitation (<i>informatique</i>)
operating center	<ul style="list-style-type: none">• centre d'exploitation (<i>réseau</i>)• centre d'usinage (<i>installations industrielles</i>)
operation	<ul style="list-style-type: none">• opération (<i>militaire, chirurgicale, arithmétique</i>)• fonctionnement, marche (<i>machine, système</i>)• conduite, maniement, manœuvre, utilisation (<i>machine</i>)• actionnement, exploitation- in operation : en fonctionnement, en marche, en service, en exploitation- be in operation : fonctionner (<i>usine</i>)
operational	<ul style="list-style-type: none">• opérationnel, fonctionnel, en état de fonctionnement, en état de marche- fully operational : pleinement opérationnel- operational safety : sécurité de fonctionnement- operational component : composant fonctionnel
operative	<ul style="list-style-type: none">• efficace, opérant- fully operative : pleinement fonctionnel, pleinement opérationnel- operative/inoperative position : position active/inactive- A locking bar is operative to prevent rotation of the assembly relative to the body. : Une barre de verrouillage empêche/a pour fonction d'empêcher la rotation de l'assemblage par rapport au corps.

operatively	<ul style="list-style-type: none"> fonctionnellement, de manière fonctionnelle - operatively connected to : connecté/relié fonctionnellement à
operator	<ul style="list-style-type: none"> opérateur, conducteur (<i>machine</i>) exploitant
opposed	<ul style="list-style-type: none"> opposé en face, en regard, (en) vis-à-vis <p>- A second unit is mounted on the interior of the windscreen in an opposed relationship to the first unit. : Une seconde unité est montée sur l'intérieur du pare-brise en regard de la première unité.</p>
optional	<ul style="list-style-type: none"> facultatif, optionnel, éventuel
optionally	<ul style="list-style-type: none"> éventuellement, optionnellement, facultativement - optionally substituted : éventuellement substitué (<i>chimie</i>)
order	<ul style="list-style-type: none"> ordre - first order diffraction : diffraction <u>du</u> premier ordre
orthogonal	<ul style="list-style-type: none"> orthogonal, perpendiculaire
osseointegration	<ul style="list-style-type: none"> <u>ostéointégration</u>
otherwise	<ul style="list-style-type: none"> autrement, sinon, d'une autre manière
output (n.)	<ul style="list-style-type: none"> sortie (signal de) sortie, (données de) sortie (<i>électronique</i>) débit, volume, rendement, puissance <p>- output shaft : arbre de sortie (<i>automobile</i>)</p> <p>- engine output : puissance moteur</p> <p>- the fluid output from each pumping mechanism : le débit fluidique de chaque mécanisme de pompage</p>
output (v.)	<ul style="list-style-type: none"> produire, délivrer, fournir (en sortie), émettre, (faire) sortir
overbased	<ul style="list-style-type: none"> surbasique (<i>chimie</i>)
overcome	<ul style="list-style-type: none"> résoudre, surmonter, vaincre, pallier (<i>transitif</i>) - overcome a problem : résoudre un problème <p>- to overcome a biasing force of the resilient member : pour surmonter/vaincre une force de sollicitation de l'élément élastique</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - to overcome these drawbacks : pour pallier ces inconvénients
oxide	<ul style="list-style-type: none"> • oxyde
oxidic	<ul style="list-style-type: none"> • de type oxyde, oxydique
pair	<ul style="list-style-type: none"> • paire - a pair of : deux, une paire de
parallel	<ul style="list-style-type: none"> • in parallel : en parallèle avec - connected/mounted/coupled in parallel : connecté/monté/relié/branché en parallèle - a transfer phase in which the further capacitors are connected in parallel with the first capacitor : une phase de transfert dans laquelle les condensateurs supplémentaires sont connectés en parallèle avec le premier condensateur
part	<ul style="list-style-type: none"> • partie, élément (<i>d'un ensemble</i>) • pièce (<i>mécanique</i>) - spare part : pièce détachée - in seconds or parts thereof : en l'espace de quelques secondes ou fractions de seconde
particulate	<ul style="list-style-type: none"> • particulaire (<i>sous forme de particules</i>)
patient	<ul style="list-style-type: none"> • patient - in a patient suffering from : chez un patient souffrant/atteint de - patient/subject in need thereof : patient/sujet ayant besoin (d'un tel traitement), patient dont l'état nécessite (un tel traitement) - management of a patient : prise en charge d'un patient
pattern	<ul style="list-style-type: none"> • motif, modèle, configuration, profil, structure • dessin, tracé • diagramme (<i>antennes</i>) • patron (<i>couture, chaussure</i>) • gabarit (<i>métallurgie</i>) • forme (<i>intelligence artificielle</i>) • régime (<i>mortalité, natalité</i>) - to etch patterns on a silicon wafer : graver des motifs sur une tranche de silicium - pattern printer : graveur de motifs (<i>circuits intégrés</i>)

	<ul style="list-style-type: none"> - drainage pattern : réseau de drainage (<i>pétrole</i>), réseau hydrographique - antenna radiation pattern : diagramme de rayonnement de l'antenne - pattern recognition : reconnaissance des formes - expression pattern of a gene : profil/mode d'expression d'un gène - tread pattern : sculpture (<i>pneu</i>)
pendant/pendent group	<ul style="list-style-type: none"> • groupe latéral, groupe pendent (<i>sur une chaîne, chimie</i>)
perception	<ul style="list-style-type: none"> • idée, concept (<i>brevets</i>) - the invention relies on the perception that : l'invention repose sur l'idée/le concept que
perforate	<ul style="list-style-type: none"> • perforer, percer, ajourer - perforated plate : tôle ajourée
perforation	<ul style="list-style-type: none"> • perforation, trou, ajour
person skilled in the art	<ul style="list-style-type: none"> • homme du métier/de l'art
pharmaceutically	<p>Voir “acceptable” et “effective”</p>
phthalate	<ul style="list-style-type: none"> • phthalate
physician	<ul style="list-style-type: none"> • médecin
pivoted	<ul style="list-style-type: none"> • articulé sur • pouvant pivoter - The vane is pivoted to the rotor. : La palette est articulée sur le rotor. - The connector can be pivoted to the desired angle. : Le connecteur peut pivoter selon l'angle souhaité.
planar	<ul style="list-style-type: none"> • plan, plat (<i>général</i>) • planar (<i>électronique</i>) - planar antenna : antenne plane - planar technology : technologie planar - planar transformer : transformateur planar
plate	<ul style="list-style-type: none"> • plaque, lame, plateau, disque

	<ul style="list-style-type: none"> • tôle (<i>métallurgie</i>) • paillette (<i>particules, poudres</i>) <p>- plate clutch : embrayage à disques</p> <p>- plate-like : tabulaire, lamellaire, en forme de plaque</p> <p>- plate-like pigment : pigment lamellaire (<i>chimie</i>)</p> <p>- plate-like powder : poudre en paillettes (<i>métallurgie des poudres</i>)</p> <p>- flanged plate : tôle à bord tombé/rabattu (<i>ferblanterie</i>)</p>
plurality	<ul style="list-style-type: none"> • pluralité <p>- a plurality of : une pluralité de, plusieurs</p> <p>- one of a plurality of devices : un dispositif choisi parmi plusieurs dispositifs</p>
pointer to	<ul style="list-style-type: none"> • pointeur vers, pointeur pointant sur/vers (<i>informatique, programmation</i>) <p>- a register storing a pointer to a starting address of the page : un registre contenant un pointeur vers/pointant sur l'adresse du début de la page</p>
polymer (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • polymère
polymeric (adj.)	<ul style="list-style-type: none"> • polymère, polymérique (<i>relatif à un polymère</i>) <p>- polymeric film : film polymère</p> <p>- polymeric microspheres : microsphères polymériques</p>
poorly	<ul style="list-style-type: none"> • peu, mal, faiblement (<i>éviter « médiocrement »</i>) <p>- poorly conductive : faiblement conducteur, mauvais conducteur</p> <p>- poorly soluble polymers : polymères peu/difficilement solubles</p> <p>- a poorly working heating grid : une grille chauffante fonctionnant mal</p> <p>- a poorly designed product : un produit mal conçu</p>
port	<ul style="list-style-type: none"> • orifice, ouverture • port, (point d')accès (<i>informatique</i>)
portable	<ul style="list-style-type: none"> • portatif (<i>usage recommandé</i>), portable, transportable • portable, transférable (<i>logiciel, programme</i>)

portion	<ul style="list-style-type: none"> • partie • portion (<i>partie d'un tout homogène</i>), (<i>par ex. industrie de l'alimentation</i>) <p>- head/shank/collar portion : partie tête/tige/bride (éviter l'emploi de la préposition « de » car dans ce cas, le terme « portion » désigne la tête, la tige ou la bride dans leur intégralité)</p>
position (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • placer, mettre en place, disposer, positionner • localiser (<i>géolocalisation</i>)
positioning	<ul style="list-style-type: none"> • mise en place, positionnement • localisation, positionnement (<i>géolocalisation</i>) <p>- global positioning system (GPS) : système de localisation/positionnement mondial</p>
positive	<ul style="list-style-type: none"> • positif • total, absolu, parfait (<i>étanchéité</i>) • synchrone, à entraînement direct sans glissement (<i>mécanique, poulies et courroies de transmission</i>), (<i>voir aussi « displacement »</i>) <p>- positive (drive) belt or synchronous/timing belt : courroie synchrone (<i>entraînée sans glissement sur la poulie</i>)</p> <p>- in positive engagement : en contact direct (<i>mécanique</i>)</p> <p>- positive-ignition engine : moteur à allumage commandé</p> <p>- to automatically provide positive sealing of an opening : pour assurer automatiquement une étanchéité totale/absolue/parfaite</p>
powdered, powder-	<ul style="list-style-type: none"> • pulvérulent, en poudre
power	<ul style="list-style-type: none"> • courant, électricité, énergie • puissance (<i>quantité d'énergie fournie ou consommée par unité de temps</i>) • pouvoir <p>- power supply : alimentation (électrique, en courant, en électricité), bloc d'alimentation, source d'alimentation</p> <p>- AC/DC power : courant alternatif/continu</p> <p>- power amplifier : amplificateur de puissance</p> <p>- tinting power : pouvoir colorant</p>
power (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • alimenter (<i>en énergie, en électricité, en courant</i>), mettre sous tension
power off	<ul style="list-style-type: none"> • mettre hors tension, éteindre

power on	<ul style="list-style-type: none"> • mettre sous tension, allumer
powered	<ul style="list-style-type: none"> • alimenté (<i>en énergie</i>), motorisé - powered tool : outil électrique - battery-powered tool : outil (électrique) à pile - air/pneumatically powered tool : outil pneumatique
predetermined	<ul style="list-style-type: none"> • prédéfini, préétabli, déterminé, prédéterminé
preferably	<ul style="list-style-type: none"> • de préférence, préférentiellement - more preferably : de préférence encore, plus préférentiellement - most preferably : idéalement, mieux encore
preferred	<ul style="list-style-type: none"> • préféré (<i>voir également « embodiment »</i>) - less preferred embodiment : mode de réalisation moins avantageux - highly preferred embodiment : mode de réalisation encore plus avantageux/idéal - overall/most preferred embodiment : mode de réalisation préféré par-dessus tout - Preferred compounds include compounds of formula (I). : De préférence, les composés sont représentés par la formule (I).
preservative (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • agent de conservation, conservateur • produit de préservation (<i>chimie</i>) - wood preservative : produit de préservation du bois
pressurization	<ul style="list-style-type: none"> • mise sous pression, mise en pression • pressurisation (<i>avion, véhicule spatial</i>)
pressurize	<ul style="list-style-type: none"> • mettre sous pression, mettre en pression • pressuriser (<i>avion, véhicule spatial</i>)
prevent	<ul style="list-style-type: none"> • prévenir (<i>maladie</i>) • empêcher, interdire, entraver - to prevent a fluid from leaking : empêcher un fluide de s'échapper, empêcher la fuite d'un fluide
prevention	<ul style="list-style-type: none"> • prévention, prophylaxie

preventive	<ul style="list-style-type: none"> préventif, prophylactique
prior art	<ul style="list-style-type: none"> état de la technique, art antérieur <p>- prior art method : procédé selon l'état de la technique</p>
procedure	<ul style="list-style-type: none"> méthode, technique, opération, mode opératoire acte, intervention (<i>médical</i>) procédure <p>- medical procedure : acte médical</p> <p>- surgical procedure : intervention chirurgicale</p>
process (n.)	<ul style="list-style-type: none"> procédé processus (= <i>déroulement des opérations</i>) traitement <p>- A process for fabricating a composite... : Procédé de fabrication d'un composite... (début d'abrégué)</p> <p>- during a glass panel bending process : pendant un processus de cintrage de panneau de verre</p> <p>- process gas : gaz de traitement</p>
process (v.)	<ul style="list-style-type: none"> traiter, conditionner, travailler, transformer
prodrug	<ul style="list-style-type: none"> promédicament, prodrogue
project from/beyond	<ul style="list-style-type: none"> être en saillie, faire saillie, dépasser de
projection	<ul style="list-style-type: none"> saillie, partie saillante, protubérance, proéminence projection (géométrie)
proof	<ul style="list-style-type: none"> résistant à, à l'épreuve de titrant (<i>alcool</i>) <p>- acid-proof : résistant aux acides, acido-résistant</p> <p>- water-proof : résistant à l'eau</p> <p>- shock-proof : antichoc</p> <p>- earthquake-proof : antisismique</p> <p>- weather-proof : à l'épreuve des/résistant aux intempéries</p> <p>- tamper-/pilfer-proof : inviolable (<i>capsule, bouchage</i>) (voir aussi « <i>tamper-evident/indicating</i> »)</p> <p>- child-proof/-resistant closure/cap : fermeture/bouchon de sécurité (<i>conçus pour que le récipient dont ils assurent la fermeture ne puisse être ouvert par un jeune enfant</i>)</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - 200 proof sugar cane alcohol : alcool de canne à sucre titrant 100 degrés - The strength of most common hard liquors is about 80 proof, or about 40% ethanol. : La plupart des spiritueux courants titrent environ 40 degrés d'alcool éthylique.
propriety	<ul style="list-style-type: none"> • bien-fondé, opportunité, conformité, pertinence (<i>ne pas confondre avec "property": propriété, caractéristique, pouvoir</i>) - The portable terminal judges the propriety of the cell switching by using the determined parameter. : Le terminal portable évalue le bien-fondé/la pertinence de la commutation de cellule à l'aide du paramètre déterminé.
protrude	<ul style="list-style-type: none"> • faire saillie, être saillant/en saillie, saillir, être proéminent/protubérant - protruded/protruding portion : partie en saillie/saillante/protubérante/proéminente
protrusion	<ul style="list-style-type: none"> • saillie, protubérance, proéminence
provide	<ul style="list-style-type: none"> • fournir, offrir, assurer, produire • concerner, avoir pour objet, porter sur, se rapporter à, avoir trait à (<i>début d'abrégué</i>) (éviter « <i>propose, décrit, met à disposition, prévoit...</i> » même si ces tournures figurent souvent dans les abrégés français) • utiliser, prendre, décrire, faire appel à, permettre d'obtenir, procurer (<i>corps de l'abrégué</i>) • dispenser (<i>soins</i>) • conférer (<i>propriétés</i>) - Provided are methods and systems... : L'invention concerne des procédés et des systèmes... ou Procédés et systèmes... ou Il est prévu des procédés et des systèmes... (<i>début d'abrégué</i>) - A capability is provided for supporting fault-resilient propagation of traffic in networks. : L'invention concerne des moyens permettant la propagation insensible aux défaillances du trafic dans des réseaux. (<i>début d'abrégué</i>)) - The method includes providing an elongate member and extruding a material onto a surface of the member. : Le procédé consiste à prendre un élément allongé et à extruder une matière sur une surface de ce dernier. - Also provided is a system.../A system ... is also provided. : L'invention concerne également un système... ou Un système ... est également décrit. (<i>et non « fourni »</i>) (<i>fin d'abrégué</i>)

	<ul style="list-style-type: none"> - The invention is intended to provide compounds... : L'invention vise à procurer des composés... - The clinic provides free health care. : Le centre de soins dispense gratuitement des soins de santé. - provided by : fourni par, produit par, conféré par, procuré par - provided in : situé dans, placé dans, disposé dans, se trouvant dans, ménagé dans, pratiqué dans - a groove provided in the body of a part : une rainure ménagée/pratiquée dans le corps d'une pièce - provided with : pourvu de, muni de, équipé de, doté de, comprenant, disposant de, bénéficiant de - provided that : à condition que
provider	<ul style="list-style-type: none"> • fournisseur (<i>de services, de contenu</i>) - care provider : prestataire de soins - service provider : fournisseur de services
provision	<ul style="list-style-type: none"> • fourniture, prestation, apport • élaboration (<i>brevets</i>) - provision of information : fourniture d'informations - The invention relates to the provision of novel immunogens. : L'invention concerne de nouveaux immunogènes. - Provision is made in the device for... : Le dispositif offre la possibilité de... - by provision of a heat source : par apport d'une source de chaleur - to permit the provision of motive power to the trolley : pour permettre de doter le chariot d'une puissance motrice
proviso	<ul style="list-style-type: none"> - with the proviso that : à condition que
proximal	<ul style="list-style-type: none"> • proximal • adjacent, proche, voisin - a flow diversion member proximal to the fluid outlet : un élément de déviation d'écoulement situé à proximité de l'orifice de sortie de fluide - at the catheter shaft proximal and distal ends : aux extrémités proximale et distale du corps de cathéter

proximally	• proximalement
proximity	• proximité, voisinage - in close proximity to : au voisinage immédiat de

pulsed air	<ul style="list-style-type: none">• air pulsé, air soufflé- forced air heating system : système de chauffage à air pulsé
purification	<ul style="list-style-type: none">• purification (<i>chimie, biologie</i>)• épuration (<i>eaux usées, gaz rejetés</i>)- an exhaust gas purification catalyst : un catalyseur d'épuration de gaz d'échappement- a water purification system for saltwater or otherwise polluted water : un système d'épuration d'eau pour de l'eau salée ou toute autre eau polluée
q.s. ad/QS ad	v. « ad »
Quantity	<ul style="list-style-type: none">• quantité (<i>général</i>), dose• grandeur (<i>mathématiques</i>)- A physical quantity computing method : Procédé de calcul d'une grandeur physique- a container for holding a quantity of food : un récipient destiné à contenir une dose d'aliments- in a quantity of 2% : à raison de 2% (<i>chimie</i>)
Quinoline	<ul style="list-style-type: none">• quinoléine
Radiation	<ul style="list-style-type: none">• rayonnement, radiation (<i>ondes</i>)- radiation-induced reaction : réaction amorcée par rayonnement (<i>chimie</i>)- radiation therapy : radiothérapie
radiofrequency (RF)	<ul style="list-style-type: none">• radiofréquence (RF), fréquence radio- radiofrequency channel : canal radioélectrique
range (n.)	<ul style="list-style-type: none">• portée, rayon d'action• gamme, éventail, plage, fourchette, domaine- broad range : large éventail- a complete range of new instruments : une gamme complète de nouveaux appareils- a narrow temperature range : une plage étroite de températures- to fall in a range : s'inscrire dans une plage (<i>de mesures, de valeurs</i>)

	<ul style="list-style-type: none"> - infrared range : domaine de l'infrarouge, infrarouge
range from X to Y (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • aller de X à Y, être compris entre X et Y
Rate	<ul style="list-style-type: none"> • vitesse, débit • taux • fréquence (<i>médecine</i>) <p>- data rate : débit de données</p> <p>- flow rate : débit (<i>écoulement</i>)</p> <p>- error rate : taux d'erreurs</p> <p>- heart rate : fréquence cardiaque</p>
Ratio	<ul style="list-style-type: none"> • rapport, proportion, coefficient, indice <p>- A/B ratio : rapport de A à B, rapport entre A et B, rapport A/B</p> <p>- in any ratio : dans n'importe quelle proportion</p>
React	<ul style="list-style-type: none"> • réagir, faire réagir <p>- to react A and/with B : faire réagir A et B, mettre A en réaction avec B</p>
reactant (adj.)	<ul style="list-style-type: none"> • réactif (<i>le plus souvent</i>), réactant (<i>rarement</i>)
reagent (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • réactif (« <i>réagent</i> » = <i>barbarisme</i>)
received from	<ul style="list-style-type: none"> • provenant de, émanant de, reçu (en provenance) de, envoyé par
receiver	<ul style="list-style-type: none"> • récepteur (<i>télécom.</i>) (voir « <i>recipient</i> ») <p>- receiver device : dispositif de réception/récepteur</p>
receptacle	<ul style="list-style-type: none"> • récipient, réservoir, contenant • connecteur femelle, prise de courant femelle • réceptacle (<i>botanique, hydrologie</i>)
recess (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • évidement, creux, enfoncement, renforcement, concavité <p>- corner recess : évidement cornier</p>
recess (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • évider, pratiquer un évidement, enfoncer <p>- recessed hinge : charnière montée en retrait</p> <p>- recessed head lamp : phare encastré</p>
recipient	<ul style="list-style-type: none"> • destinataire (<i>d'un message</i>) • receveur (<i>d'une greffe</i>)

reciprocate (v.)	<ul style="list-style-type: none"> être animé d'un mouvement alternatif/de va-et-vient, effectuer un mouvement alternatif/de va-et-vient - reciprocated : animé d'un mouvement alternatif/de va-et-vient - reciprocating motion : mouvement alternatif/de va-et-vient
recirculation	<ul style="list-style-type: none"> recirculation, remise en circulation, recyclage
recombinant (adj.)	<ul style="list-style-type: none"> recombiné, de recombinaison, recombinant - recombinant DNA : ADN recombiné, ADN de recombinaison, ADN recombinant - recombinant DNA techniques : techniques de recombinaison de l'ADN
rectifier	<ul style="list-style-type: none"> redresseur (<i>électricité</i>)
recycle to	<ul style="list-style-type: none"> réintroduire dans, renvoyer dans - Acetic acid and vinyl acetate are continuously removed from the reaction mixture and vinyl acetate is recycled to the reaction mixture. : L'acide acétique et l'acétate de vinyle sont éliminés en continu du mélange réactionnel et l'acétate de vinyle est réintroduit/renvoyé dans le mélange réactionnel.
referred to as	<ul style="list-style-type: none"> appelé, dénommé, dit
reflect	<ul style="list-style-type: none"> réfléchir (<i>lumière, rayonnement</i>) (<i>Renvoyer par réflexion</i>)
reflection	<ul style="list-style-type: none"> réflexion
region	<ul style="list-style-type: none"> région (<i>terme consacré dans les brevets au sens de « zone »</i>), zone (<i>général et transistors</i>) - region of contact : région/zone de contact - region of deformation : région/zone de la déformation - p-type region : zone du type P, zone P (<i>zone de semi-conducteur du type P formée dans un cristal semi-conducteur du type N par dopage local de celui-ci</i>)
registration	<ul style="list-style-type: none"> alignement (<i>mécanique</i>) recalage (<i>imagerie, vidéo</i>) inscription, enregistrement (<i>informatique</i>) - to bring into registration with : faire coïncider avec, aligner avec - The bores are brought into registration with the sleeves. : Les trous sont alignés avec les manchons.

	<ul style="list-style-type: none"> - network registration : enregistrement/inscription auprès d'un/dans un réseau
regulated	<ul style="list-style-type: none"> • régulé - down-regulated gene : gène sous-régulé - up-regulated gene : gène sur-régulé
relate	<ul style="list-style-type: none"> • concerner, avoir pour objet, avoir trait à, se rapporter à, porter sur - The invention relates to... : L'invention concerne, a pour objet, porte sur, se rapporte à, a trait à... (éviter « <i>propose, décrit, met à disposition, prévoit...</i> » même si ces tournures figurent souvent dans les abrégés français) - relating to : voir « <i>improvement</i> »
relation	<ul style="list-style-type: none"> • relation, situation - The fluid is thereby placed in heat exchange relation to the combustor. : Le fluide se trouve alors en relation/situation d'échange thermique avec le brûleur.
release (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • libération (voir « <i>controlled</i> ») • release layer: (1) couche de protection, couche détachable ; (2) couche antiadhésive, couche de démoulage
release (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • libérer, dégager • desserrer, débloquer, relâcher, • détacher, séparer - release the brake : desserrer le frein - release the vacuum : supprimer le vide
relevant	<ul style="list-style-type: none"> • pertinent, approprié, adéquat - relevant to : se rapportant à, relatif à, concernant
rely on	<ul style="list-style-type: none"> • être tributaire de • avoir recours/recourir à, faire appel à, utiliser, se servir de
remarkably	<ul style="list-style-type: none"> • considérablement, notamment (<i>fréqu..., dans abrégés japonais</i>), remarquablement
remote	<ul style="list-style-type: none"> • distant, (situé) à distance, éloigné, télé-(+ <i>substantif</i>) - remote control : télécommande, commande à distance - remote sensing : télédétection

removable	<ul style="list-style-type: none"> détachable amovible (<i>que l'on peut enlever et remettre</i>)
removal	<ul style="list-style-type: none"> suppression, élimination, retrait, enlèvement (<i>de matière</i>) démontage, dépose, extraction
remove	<ul style="list-style-type: none"> enlever, éliminer, retirer, ôter (<i>général</i>) supprimer (<i>informatique</i>)
render (v.)	<ul style="list-style-type: none"> effectuer le rendu (<i>images, audio</i>)(éviter "rendre")
resilient	<ul style="list-style-type: none"> élastique (<i>le plus souvent</i>), souple résilient (= résistant au choc)
resistor	<ul style="list-style-type: none"> résistance (<i>dispositif conçu pour opposer une résistance appréciable au passage d'un courant électrique</i>)
respect	<ul style="list-style-type: none"> - with respect to : en ce qui concerne, en matière de, par rapport/relativement à, par comparaison à/avec, en comparaison avec, en termes de
response	<ul style="list-style-type: none"> réponse, réaction - immune response : réponse immunitaire - inflammatory response : réaction inflammatoire - in response to : en réponse à - in response to a change in level : dès que le niveau varie
resulting	<ul style="list-style-type: none"> (ainsi) obtenu, résultant - and the resulting product : et le produit (ainsi) obtenu
resume	<ul style="list-style-type: none"> (v.) reprendre (<i>faux ami</i>)
retention	<ul style="list-style-type: none"> retenue (<i>mécanique, hydraulique</i>) rétention (<i>médecine, chimie</i>) - a roll retention member : un élément de retenue de rouleau - The fibers show reduced water retention values. : Les fibres présentent des valeurs réduites de rétention d'eau.
retract	<ul style="list-style-type: none"> rétracter, (re)plier, escamoter, rentrer - retracted position : position repliée/de repli, position rétractée/entrée - retractable means : moyen(s) escamotable(s)
reverse (v.)	<ul style="list-style-type: none"> inverser (<i>mécanisme, processus, direction</i>) neutraliser, contrecarrer, supprimer (<i>médecine</i>)

	<ul style="list-style-type: none">- reverse the direction of rotation : inverser le sens de rotation- The treatment aims at reversing the symptoms. : Le traitement vise à supprimer les symptômes.
rigidly	<ul style="list-style-type: none">- rigidly attached/connected/coupled/fixed/mounted/secured : solidarisé- The head-support can be rigidly connected to the seat. : L'appuie-tête peut être solidarisé au siège.
ring	<ul style="list-style-type: none">• anneau, bague, jonc, segment (<i>mécanique</i>)• noyau, cycle (<i>chimie</i>)- piston ring : segment de piston (<i>automobile</i>)- non-ring : acyclique- ring cleavage/opening : ouverture de cycle, décyclisation- ring closure/formation : cyclisation- ring fusion : annélation, condensation de cycles- ring member : chaînon de cycle- benzene ring : cycle benzénique- fused ring : cycle condensé
rotary	<ul style="list-style-type: none">• rotatif, tournant- rotary engine : moteur rotatif
rotatably	<ul style="list-style-type: none">• de manière rotative- rotatably mounted : monté rotatif, monté à rotation, monté mobile en rotation- rotatably driven : entraîné en rotation
rotate	<ul style="list-style-type: none">• (faire) tourner, (faire) pivoter, entraîner en rotation- The steering knuckle can be rotated about the king-pin. : On peut faire tourner la fusée autour du pivot de fusée.- The two front-wheels are made to rotate together. : On fait en sorte que les deux roues avant tournent ensemble. <i>ou</i> Les deux roues avant sont amenées à tourner ensemble.- when the arm is rotated : lorsque le bras tourne/est animé d'un mouvement de rotation

	<ul style="list-style-type: none"> - rotated at : tournant à (<i>une vitesse donnée</i>)
rotating	<ul style="list-style-type: none"> • tournant, pivotant, rotatif <p>- electric rotating machine : machine <u>tournante</u> électrique</p>
run	<ul style="list-style-type: none"> • exécuter (<i>informatique</i>) • (faire) fonctionner/tourner (<i>une machine</i>)
scalable	<ul style="list-style-type: none"> • évolutif, susceptible d'être développé/agrandi/étendu/ élargi (<i>système</i>)
scan	<ul style="list-style-type: none"> • balayer, lire, explorer, analyser, numériser (<i>un document</i>) <p>- a method of scanning a computer system for malware : procédé pour analyser un ordinateur en vue de rechercher des logiciels malveillants</p>
scarring	<ul style="list-style-type: none"> • cicatrisation • formation de cicatrices <p>- anti-scarring agent : agent anti-cicatrices</p> <p>- Methods for inhibiting scarring : Procédés empêchant la formation de cicatrices (éviter "empêchant la cicatrisation")</p>
scheme	<ul style="list-style-type: none"> • système, procédé, programme, dispositif, schéma <p>- coding scheme : schéma de codage</p>
screen for	<ul style="list-style-type: none"> • cribler (<i>des composés</i>), rechercher par criblage • dépister (<i>une maladie</i>) <p>- screening for breast cancer : dépistage du cancer du sein</p>
screening	<ul style="list-style-type: none"> • tamisage • criblage (<i>composés, médicaments</i>) • dépistage (<i>maladie</i>) • sélection (<i>patients</i>)
sealable	<ul style="list-style-type: none"> • scellable (<i>conditionnement</i>) <p>- heat sealable : thermoscellable</p>
seal (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • joint, garniture (d'étanchéité) • étanchéité • opercule (<i>emballage</i>), fermeture (étanche) <p>- O-ring seal : joint torique</p> <p>- brush seal : joint à brosse</p> <p>- a second position providing a liquid-tight seal between the inlet openings and the intake : une seconde position</p>

	formant une fermeture étanche aux liquides entre les orifices d'entrée et l'admission
seal (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • fermer hermétiquement, sceller, rendre étanche, obturer de manière étanche, étancher, étanchéifier, isoler • sceller (protéger par apposition d'un scellé, un sceau) <p>- sealed against air : rendu étanche/hermétique à l'air</p> <p>- a sealed and sterile environment : un environnement isolé et stérile</p> <p>- a hermetically sealed inner space : un espace interne hermétiquement clos</p> <p>- sealing means : moyen formant/faisant étanchéité</p> <p>- The closed compartment is sealed off by sealing elements. : Le compartiment fermé est isolé par des éléments d'étanchéité.</p> <p>- the pressure to be sealed off : la pression contre laquelle une étanchéité doit être assurée</p> <p>- vinyl bags with heat sealed portions : des sacs en vinyle comportant des parties thermoscellées/thermosoudées</p>
sealing engagement	<i>Voir « engagement »</i>
sealingly	<ul style="list-style-type: none"> • à étanchéité <p>- sealingly clamped : serré à étanchéité</p>
seamless	<ul style="list-style-type: none"> • sans couture, sans soudure, sans raccord, monobloc • sans coupure, sans interruption/discontinuité, continu, uniforme, homogène, transparent <p>- seamless resistant garment : vêtement résistant sans coutures</p> <p>- seamless steel pipe : tuyau d'acier sans soudure</p> <p>- seamless flooring : revêtement de sol continu, sans joint</p> <p>- a seamless transition from one fuel to the other : une transition sans interruption d'un carburant à l'autre</p> <p>- a seamless transition between the cellular access networks : une transition transparente entre les réseaux d'accès cellulaires</p> <p>- seamless identifiable transaction : transaction identifiable et transparente (<i>Internet et télématique</i>)</p> <p>- seamless interface : interface directe</p>

	<ul style="list-style-type: none">- seamless transmission : transmission sans coupure/continue (<i>télécom.</i>)
search (v.)	<ul style="list-style-type: none">• rechercher- search a database for information : rechercher des informations dans une base de données <i>ou</i> consulter une base de données à la recherche d'informations
seat	<ul style="list-style-type: none">• support, logement, surface d'appui• siège (<i>mécanique</i>)• assise (<i>siège</i>)- valve seat : siège de soupape
section	<ul style="list-style-type: none">• section, segment• coupe (<i>dessin, IRM</i>)• profilé (<i>laminage, plastique</i>)- cross-section : section transversale, coupe transversale (<i>dessin</i>)- U-section : profilé en U (<i>métallurgie</i>)
secure (1) (v. et adj.)	<ul style="list-style-type: none">• sécuriser, protéger, rendre sûr- secured Web site : site Web sécurisé- secure(d) server : serveur sécurisé/protégé- secure communication : communication sécurisée- copy secured diskette : disquette protégée- the joints of all pipes shall be secured : il faudra rendre sûrs les joints de tous les tuyaux
secure (2) (v. et adj.)	<ul style="list-style-type: none">• fixer, attacher, arrimer, assujettir, immobiliser- to secure a surgical implement to the medical device : fixer un accessoire chirurgical au dispositif médical- secure the device within the cavity : fixer/assujettir le dispositif dans la cavité- secure a connection : assujettir un raccordement- secured to : solidement fixé à, arrimé à, bien attaché à, assujetti à
secure (3) (v.)	<ul style="list-style-type: none">• obtenir, se procurer, acquérir, se doter de
selected among/from	<ul style="list-style-type: none">• choisi, sélectionné parmi/dans, entre

	<ul style="list-style-type: none"> - selected from the group consisting of : choisi/sélectionné dans le groupe constitué par - selected from A, B and C : choisi/sélectionné parmi A, B et C - at least one metal selected among tin, aluminum and zirconium : au moins un métal choisi/sélectionné parmi l'étain, l'aluminium et le zirconium - R is selected from A and B : R est choisi/sélectionné entre A et B
selection	<ul style="list-style-type: none"> • choix, sélection
self-contained/free-standing/ stand-alone	<ul style="list-style-type: none"> • autonome - self-contained power supply : alimentation (électrique) autonome
sense	<ul style="list-style-type: none"> • capter, détecter
sensor	<ul style="list-style-type: none"> • capteur, détecteur, sonde, palpeur (« <i>senseur</i> » = <i>anglicisme</i>)
separable	<ul style="list-style-type: none"> • démontable, séparable - separable device : dispositif démontable
SEQ ID No	<ul style="list-style-type: none"> • SEQ ID No
serial (adj.)	<ul style="list-style-type: none"> • série, en série, sériel - serial connection : branchement/montage (en) série
series connected	<ul style="list-style-type: none"> • monté/connecté/relié en série avec
service	<ul style="list-style-type: none"> • entretien, maintenance • desserte (<i>télécom.</i>) • service(s) (<i>Internet</i>) - service provider : fournisseur de services - service workshop : atelier d'entretien/de maintenance - service zone : zone de desserte/desservie
set (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • jeu, ensemble, série - data set : ensemble de données - set theory : théorie des ensembles - tool set : jeu d'outils
severable	<ul style="list-style-type: none"> • cassable, séparable, détachable

severe	<ul style="list-style-type: none"> grave (<i>médecine</i>)
severity	<ul style="list-style-type: none"> gravité (<i>général, maladie</i>) intensité (<i>douleur</i>) sévérité (<i>hydrocarbures</i>) <p>- severity factor : facteur de sévérité (<i>mesure arbitraire de la sévérité des conditions réactionnelles dans un procédé tel que le craquage</i>)</p>
shaft	<ul style="list-style-type: none"> arbre (<i>mécanique, pièce de rotation</i>) axe, tige, barre puits (<i>mines</i>), cage (<i>ascenseur</i>), gaine, cheminée corps (<i>objets allongés</i>) <p>- catheter shaft : corps de cathéter, tube de cathéter</p>
shape (v.)	<ul style="list-style-type: none"> donner une forme, façonner, former <p>- the cavity is shaped to receive : la cavité présente une forme lui permettant de recevoir ou la cavité est formée de manière à recevoir</p>
shaped	<ul style="list-style-type: none"> - ball-shaped : sphérique - cup-shaped : cupuliforme - disk-shaped : discoïde - fan-shaped : en éventail - finger-shaped : digitiforme - funnel-shaped : en forme d'entonnoir - lens-shaped : lenticulaire - needle-shaped : aciculaire, en forme d'aiguille - net-shaped : réticulaire - wedge-shaped : cunéiforme
sheet-like	<ul style="list-style-type: none"> stratiforme <p>- sheet-like layer : couche stratiforme</p>
shield (v.)	<ul style="list-style-type: none"> blinder, protéger
shoulder	<ul style="list-style-type: none"> épaulement (<i>mécanique, pneu</i>) accotement (<i>route</i>) <p>- shaft shoulder : épaulement d'arbre (<i>transmission</i>)</p>

	<ul style="list-style-type: none">- groove shoulder : épaulement de gorge (<i>roulement de palier</i>)- tread shoulder : épaulement de bande de roulement
show	<ul style="list-style-type: none">• présenter, représenter, illustrer, montrer, démontrer, mettre en évidence, faire apparaître, révéler<ul style="list-style-type: none">- shown in figure 1 : représenté/illustré <u>à</u> la figure 1 (<i>dessin d'abrégué</i>)- not shown : non représenté- A lead compound has shown good anticancer activity with low toxicity. : Une tête de série a révélé/démontré une activité anticancéreuse satisfaisante assortie d'une faible toxicité.
significantly	<ul style="list-style-type: none">• considérablement, fortement, de manière significative
silicon	<ul style="list-style-type: none">• silicium (<i>et non pas « silicone »</i>)
silicone	<ul style="list-style-type: none">• silicone (<i>n. f.</i>)
similarly	<ul style="list-style-type: none">• de même
single	<ul style="list-style-type: none">• unique, un(e) seul(e), mono- (<i>voir aussi « bond »</i>)- single crystal : monocristal
site	<ul style="list-style-type: none">• lieu, endroit, position, emplacement, site, terrain• chantier• siège (<i>tumeur, maladie</i>)• site (<i>Internet</i>)- accident site : lieu de l'accident- manufacturing site : centre de production- construction site : chantier de construction- tumor site : siège d'une tumeur- site map : plan du site (<i>Internet</i>)- off-site : à l'extérieur- on-site : sur place, sur le terrain- on-site maintenance : maintenance sur site- site-specific : spécifique de site (<i>génétique</i>), régiospécifique (<i>chimie, biochimie</i>)- site-specific recombinase : recombinase spécifique de site

skin	<ul style="list-style-type: none"> • peau, appareil cutané • peau, revêtement (<i>aviation</i>) - skin condition : affection cutanée - fuselage skin : peau de fuselage
slant	<ul style="list-style-type: none"> • inclinaison, pente - slant portion : pan coupé
sleeve	<ul style="list-style-type: none"> • manchon, douille, gaine • manche (<i>vêtement</i>) • chemise (<i>automobile</i>) - cylinder sleeve : chemise de cylindre
slide (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • coulisser, glisser - for sliding movement therein : de manière à y coulisser
slidingly	<ul style="list-style-type: none"> • de manière coulissante - slidingly mounted on : monté coulissant/à coulissemement sur
snap (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • encliquer - snap-on/snap-fit cap : couvercle/capsule encliquetable
solid	<ul style="list-style-type: none"> • plein, massif • solide (<i>non liquide</i>) • monobloc, taillé dans la masse - solid rubber : caoutchouc plein - solid tire : bandage/pneu plein - solid rod : tige pleine (<i>non creuse</i>) - solid gold : or massif - solid particles : particules solides - solid rotor : rotor monobloc
solid state	<ul style="list-style-type: none"> • à semi-conducteurs, monolithique (<i>électronique</i>) • solide, à l'état/sous forme solide - solid state circuit : circuit à semi-conducteurs - solid state form of a drug : forme solide d'un médicament - solid state electrolyte : électrolyte solide

soluble	<ul style="list-style-type: none">• soluble- fat-soluble : liposoluble- intestine-soluble : entérosoluble- oil-soluble : oléosoluble- water-soluble : hydrosoluble, soluble dans l'eau
sounding signal	<ul style="list-style-type: none">• signal de sondage
spaced	<ul style="list-style-type: none">• espacé de, séparé de, à distance de- two spaced-apart members : deux éléments espacés/écartés l'un de l'autre
spatial light modulator	<ul style="list-style-type: none">• modulateur spatial de lumière (éviter « <i>modulateur de lumière spatiale</i> »)
species (n. pl. inv.)	<ul style="list-style-type: none">• espèce (<i>biologie, subdivision du « genre », exprimée par un nom latin (genre) suivi d'un adjectif</i>), essence (arbres)- chemical species : espèce chimique
specific	<ul style="list-style-type: none">• spécifique (de/à) (<i>voir également « site »</i>)- antigen specific cell : cellule spécifique de l'antigène
specifically	<ul style="list-style-type: none">• plus particulièrement, plus précisément- The present disclosure is directed generally to devices ... Specifically, the present disclosure includes the design... : La présente invention concerne d'une manière générale des dispositifs... Plus particulièrement/plus précisément, la présente invention concerne la conception...
specification	<ul style="list-style-type: none">• description• invention- as defined in the specification : tel que défini dans la description- The present specification discloses a system for controlling a movement... : La présente invention concerne un système permettant de commander un mouvement...

spike	<ul style="list-style-type: none"> (n.) • pointe, crampon, picot • pic, élévation subite (<i>mesures, élec.</i>) • dopage (<i>chimie: ajout d'une dose connue de la substance à analyser à un échantillon, comme référence</i>) - voltage spikes : pics de tension, (pics de tension) transitoires (<i>parfois</i>) (v.) • clouer • ensemencer (<i>nucléaire.</i>) • doper (<i>chim.</i>) • s'élever brusquement, osciller, former un/des pic(s) (<i>mesures, signaux</i>) - calcium/Ca²⁺ spiking : oscillations calciques, oscillations d'ions Ca²⁺ (<i>biochimie</i>)
spinal	<ul style="list-style-type: none"> • vertébral, rachidien - spinal bulb : bulbe rachidien - spinal cord : moelle épinière - spinal implant : implant vertébral
stage	<ul style="list-style-type: none"> • étape (<i>d'une opération</i>) • stade (<i>d'une maladie</i>) • étage (<i>électronique, voir « drive »</i>) - staged : par étapes, échelonné - staged catalysts : catalyseurs multizones
stagewise	<ul style="list-style-type: none"> • par étapes, successif
stand for	<ul style="list-style-type: none"> • représenter (<i>chimie</i>) - R1 stands for : R1 représente
stand-alone	<ul style="list-style-type: none"> • autonome
standard (adj.)	<ul style="list-style-type: none"> • standard, normalisé, type - standard protocols : protocoles standard(s) - standard deviation : écart type (math.)
standard (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • norme • étalon (<i>mesures</i>)

standing	<ul style="list-style-type: none"> • à la verticale - standing book : livre posé à la verticale
stationary	<ul style="list-style-type: none"> • fixe (<i>général</i>) • stationnaire (<i>biologie, médecine, aéronautique</i>) <p>- The user equipment may be stationary or mobile. : L'équipement d'utilisateur peut être fixe ou mobile.</p> <p>- stationary flight : vol stationnaire</p>
stent	<ul style="list-style-type: none"> • endoprothèse, stent (<i>petit tube sous forme de treillis métallique expansible introduit dans un vaisseau</i>) <p>- stent placement/deployment, stenting : pose d'une endoprothèse</p>
step	<ul style="list-style-type: none"> • étape • pas • marche, échelon <p>- The method includes the following steps: detecting..., computing... : Le procédé comprend les étapes suivantes : la détection..., le calcul... ou Le procédé consiste à détecter..., à calculer... ou Le procédé comprend la détection..., le calcul...</p> <p>- reaction step : étape d'une réaction</p> <p>- reaction stage in two steps : étape réactionnelle en deux parties</p> <p>- step/step by step/stepper/stepping motor : moteur pas à pas (<i>automatisme : moteur électrique dont la rotation s'effectue par incrément angulaire permettant un positionnement très précis de l'arbre moteur</i>)</p>
stepwise	<ul style="list-style-type: none"> • par étapes, par paliers, graduellement
steric	<ul style="list-style-type: none"> • stérique <p>- steric hindrance : empêchement stérique, encombrement stérique (<i>chimie</i>)</p>
storage	<ul style="list-style-type: none"> • stockage, rangement, entreposage • unité/périphérique de stockage, mémoire (de stockage) (<i>informatique</i>) (Voir « <i>medium</i> ») <p>(lorsque "storage" et "memory" sont utilisés dans un même abrégé ou dessin, « <i>storage</i> » désigne normalement les unités de stockage de longue durée telles que le disque dur (périphérique/unité/mémoire de stockage,) et "memory" la mémoire vive /RAM (mémoire, mémoire vive)</p>

store (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • stocker, entreposer, ranger • mémoriser (<i>informatique</i>)
strain (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • déformation, allongement (<i>mécanique</i>) • effort, contrainte • souche (<i>biologie</i>) <p>- virus strain : souche virale</p>
strain (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • exercer un effort/une tension/une contrainte/une sollicitation sur, solliciter (<i>mécanique</i>) • passer, tamiser, filtrer <p>- strained ring : cycle constraint, cycle sous tension (<i>chimie</i>)</p> <p>- straining : tamisage</p>
stress (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • contrainte (<i>force par unité de surface</i>) • tension, force, effort, charge (<i>mécanique</i>) • sollicitation (<i>essais des matériaux</i>) <p>- stress at break/failure : contrainte de rupture</p> <p>- stress cracking susceptibility : tendance au fendillement par contrainte (<i>plastique</i>)</p> <p>- stress diagram : diagramme des contraintes/des forces</p> <p>- stress-cycle diagram : diagramme de résistance à la fatigue (<i>essai de fatigue</i>)</p> <p>- bending stress : effort de flexion</p>
stress (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • charger, fatiguer, faire travailler (<i>mécanique</i>) <p>- stressed : sollicité, chargé, soumis à des efforts (<i>mécanique</i>)</p>
strength	<ul style="list-style-type: none"> • résistance (<i>mécanique, physique</i>) • intensité, force • concentration <p>- strength of materials : résistance des matériaux</p> <p>- impact strength : résistance aux chocs</p> <p>- strength of current : intensité du courant (<i>électricité</i>)</p> <p>- signal strength : intensité du signal</p> <p>- strength of an acid : force d'un acide (<i>chimie</i>)</p> <p>- strength of a solution : concentration d'une solution (<i>chimie</i>)</p>
stringent	<ul style="list-style-type: none"> • stringent (<i>hybridation</i>)

	<p>- a probe capable of hybridizing to a nucleic acid sequence under determined stringent conditions : une sonde susceptible de s'hybrider à une séquence d'acide nucléique dans des conditions de stringence déterminées</p>
stroke	<ul style="list-style-type: none">• course (<i>mécanique</i>)• coup (<i>sport</i>)• accident vasculaire cérébral (<i>médecine</i>) <p>- piston/plunger stroke : course du piston</p> <p>- two stroke engine : moteur à deux temps</p>
structural	<ul style="list-style-type: none">• structural, de structure (<i>technique</i>)• structurel (<i>économie</i>) <p>- structural member : élément structural</p> <p>- structural formula : formule développée (<i>chimie</i>)</p>
subject (n.)	<ul style="list-style-type: none">• sujet, patient (<i>médecine</i>) <p>- in a subject suffering from : chez un sujet souffrant/atteint de</p> <p>- in a subject at risk of such disease : chez un sujet exposé à cette maladie</p>
subscriber	<ul style="list-style-type: none">• abonné (<i>personne ou unité fonctionnelle, télécom.</i>) <p>- subscriber device : dispositif (d')abonné</p>
substantial	<ul style="list-style-type: none">• important, notable, non négligeable <p>- substantial amount : quantité/proportion importante/notable/non négligeable</p>
substantially	<ul style="list-style-type: none">• sensiblement, pratiquement (<i>brevets</i>) <p>- substantially vertical : sensiblement vertical</p> <p>- substantially pure : pratiquement pur</p> <p>- substantially free of : pratiquement exempt de</p>
substituted	<ul style="list-style-type: none">• substitué (<i>chimie</i>) <p>- fluorine substituted CBD compounds : composés CBD substitués par (le/du) fluor/à substitution fluor/à substituant(s) fluor</p> <p>- zinc-substituted hydroxyapatite : hydroxyapatite substituée au/en zinc</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - 3-substituted phenylalkylamines : phénylalkylamines substituées en position 3/en 3 - 2-substituted 1,3-dithiolane : 1,3 dithiolanne substitué en 2
such as to, such that	<ul style="list-style-type: none"> • de manière, de sorte, de façon à (+ <i>inf.</i>)/que (+ <i>subj.</i>), pour, en vue de (+ <i>substantif ou infinitif</i>), en sorte de (+ <i>inf.</i>) - Such methods of the present invention are such as to allow the clinician to select... : De telles méthodes sont propres/de nature à permettre au clinicien de choisir...
sucrose	<ul style="list-style-type: none"> • saccharose, sucre
suction	<ul style="list-style-type: none"> • aspiration • <u>suction</u> (<i>médecine</i>) - suction pump : pompe aspirante
suitable/suited for	<ul style="list-style-type: none"> • adapté à, convenant à, se prêtant à, approprié à/pour, adapté pour, apte à
sulphone	<ul style="list-style-type: none"> • sulfone
superconductor	<ul style="list-style-type: none"> • supraconducteur
supercritical	<ul style="list-style-type: none"> • supercritique (<i>en un seul mot</i>)
supply (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • fourniture, apport, approvisionnement • alimentation (<i>énergie</i>)
supply (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • fournir, apporter, approvisionner • alimenter <u>en</u> (<i>énergie, fluides</i>) - The heat engine supplies energy to the drive motor. : Le moteur thermique alimente le moteur d'entraînement en énergie/fournit de l'énergie au moteur d'entraînement.
support (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • porter, supporter, soutenir • prendre en charge, permettre le fonctionnement de, fonctionner sous, accepter (<i>informatique</i>) - shaft supporting a wheel : arbre portant une roue (<i>mécanique</i>) - elastically supported : supporté élastiquement, monté élastiquement - supported for movement between a first and a second position : monté mobile entre une première et une deuxième position
surface	<ul style="list-style-type: none"> • surface (<i>voir aussi « area »</i>) • face (<i>fréquemment en technique</i>) - dorsal surface of hand : face dorsale de la main

	<p>- labial surface of tooth : face labiale d'une dent</p>
surfactant	<ul style="list-style-type: none">• tensioactif, agent de surface (<i>chimie</i>)• surfactant (<i>appareil respiratoire</i>)
surprisingly	<ul style="list-style-type: none">• de manière inattendue/surprenante (<i>brevets</i>)
surrounding	<ul style="list-style-type: none">• entourant, environnant, avoisinant- surrounding biological tissue : tissu biologique environnant
susceptible	<ul style="list-style-type: none">• sensible• prédisposé (<i>particulièrement susceptible de contracter une maladie déterminée</i>)- susceptible to ampicillin : sensible/réagissant à l'ampicilline- susceptible to cancer : prédisposé au cancer
susceptibility	<ul style="list-style-type: none">• sensibilité• prédisposition- antibiotic susceptibility : antibiosensibilité, sensibilité aux antibiotiques- increased susceptibility to infection : prédisposition accrue à l'infection
suspected	<ul style="list-style-type: none">• supposé, soupçonné- suspected radiation exposure : exposition supposée aux rayonnements- suspected protein : protéine (dont la présence est) soupçonnée- suspected to contain : supposé/susceptible de contenir- subjects suspected of suffering from Alzheimer's disease : des sujets suspectés de souffrir de la maladie d'Alzheimer, des sujets souffrant potentiellement de la maladie d'Alzheimer
suspend (v.)	<ul style="list-style-type: none">• mettre en suspension (<i>chimie</i>)- suspended in 10 % acacia : (mis) en suspension dans de la gomme arabique à 10 %- suspended particulate matter : particules en suspension- suspending agent : agent de mise en suspension- suspending medium : milieu de suspension

sustainable	<ul style="list-style-type: none"> • durable, renouvelable, écologique - sustainable product : produit durable - sustainable energy : énergie renouvelable, (<i>provenant de sources naturelles qui ne s'épuisent pas : soleil, vent, marée</i>) - sustainable agriculture : agriculture durable
switch	<ul style="list-style-type: none"> • commutateur • interrupteur - ON/OFF switch/power switch : interrupteur général - recessed switch : interrupteur encastré
switching	<ul style="list-style-type: none"> • commutation • changement, permutation - switching amplifier : amplificateur à découpage - switching power supply : alimentation à découpage
tamper (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • trafiquer, altérer, dénaturer, frelater, manipuler - tamper-evident/-indicating/-alerting/-resistant cap/closure : capsule/bouchage inviolable (<i>désigne un emballage muni d'un indicateur/témoin d'effraction/de manipulation</i>) - tamper-evident seal : témoin/indicateur d'effraction/de première ouverture - tamper-evident envelope : enveloppe à témoin d'effraction
tapered	<ul style="list-style-type: none"> • conique, effilé, à section décroissante - tapered threading : filetage conique - tapered thread : pas conique
target (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • cibler, /diriger vers/sur, déterminer pour cible, viser - for targeting proteins of interest to the host cell envelope : pour diriger des protéines d'intérêt vers l'enveloppe de cellules hôtes
teach (v.)	<ul style="list-style-type: none"> - compositions taught herein : compositions (ci-) décrites/décrivées ci-dessus (<i>en fin d'abrégué</i>)
teachings	<ul style="list-style-type: none"> - The (present) teachings relate to/provide : L'invention (La présente invention) concerne - in accordance with the teachings herein, A and B are provided : la présente invention concerne A et B

telephone exchange	<ul style="list-style-type: none"> central téléphonique
tentative	<ul style="list-style-type: none"> provisoire, expérimental, à confirmer, premier - tentative address : adresse provisoire - a tentative determination part for performing a tentative signal determination : une unité de mesure provisoire servant à effectuer une première mesure du signal
terminal	<ul style="list-style-type: none"> borne (<i>électricité</i>) terminal (<i>télécom.</i>)
test (n.)	<ul style="list-style-type: none"> test, essai, épreuve expérience, analyse, examen (<i>médecine</i>) - blood test : analyse de sang - crash test : essai de collision - eye test : examen ophtalmologique
test for	<ul style="list-style-type: none"> analyser, évaluer, rechercher la présence de, effectuer la réaction de (<i>chimie</i>) - to test a compound for alkaloids : rechercher la présence d'alcaloïdes dans un composé <i>ou</i> analyser un composé à la recherche d'alcaloïdes - test glass : éprouvette - testing procedure : protocole d'essai
then back to	<ul style="list-style-type: none"> puis repasse à/en, puis est renvoyé à/vers, puis revient à - The refrigerant is then circulated to a condenser and then back to the pump. : Le réfrigérant est ensuite envoyé à un condenseur, puis renvoyé à la pompe.
there	<ul style="list-style-type: none"> - There is described a system for transmitting data... : L'invention concerne un système de transmission de données... <i>ou</i> Système de transmission de données... (<i>début d'abrégué</i>) -, there being one node between the input node and the current source, : ..., un nœud étant situé entre le nœud d'entrée et la source de courant, (<i>dans ce sens, « there » introduit une particiale</i>)
thereby	<ul style="list-style-type: none"> ce qui, d'où - thereby reducing : ce qui permet de réduire, d'où une réduction de, réduisant ainsi (<i>structure gérondive nécessitant un sujet clairement identifiable</i>)

therefor	<ul style="list-style-type: none">• à cet effet, s'y rapportant- and method therefor : et procédé s'y rapportant/associé- and production method therefor : et son procédé de fabrication
thereof	<ul style="list-style-type: none">• associé, correspondant- recycling system and method thereof : système de recyclage et procédé associé/correspondant- and method for use thereof : et son procédé d'utilisation- compounds of formula I and pharmaceutically acceptable derivatives therof : des composés de formule I et leurs dérivés pharmaceutiquement acceptables- a lid having at the end thereof a stem... : un bouchon ayant à son extrémité une tige...
thereon	<ul style="list-style-type: none">- a porous ceramic body having an alkali catalyst thereon : un corps céramique poreux sur lequel a été appliqué un catalyseur alcalin
thread	<ul style="list-style-type: none">• fil (<i>textile, discussion</i>), fil/unité d'exécution (<i>logiciel</i>)• filet, filetage (<i>vis</i>)
threaded	<ul style="list-style-type: none">• fileté
threadedly	<ul style="list-style-type: none">• par vissage, vissé sur/dans, se vissant sur/dans- The universal bottle cap threadedly engages a bottle. : Le bouchon universel se visse/s'engage par vissage sur une bouteille.- The first threaded portion is threadedly disposed in a threaded bore. : La première partie filetée est vissée dans un trou taraudé.- an elongated fastener threadedly receivable within an anchor : un élément de fixation allongé se vissant dans une ancre
thread-like	<ul style="list-style-type: none">• filiforme
through	<ul style="list-style-type: none">• à travers, dans, par• par l'intermédiaire de, au moyen de- through hole : trou débouchant/traversant (<i>usinage</i>)- gas flow through the chamber : circulation de gaz dans la chambre- The rod passes through the hole. : La tige passe par le trou.

	<ul style="list-style-type: none"> - the cable penetrating through the hole : le câble pénétrant par/dans le trou - through the wall of the small intestine : à travers la paroi de l'intestin grêle - data displayed to a user through a interface : des données affichées à l'intention d'un utilisateur par l'intermédiaire d'une interface - The water passes upwardly through the passageways. : L'eau circule vers le haut en empruntant les passages. - apertures through which a fluid can pass : des ouvertures aptes/propres à être traversées par un fluide, des ouvertures permettant le passage d'un fluide
thus	<ul style="list-style-type: none"> • ainsi, donc, par conséquent
tight	<ul style="list-style-type: none"> • étanche, hermétique • strict, rigoureux, précis • serré - fluid tight : étanche (« étanche aux fluides » est redondant) - gas tight : étanche aux gaz - water tight : étanche à l'eau, imperméable - tight-lidded : hermétiquement clos - a tight glycemic control : un contrôle glycémique rigoureux - tight timing constraints : des contraintes temporelles strictes - tight fitting : ajustement serré
tightly packed	<ul style="list-style-type: none"> • dense, compact, serré
time-consuming	<ul style="list-style-type: none"> • chronophage, long
tissue	<ul style="list-style-type: none"> • papier (à usage) sanitaire et domestique, mouchoir en papier, papier ouaté • tissu (<i>corporel</i>) - tissue paper : papier ouaté
toe	<ul style="list-style-type: none"> • orteil • bout (<i>chaussure, chaussette</i>)
together with	<ul style="list-style-type: none"> • (conjointement) avec (général), en même temps que, conjugué à, ainsi que • ensemble avec (<i>chimie</i>)

	<ul style="list-style-type: none"> - R4 and R5 form together with the nitrogen carrying them a nitrogenous heterocycle : R4 et R5 forment ensemble avec l'azote les portant un hétérocycle azoté
toward(s)	<ul style="list-style-type: none"> • vers, en direction de - arms oscillatable towards and away from one another : des bras aptes à osciller en direction et à l'opposé l'un de l'autre - a lift movable toward and away from the base : un dispositif élévateur apte à se rapprocher et à s'éloigner/s'écartez de la base
traditional	<ul style="list-style-type: none"> • classique
training	<ul style="list-style-type: none"> • formation, apprentissage • entraînement (<i>sport</i>) - The speaker characterization circuit operates in a training mode to learn characteristics of the targeted speaker's voice component in the microphone signal. : Le circuit de caractérisation de l'orateur fonctionne en mode d'apprentissage pour apprendre les caractéristiques de la composante ciblée de la voix de l'orateur dans le signal de microphone. - a boxing training device : un dispositif d'entraînement à la boxe
transmission	<ul style="list-style-type: none"> • transmission, émission (<i>télécom., TV, électronique</i>) • boîte de vitesses (<i>US English</i>) - signal transmission and reception : émission et réception de signal/de signaux
transmissive	<ul style="list-style-type: none"> • transparent, laissant passer • transmissif (<i>concerne des cristaux liquides opaques au repos et transparents sous l'effet d'une tension électrique</i>) - The laminate is moisture transmissive. : Le stratifié laisse passer l'humidité. - A film transmits near infrared radiation within the range of 850-1100 nm and is substantially non-transmissive towards visible radiation. : Un film transmet le rayonnement infrarouge proche dans la plage de 850 à 1100 nm et est sensiblement opaque au rayonnement visible. - transmissive display : afficheur transmissif
transmit	<ul style="list-style-type: none"> • émettre (<i>signal, onde, par un émetteur</i>) • transmettre (<i>acheminer des messages, informations, signaux d'un émetteur à un récepteur</i>)

	<ul style="list-style-type: none"> - a signal transmitted from a control device to a storage device : un signal transmis d'un dispositif de commande à un dispositif de stockage - transmitting a signal to a control device : à transmettre un signal à un dispositif de commande (éviter « à émettre un signal à un dispositif de commande ») - An apparatus includes a transceiver configured to transmit and receive signals : Un appareil comporte un émetteur-récepteur conçu/configuré pour émettre et recevoir des signaux
transmitter	<ul style="list-style-type: none"> • émetteur • transmetteur (<i>transmet le signal de mesure d'un capteur</i>) <p>- Readings are received from an ethylene transmitter. : Des mesures sont reçues en provenance d'un transmetteur d'éthylène.</p>
trap (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • emprisonner, piéger - trapped electron : électron captif - trapping of molecules : piégeage de molécules
traverse (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • parcourir, cheminer • traverser, passer/s'étendre à travers, par dessus - the passageways open from a radially inward opening and traverse axially downward through the wall toward radially outward opening : les passages partent d'une ouverture située radialement à l'intérieur et se prolongent/s'étendent axialement vers le bas, à travers la paroi, en direction d'une ouverture située radialement à l'extérieur <p>-traversing a database : parcourir une base de données</p>
tub	<ul style="list-style-type: none"> • bac, cuve, cuvette • godet, barquette (<i>emballages alimentaires</i>) <p>- spreads (such as margarine and butter) packaged in tubs with a lid : des produits à tartiner (tels que la margarine et le beurre) emballés dans des barquettes munies d'un couvercle</p> <p>- a laundry machine including a tub and a drum : un lave-linge comprenant une cuve et un tambour</p>
tuning	<ul style="list-style-type: none"> • accord, réglage, syntonisation • personnalisation (automobile)
two	<ul style="list-style-type: none"> • deux (<i>voir « each » et « more »</i>)
typically	<ul style="list-style-type: none"> • habituellement, normalement, généralement, d'une manière générale, en règle générale, ordinairement, le plus souvent

ultrasonic	<ul style="list-style-type: none">ultrasonore, à/par ultrasons- ultrasonic test : contrôle par ultrasons- ultrasonic wave : onde ultrasonore
under	<ul style="list-style-type: none">sous, en dessous de, au-dessous de (<i>plus bas que</i>)- under vacuum : sous vide
uniform	<ul style="list-style-type: none">homogène, régulier, uniforme- uniform mixture : mélange homogène- uniform distribution : répartition homogène- uniform flow : écoulement régulier
unit	<ul style="list-style-type: none">unité, bloc, ensemble, modulemotif (<i>chimie, plastique</i>)- wheel unit : ensemble roue- power unit : bloc d'alimentation (<i>électrique</i>)- control unit : unité de commande, module de commande- chain unit : motif linéaire (<i>polymère</i>)
unitary	<ul style="list-style-type: none">monobloc, d'un seul tenant- The plunger seal is of a unitary construction. : L'élément d'étanchéité du piston présente une structure monobloc/d'un seul tenant.
unstressed	<ul style="list-style-type: none">ne subissant pas de/sans contrainte- unstressed state : état non contraint
upload	<ul style="list-style-type: none">téléverser, télécharger en amont /vers l'amont
uploading	<ul style="list-style-type: none">téléversement/ téléchargement en amont /vers l'amont
upstream	<ul style="list-style-type: none">amont- positioned upstream of : situé en amont de
urge	<ul style="list-style-type: none">soliciter, pousser, amener- A die is urged into contact with the workpiece. : Une matrice est sollicitée de manière à venir en contact avec la pièce.

	<ul style="list-style-type: none"> - The sealing portion acts to urge the mounting portion into sealing engagement with the recess. : La partie d'étanchéité a pour rôle d'amener la partie de montage en contact d'étanchéité avec l'évidement.
use (n.)	<ul style="list-style-type: none"> • utilisation, application - for use with : destiné à être utilisé avec (éviter « <i>pour une utilisation avec</i> ») - in use : lors de l'utilisation, en service - for use as : destiné à être utilisé comme, utilisé en tant que - biomarkers and uses thereof : biomarqueurs et leurs applications/utilisations
use (v.)	<ul style="list-style-type: none"> • utiliser, avoir recours à (<i>sujet humain</i>), faire appel à (<i>sujet chose</i>), faire intervenir, mettre en œuvre - method using : procédé faisant appel à/faisant intervenir/mettant en œuvre - is used as : s'utilise comme
using	<ul style="list-style-type: none"> • au moyen de, à l'aide de
valuable	<ul style="list-style-type: none"> • de valeur, d'intérêt, utile • valorisable, recyclable - the valuable glass and aluminum components of the solid waste : les constituants verre et aluminium valorisables/recyclables des déchets solides
valve	<ul style="list-style-type: none"> • soupape, valve, clapet • vanne, robinet • valvule, valve (<i>cardiologie</i>) • distributeur - non return/check valve : clapet anti-retour/de retenue - needle valve : robinet à pointeau, soupape à aiguille - intake valve : soupape d'admission (<i>moteur</i>) - solenoid valve : électrovanne - valve lift : levée de soupape (<i>course, exprimée en millimètres, de la soupape entre les positions de repos sur le siège et la pleine ouverture</i>) - valve body : corps de soupape - valve stem/rod/pin/shaft : tige de soupape

	<ul style="list-style-type: none"> - valve tappet : poussoir de soupape - valve rocker : culbuteur - throttle valve : papillon (<i>des gaz</i>) - tire valve : valve de pneu - valve metal : métal (à effet de) valve
variety	<ul style="list-style-type: none"> • variété (<i>biologie, subdivision de l'espèce</i>) - a variety of : divers, toute une gamme/série de, un grand choix de - a variety of applications : diverses applications (<i>ne pas traduire par « une variété de » = calque</i>) - a variety of fish species : diverses espèces de poissons
vasculature	<ul style="list-style-type: none"> • système vasculaire
vehicle	<ul style="list-style-type: none"> • excipient, support, véhicule, vecteur (<i>chimie</i>)
velocity	<ul style="list-style-type: none"> • vitesse (<i>rarement « vélocité »</i>), célérité - method for measuring the local velocity of a liquid : procédé permettant de mesurer la vitesse locale d'un liquide
vented	<ul style="list-style-type: none"> • à évent, mis à l'air libre, à évacuation - vented into the atmosphere : libéré/émis/évacué dans l'atmosphère
versatile	<ul style="list-style-type: none"> • polyvalent, souple d'emploi, à usages multiples (<i>machine, méthode</i>) - digital versatile disc (DVD): disque numérique polyvalent, DVD - This towel is extremely <u>versatile</u> and leaves consumers with many options of use : Cette serviette est extrêmement polyvalente et offre aux consommateurs de nombreuses possibilités d'utilisation.
versatility	<ul style="list-style-type: none"> • polyvalence, souplesse d'emploi
versus, vs	<ul style="list-style-type: none"> • par rapport à, en fonction de, par opposition à, contre, versus (<i>préposition latine</i>)
vessel	<ul style="list-style-type: none"> • cuve, récipient • vaisseau (<i>Anatomie</i>) • navire, bâtiment, vaisseau (<i>marine</i>)

via (prép.)	<ul style="list-style-type: none"> par l'intermédiaire de, par le biais de, via (<i>fréquent dans les brevets français</i>)
vicinity	<ul style="list-style-type: none"> voisinage, proximité - in the vicinity of : au/dans le voisinage de, à proximité de
view (v.)	<ul style="list-style-type: none"> voir, observer, regarder visualiser (<i>informatique</i>) visionner (<i>images</i>) <p>- as viewed from : vu depuis</p>
volatile	<ul style="list-style-type: none"> volatil (<i>sans « e » au masc. sing.</i>) - volatile memory : mémoire non rémanente/volatile - volatile organic compounds : composés organiques volatils
virtually	<ul style="list-style-type: none"> presque, pratiquement, pour ainsi dire - virtually water-free : pratiquement anhydre
volume	<ul style="list-style-type: none"> volume - in volume percent(age) : en pourcentage en volume
warning meshing	<ul style="list-style-type: none"> grillage de signalisation, filet avertisseur (<i>BTP, maillage plastique armé d'un fil métallique destiné à protéger les conduites et les canalisations lors de travaux d'excavation</i>)
wearing article (<i>Japanese applications</i>)	<ul style="list-style-type: none"> article de protection (<i>généralement article jetable et absorbant</i>)
wearable	<ul style="list-style-type: none"> (pouvant être) porté sur soi, à porter sur soi, (pouvant être) porté par l'utilisateur
web	<ul style="list-style-type: none"> bande, feuille (continue) (<i>papier</i>), nappe (<i>papier, partie humide</i>) voile, nappe (<i>textile, non-tissé</i>) réseau âme (<i>de poutre, de rail</i>) nervure (<i>mécanique</i>) <p>- beam/girder web : âme d'une poutre</p>
webbed	<ul style="list-style-type: none"> en treillis intermédiaire, de liaison palmé en bande (continue)
weighing	<ul style="list-style-type: none"> pesage, pesée
weight	<ul style="list-style-type: none"> masse, poids (<i>physique</i>) facteur de pondération, poids (<i>statistique</i>)

	<ul style="list-style-type: none">- in weight percent(age), in wt% : en pourcentage en poids/pondéral- weight ratio : rapport pondéral- % wt/wt : % poids/poids- 50% by weight : 50% en poids- number average molecular weight : masse moléculaire moyenne en nombre- weight average molecular weight : masse moléculaire moyenne en poids
weighting	<ul style="list-style-type: none">• pondération
welding	<ul style="list-style-type: none">• soudage (<i>opération qui permet d'obtenir la soudure</i>)- the welded joint is formed from a spin-welding process : la soudure est formée par soudage par friction
when	<ul style="list-style-type: none">• lorsque, quand, une fois (que)- When mounted, the apparatus... : Une fois monté, l'appareil...- the microphone emits soft glow when muted : le microphone émet un faisceau lumineux en mode sourdine
where (1)	<ul style="list-style-type: none">• où, dans lequel• lorsque, en cas de- the process facilities where the hydrocarbons are separated : les installations de traitement dans lesquelles les hydrocarbures sont séparés- the structural formula 1, where m = 2 to 4 : la formule développée 1, dans laquelle/ou m = 2 à 4- where maximum reliability is needed : lorsqu'une fiabilité maximale est requise
where (2)	<p>Quand « <i>where</i> » a une fonction de conjonction de subordination, il ne se traduit pas. Dans ce cas, il peut être rendu par une proposition participiale avec verbe au participe présent :</p> <ul style="list-style-type: none">- n-number of engines may be used, where n may be any suitable integer : un nombre n de moteurs peut être utilisé, n pouvant être tout nombre entier approprié <p>(Voir aussi <i>wherein</i> »)</p>

whereby	<ul style="list-style-type: none"> • ce qui permet, grâce à quoi, par lequel • <i>Proposition participiale avec participe présent (+ ainsi, de ce fait, alors)</i> <p>- and substantially removing the liquid halogen, whereby the cohesive assembly of carbon is formed : et à éliminer substantiellement l'halogène liquide, ce qui permet la formation d'un ensemble cohésif de carbone / un ensemble cohésif de carbone étant ainsi formé</p>
wherein	<p><i>Se traduit rarement par « dans lequel » :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - according to formula (I), wherein A represents : selon la formule (I) dans laquelle A représente (<i>chimie</i>) <p><i>Le plus souvent, ne se traduit pas et peut être rendu</i> <i>* soit par une nouvelle phrase :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - ..., wherein at least one component is selected... : Au moins un constituant est choisi... <p><i>* soit par une proposition participiale</i> : ..., au moins un constituant étant choisi...</p>
window treatment	<ul style="list-style-type: none"> • habillage de fenêtre <p>- motorized window treatment : habillage de fenêtre motorisé</p>
with (1)	<ul style="list-style-type: none"> • avec <p>- an antenna for communicating with a satellite : une antenne destinée à communiquer avec un satellite</p>
with (2)	<ul style="list-style-type: none"> • à/aux, pourvu de, doté de, muni de, comportant, comprenant, présentant, possédant, assorti de, doué de, dont <p>- anti-dandruff shampoo with purifying essential oils : shampoing antipelliculaire aux huiles essentielles assainissantes</p> <p>- a light source with one or more LEDs : une source de lumière à/pourvue de/comportant une ou plusieurs DEL</p> <p>- the use of alloys with more satisfactory physical properties : l'emploi d'alliages doués de propriétés physiques plus satisfaisantes</p> <p>- a three-pronged fork with a middle prong shorter than the outer two : une fourche à trois dents dont la dent médiane est plus courte que les deux dents extérieures</p> <p>- a fan with anti-corrosive finish and fan guard : un ventilateur revêtu d'un apprêt anticorrosion et muni d'un protecteur de sécurité</p>

with (3)	<p>Quand « <i>with</i> » a une fonction de conjonction de subordination, il ne se traduit pas.</p> <p><i>Dans ce cas, il peut être rendu</i> <i>* soit par une proposition participiale :</i> - ..., with the intermediate layer being arranged between the optical element and the light sensing element. : ..., la couche intermédiaire étant disposée entre l'élément optique et l'élément photodétecteur.</p> <p><i>* soit par une nouvelle phrase :</i> La couche intermédiaire est disposée entre l'élément optique et l'élément photodétecteur.</p>
without	<ul style="list-style-type: none"> • sans - without... or : sans ..., ni (<i>et non « sans..., ou »</i>)
with reference to	<ul style="list-style-type: none"> • en référence à, concernant • par rapport à - With reference to Figure 3, the present invention provides... : En référence à la figure 3, la présente invention concerne... - with reference to the rotational direction: par rapport au sens de rotation
working fluid	<ul style="list-style-type: none"> • fluide de travail, fluide actif
working medium	<ul style="list-style-type: none"> • fluide de travail (<i>mécanique</i>), milieu actif (<i>laser</i>)
working vehicle (Japanese applications)	<ul style="list-style-type: none"> • engin/véhicule de chantier
workpiece	<ul style="list-style-type: none"> • pièce (<i>le plus souvent</i>), pièce à travailler, pièce à usiner
zeolite	<ul style="list-style-type: none"> • zéolite <i>ou</i> zéolithe (<i>nom fém.</i>)
zero-crossing	<ul style="list-style-type: none"> • passage par zéro - zero voltage crossing : passage par zéro de la tension